



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
**GOVERNMENT GAZETTE**

**STAATSKOERANT**  
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2686

PRICE 20c PRYS  
OVERSEAS 30c OORSEE  
POST FREE — POŠVRY

REGULASIEKOERANT No. 2686

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 161]

PRETORIA, 10 NOVEMBER 1978

[No. 6206

**PROCLAMATIONS**

*by the State President of the Republic of  
South Africa*

No. R. 287, 1978

**AMENDMENT OF THE SOUTH AFRICAN  
TEACHERS' COUNCIL FOR WHITES ACT, 1976**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 26 of the South African Teachers' Council for Whites Act, 1976 (Act 116 of 1976), I hereby amend Schedule 1 to the said Act by the substitution for the name Association of White Teachers in Bantu Education of the following name:

Association of White Teachers in Education and Training.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this 27th day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-eight.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 289, 1978

*by the State President of the Republic of  
South Africa*

**COMMENCEMENT OF THE POLICE  
AMENDMENT ACT, 1978**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 2 of the Police Amendment Act, 1978 (Act 14 of 1978), I hereby declare that the said Act shall come into operation on 1 November 1978.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Thirty-first day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-eight.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

J. T. KRUGER.

3330—A

**PROKLAMASIES**

*van die Staatspresident van die Republiek van  
Suid-Afrika*

No. R. 287, 1978

**WYSIGING VAN DIE WET OP DIE SUID-AFRI-  
KAANSE ONDERWYSERSRAAD VIR BLANKES,  
1976**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 26 van die Wet op die Suid-Afrikaanse Onderwysersraad vir Blankes, 1976 (Wet 116 van 1976), wysig ek hierby Bylae 1 van genoemde Wet deur die naam van die Vereniging van Blanke Onderwysers in Bantoe-onderwys deur onderstaande naam te vervang:

Vereniging van Blanke Onderwysers in Onderwys en Opleiding.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die 27ste dag van Oktober Eenduisend Negehoenderd Agt-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 289, 1978

*van die Staatspresident van die Republiek van  
Suid-Afrika*

**INWERKINGTREDING VAN DIE POLISIE-  
WYSIGINGSWET, 1978**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 van die Polisie wysigingswet, 1978 (Wet 14 van 1978), verklaar ek hierby dat genoemde Wet op 1 November 1978 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Een-en-der-tigste dag van Oktober Eenduisend Negehoenderd Agt-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

J. T. KRUGER.

6206—1

No. R. 290, 1978

# SCHEME FOR REGULATING THE MARKETING OF DAIRY PRODUCTS IN TERMS OF THE MARKETING ACT, 1968, AND MATTERS INCIDENTAL THERETO

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 10, of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), accepted the proposed Scheme set out in the Schedule hereto, and has in terms of section 12 (1) (b) of the said Act recommended the approval of the said proposed Scheme;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), of the said Act, I hereby declare that the said Scheme shall come into operation on 1 March 1979, in substitution of the Milk Scheme, published by Proclamation R. 225 of 1966, as amended, and the Dairy Scheme, published by Proclamation R. 25 of 1972, as amended, which are hereby repealed with effect from the same date.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Sixteenth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-eight.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

## SCHEDULE

1. In this Scheme, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning, and—

“Board” means the Dairy Control Board established by section 6;

“butter” means butter manufactured in a creamery;

“calendar month” means the period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year;

“cheese” means cheese manufactured in a cheese factory, but excluding process cheese;

“cheese factory” means any premises used for the manufacture of cheese, but does not include such premises if the person in whom the right of general control thereof is vested uses milk derived solely from his own cows for such manufacture, provided that the quantity of milk so used on any one day does not exceed 350 litres;

“condensed milk” means the liquid product obtained by the partial removal of water from milk with or without the addition of sugar and includes full cream condensed skim-milk;

“controlled area” means any one of the following areas:

(a) “Bloemfontein area”—i.e. the area consisting of the municipal area of Bloemfontein and the area known as Tempe;

(b) “Cape Peninsula area”—i.e. the area consisting of the municipal areas of Bloubergstrand, Milnerton, Cape Town (including the Cape Town harbour), Pinelands, Goodwood, Parow, Bellville, Kenridge, Durbanville, Kraaifontein, Brackenfell and Kuils River and that portion of the south-western Cape which is

No. R. 290, 1978

# SKEMA VIR DIE REËLING VAN DIE BEMARKING VAN SUIWELPRODUKTE KRAGTENS DIE BEMARKINGSWET, 1968, EN VIR AANGELEENTHEDE IN VERBAND DAARMEE

Nademaal die Minister van Landbou, kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 10 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die voorgestelde Skema in die Bylae hiervan uiteengesit, aangeneem het, en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde Skema aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleë by artikel 14 (1) (a) van genoemde Wet, hierby verklaar dat die genoemde Skema op 1 Maart 1979 in werking tree ter vervanging van die Melkskema, afgekondig by Proklamasie R. 225 van 1966, soos gewysig, en die Suiwelskema, afgekondig by Proklamasie R. 25 van 1972, soos gewysig, wat hierby met ingang vanaf dieselfde datum herroep word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sestiende dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Agt-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

## BYLAE

1. In hierdie Skema tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet, 'n betekenis geheg is 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“afgeroomde melk” afgeroomde melk wat verskaf word vir die vervaardiging van afgeroomde melkpoeier of afgeroomde kondensmelk aan 'n kondensmelkvervaardiger;

“afgeroomde melkpoeier” die poeier wat verkry word deur die outwating van afgeroomde of afgeskeide melk, en ook vetvrye droëmelk, droë afgeroomde melk, ontvette droëmelk en ontvette melkpoeier;

“beheerde gebied” enige van die volgende gebiede:

(a) “Bloemfonteingebied”—d.i. die gebied bestaande uit die munisipale gebied van Bloemfontein, en die gebied bekend as Tempe;

(b) “Kaapse Skiereilandgebied”—d.i. die gebied bestaande uit die munisipale gebiede van Bloubergstrand, Milnerton, Kaapstad (met inbegrip van die Kaapstadhawe), Pinelands, Goodwood, Parow, Bellville, Kenridge, Durbanville, Kraaifontein, Brackenfell en Kuilsrivier en daardie gedeelte van die suidwestelike Kaap wat begrens word deur genoemde munisipale gebiede in die noorde, die oostelike grens van die Afdelingsraad van die Kaap in die ooste en die see in die suide en die weste;

(c) “Pretoriagebied”—d.i. die gebied bestaande uit—

(i) die munisipale gebiede Pretoria en Verwoerdburg; en

(ii) die regsgebied van die Plaaslike Gebiedskomitee van Rosslyn, van die Transvaalse Raad, vir die ontwikkeling van Buitestedelike Gebiede;

(d) “Wes-Transvaalgebied”—d.i. die gebied bestaande uit—

(i) die munisipale gebiede Klerksdorp, Orkney, Potchefstroom en Stilfontein;



bounded by the said municipal areas in the north, the eastern boundary of the Cape Divisional Council in the east and the sea in the south and west;

(c) "Pretoria area"—i.e. the area consisting of—

(i) the municipal areas of Pretoria and Verwoerdburg; and

(ii) the area of jurisdiction of the Rosslyn Local Area Committee of the Transvaal Board for the Development of Peri-Urban Areas;

(d) "Western Transvaal area"—i.e. the area consisting of—

(i) the municipal areas of Klerksdorp, Orkney, Potchefstroom and Stilfontein;

(ii) the areas controlled by the Stilfontein Gold Mining Company Limited, Hartebeesfontein Gold Mining Company Limited and Zandpan Gold Mining Company Limited, not forming part of the areas mentioned in paragraph (a);

(iii) the areas controlled by Buffelsfontein Gold Mining Company Limited and Vaal Reefs Exploration and Development Company Limited; and

(iv) the proclaimed area for future mines known as that part of the farm Buffelsfontein which is bounded in the east by the Vaal River and in the north by the borders of the Magisterial Districts of Potchefstroom and Klerksdorp;

(e) "Witwatersrand area"—i.e. the area consisting of—

(i) the municipal areas of Alberton, Bedfordview, Benoni, Boksburg, Brakpan, Carletonville, Edenvale, Elsburg, Germiston, Heidelberg, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Meyerton, Nigel, Randburg, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg, Sandton, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging and Westonaria;

(ii) the area under the jurisdiction of the Local Authority of Sasolburg;

(iii) the area under the jurisdiction of the Local Area Committee of Bredell of the Transvaal Board for the Development of Peri-Urban Areas;

(iv) the Black area known as Alexandra under control of the West Rand Administration Board established in terms of the Act on the Administration of Bantu Affairs, 1971 (Act 45 of 1971);

(v) the Black area known as Tembisa under control of the East Rand Administration Board established in terms of the Act on the Administration of Bantu Affairs, 1971 (Act 45 of 1971);

(vi) the township known as Rensburg situated within the Magisterial District of Heidelberg, Transvaal; and

(vii) the area of jurisdiction of the Management Board of Sebokeng including the hospital and Administrative complex as described in Schedules A and B of Proclamation R. 213 of 1969;

"cream" means cream as defined in Schedule I of the Act and which is intended for the manufacture of butter;

"creamery" means any premises used for the manufacture of butter, but does not include such premises if the person in whom the right of general control is vested (excluding any co-operative society or co-operative company or any partnership or other association of two or more persons) uses cream derived solely from his own cows;

(ii) daardie gedeeltes van die gebiede onder beheer van die Stilfontein Gold Mining Company Limited, Hartebeesfontein Gold Mining Company Limited en Zandpan Gold Mining Company Limited, wat nie deel vorm van die gebiede vermeld in paragraaf (a) nie;

(iii) die gebiede onder beheer van die Buffelsfontein Gold Mining Company Limited en Vaal Reefs Exploration and Development Company Limited; en

(iv) die geproklameerde gebied vir toekomstige myne bekend as die gedeelte van die plaas Buffelsfontein wat begrens word deur die Vaalrivier aan die oostekant en die grense van die Klerksdorpe en Potchefstroomse landdrosdistrikte aan die noordekant;

(e) "Witwatersrandgebied"—d.i. die gebied bestaande uit—

(i) die munisipale gebiede Alberton, Bedfordview, Benoni, Boksburg, Brakpan, Carletonville, Edenvale, Elsburg, Germiston, Heidelberg, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Meyerton, Nigel, Randburg, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg, Sandton, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging en Westonaria;

(ii) die regsgebied van die Plaaslike Bestuur van Sasolburg;

(iii) die regsgebied van die Plaaslike Gebiedskomitee van Bredell van die Transvaalse Raad vir die Ontwikkeling van Buitestedelike Gebiede;

(iv) die Swart gebied bekend as Alexandra onder beheer van die Wes-Randse Administrasieraad ingestel kragtens die Wet op die Administrasie van Bantoesake, 1971 (Wet 45 van 1971);

(v) die Swart gebied bekend as Tembisa onder beheer van die Oos-Randse Administrasieraad ingestel kragtens die Wet op die Administrasie van Bantoesake, 1971 (Wet 45 van 1971);

(vi) die dorpsgebied bekend as Rensburg, geleë binne die landdrosdistrik Heidelberg, Transvaal; en

(vii) die regsgebied van die Bestuursraad van Sebokeng insluitende die hospitaal en administratiewe kompleks soos omskryf in Bylaes A en B van Proklamasie R. 213 van 1969.

"botter" botter wat in 'n botterfabriek vervaardig is;

"botterfabriek" enige perseel wat vir die vervaardiging van botter gebruik word, maar sluit nie so 'n perseel in nie indien die persoon in wie die reg van algemene beheer daarvan berus (uitgesonderd 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy, 'n maatskappy of 'n vennootskap of ander vereniging van twee of meer persone), room vir sodanige vervaardiging gebruik wat uitsluitlik van sy eie koeie verkry is;

"die Wet" die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968);

"distribueerder" 'n persoon wat varsmelk van 'n produsent van melk koop—

(a) met die oog op herverkope; of

(b) wat die varsmelk aldus aangekoop gebruik by die vervaardiging van varsmelkprodukte;

maar nie ook 'n persoon wat varsmelk van 'n produsent van melk aankoop wat kragtens artikel 36 (b) by permit gemagtig is om sodanige verkope te doen nie;

"graad" 'n graad voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet;

"kaas" kaas wat in 'n kaasfabriek vervaardig is, maar nie ook proseskaas nie;

"dairy product" means milk, skim-milk, cream, butter, cheese, farm cheese, process cheese, condensed milk, condensed skim-milk, milk powder and skim-milk powder;

"distributor" means any person who purchases milk from a producer—

(a) for the purpose of resale; or

(b) for use of milk so purchased in the manufacture of fresh milk products;

excluding a person who purchases fresh milk from a producer of milk who is authorised by permit in terms of section 36 (b) to perform such sales;

"farm cheese" means cheese manufactured elsewhere than in a cheese factory;

"fresh milk" does not include industrial milk;

"fresh milk product" means ice cream and all classes of the following products in respect of which regulations have been made in terms of section 89 of the Act, viz., cream, buttermilk, sour milk, yoghurt, flavoured yoghurt, fruit yoghurt, cream cheese and cottage cheese;

"grade" means a grade prescribed by regulation under section 89 of the Act;

"industrial milk" means milk intended for the manufacture of butter, cheese, condensed milk, condensed skim-milk, milk powder and skim-milk powder;

"milk" means—

(a) milk as defined in Schedule I of the Act intended for human consumption in the form of milk or for the manufacture of fresh milk products (in this Scheme referred to as fresh milk); or

(b) milk as described in subparagraph (a) of which the fat content has been reduced or increased within the limits prescribed by regulation under section 89 of the Act; and

(c) also industrial milk;

"milk powder" means the powder obtained by the removal of water from milk or partially skimmed milk, and includes full-cream dried milk, full-cream milk powder, half-cream dried milk, and half-cream milk powder;

"pool year" means the period from the first day of October in any year to the last day of September in the succeeding year, both days inclusive;

"process cheese" means the product obtained by melting and emulsifying into a homogeneous plastic mass quantities of one or more varieties of cheese with or without the addition of spices, herbs, food products, emulsifying agents, flavouring substances or a permitted preservative, and includes cheese spread;

"producer", in relation to—

(a) milk, means any person who produces milk anywhere for sale;

(b) skim-milk, means any person who produces skim-milk;

(c) butter, in this Scheme also referred to as a "butter manufacturer" means any person who manufactures butter;

(d) cheese, in this Scheme also referred to as a "cheese manufacturer" means any person who manufactures cheese;

(e) cream, in this Scheme also referred to as a "cream producer", means any person who produces cream;

(f) condensed milk, condensed skim-milk, milk powder or skim-milk powder, in this Scheme also referred to as a "condensed milk manufacturer" means any person who manufactures condensed milk, condensed skim-milk, milk powder or skim-milk powder;

"kaasfabriek" enige perseel wat vir die vervaardiging van kaas gebruik word maar sluit nie so 'n perseel in nie indien die persoon in wie die reg van algemene beheer daarvan berus nywerheidsmelk vir sodanige vervaardiging gebruik wat uitsluitlik van sy eie koeie verkry is, mits die hoeveelheid nywerheidsmelk wat op enige dag aldus gebruik word nie 350 liter te bowe gaan nie;

"kalendermaand" die tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigteen van die 12 maande van die jaar;

"kondensmelk" die vloeibare produk verkry word deur die gedeeltelike verwydering van water uit melk, met of sonder die byvoeging van suiker en ook volroom kondensmelk en afgeroomde kondensmelk;

"melk"—

(a) melk soos omskryf in Bylae I van die Wet bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk of vir die vervaardiging van varsmelkprodukte (in hierdie Skema "varsmelk" genoem); of

(b) melk soos in subparagraaf (a) beskryf waarvan die vetinhoud verminder of vermeerder is binne die perke by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf; en

(c) ook nywerheidsmelk;

"melkpoeier" die poeier verkry deur die ontwatering van melk of gedeeltelike afgeroomde melk en ook volvetdroëmelk, volvetmelkpoeier, halfvetdroëmelk en halfvetmelkpoeier;

"nywerheidsmelk" melk wat bestem is vir die vervaardiging van botter, kaas, kondensmelk, afgeroomde kondensmelk, melkpoeier en afgeroomde melkpoeier;

"plaaskaas" kaas elders as in 'n kaasfabriek vervaardig;

"poeljaar" die tydperk vanaf die eerste dag van Oktober in elke jaar tot die laaste dag van September in die daaropvolgende jaar, albei dae ingesluit;

"produsent" met betrekking tot—

(a) melk, 'n persoon wat melk op enige plek produseer vir verkoop;

(b) afgeroomde melk, iemand wat afgeroomde melk produseer;

(c) botter, in hierdie Skema ook 'n "bottervervaardiger" genoem, iemand wat botter vervaardig;

(d) kaas, in hierdie Skema ook 'n "kaasvervaardiger" genoem, iemand wat kaas vervaardig;

(e) room, in hierdie Skema ook 'n "roomprodusent" genoem, iemand wat room produseer;

(f) kondensmelk, afgeroomde kondensmelk, melkpoeier of afgeroomde melkpoeier, in hierdie Skema ook 'n "kondensmelkvervaardiger" genoem, iemand wat kondensmelk, afgeroomde kondensmelk, melkpoeier of afgeroomde melkpoeier vervaardig;

(g) plaaskaas, in hierdie Skema ook 'n "plaaskaasmaker" genoem, iemand wat plaaskaas vervaardig;

(h) proseskaas, in hierdie Skema ook 'n "proseskaasvervaardiger" genoem, iemand wat proseskaas vervaardig;

"produsent-distribueerder" 'n produsent wat minstens 80 persent van die melk wat hy geproduseer het, aan persone anders as 'n distribueerder verkoop en wat as produsent-distribueerder ingevolge artikel 33 by die Raad geregistreer is;



(g) farm cheese, in this Scheme also referred to as a "farm cheesemaker", means any person who manufactures farm cheese;

(h) process cheese, in this Scheme also referred to as a "process cheese manufacturer", means any person who manufactures process cheese;

"producer distributor" means any producer who sells at least 80 per cent of the milk which he has produced to persons other than distributors and who is registered with the Board as a producer-distributor in terms of section 33;

"Republic" excludes "the Territory";

"skim-milk" means skim-milk supplied to a condensed milk manufacturer for the manufacture of skim-milk powder or condensed skim-milk;

"skim-milk powder" means the powder obtained by the removal of water from skim-milk or separated milk and includes non-fat dry milk, dried skim-milk, defatted dried milk, and defatted milk powder;

"the Act" means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

## PART I

### NAME, SCOPE AND APPLICATION OF SCHEME

#### *Name of Scheme*

2. This Scheme shall be called the Dairy Control Scheme.

#### *Products to which Scheme relates*

3. (1) This Scheme relates to dairy products produced in or imported into the Republic.

(2) Any requirement of, or prohibition imposed or decision taken by the Board—

(a) which relates to any class of a dairy product may differ from any such requirement, prohibition or decision which relates to any other class of such a dairy product;

(b) may relate only to a specified class of a dairy product.

#### *Area in which Scheme applies*

4. (1) This Scheme shall apply in the Republic.

(2) Any requirement of, or prohibition imposed or decision taken by the Board—

(a) which relates to any portion of the Republic may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other portion of the Republic; or

(b) may apply to a specified portion only of the Republic.

#### *Persons to whom Scheme applies*

5. This Scheme shall apply—

(a) to persons producing or dealing in the course of trade with dairy products;

(b) to a co-operative society or co-operative company, which handles dairy products, in the same manner as if the society or company concerned were a producer of such dairy products.

## PART II

### THE CONTROL BOARD

#### *Establishment*

6. (1) There is hereby established a control board to be known as the Dairy Control Board and which shall administer this Scheme.

"proseskaas" die produk verkry deur die opsmelt en emulsifisering tot 'n homogene plastiese massa hoeveelheid van een of meer soorte kaas met of sonder die toevoeging van speserye, kruie, voedingstowwe, emulsifiseermiddels, geurstowwe of 'n goedgekeurde preserveermiddel en omvat ook smeerkaas;

"Raad" die by artikel 6 ingestelde Suiwelbeheerraad;

"Republiek" nie ook "die Gebied" nie;

"room" room soos omskryf in Bylae I van die Wet en wat bestem is vir die vervaardiging van botter; "suiwelproduk" melk, afgeroomde melk, room, botter, kaas, plaaskaas, proseskaas, kondensmelk, afgeroomde kondensmelk, melkpoeier en afgeroomde melkpoeier;

"varsmelk" nie ook nywerheidsmelk nie;

"varsmelkprodukte" roomys en alle klasse van die volgende produkte waarvoor regulasies kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf is, nl. room, karringmelk, suurmilk, joghurt, gegeurde joghurt, vrugtejoghurt, roomkaas en maaskaas.

## DEEL I

### NAAM, OMVANG EN TOEPASSING VAN SKEMA

#### *Naam van Skema*

2. Hierdie Skema heet die Suiwelbeheerskema.

#### *Produkte waarop Skema betrekking het*

3. (1) Hierdie Skema het betrekking op suiwelprodukte wat in die Republiek geproduseer of daarin ingevoer is.

(2) 'n Voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem deur die Raad—

(a) met betrekking tot 'n klas van 'n suiwelproduk, kan verskil van so 'n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander klas van sodanige suiwelproduk;

(b) kan betrekking hê slegs op 'n aangegewe klas van 'n suiwelproduk.

#### *Gebied waarin Skema van toepassing is*

4. (1) Hierdie Skema is in die Republiek van toepassing.

(2) 'n Voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem deur die Raad—

(a) met betrekking tot 'n gedeelte van die Republiek kan verskil van so 'n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander gedeelte van die Republiek; of

(b) kan van toepassing wees slegs op 'n aangegewe gedeelte van die Republiek.

#### *Persone op wie Skema van toepassing is*

5. Hierdie Skema is van toepassing op—

(a) alle persone wat suiwelprodukte produseer of as 'n besigheid daarmee handel;

(b) 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy wat suiwelprodukte hanteer op dieselfde wyse asof daardie vereniging of maatskappy 'n produsent van sodanige suiwelprodukte was.

## DEEL II

### DIE BEHEERRAAD

#### *Instelling*

6. (1) Hierby word 'n beheerraad ingestel wat die Suiwelbeheerraad heet en wat hierdie Skema moet uitvoer.

(2) The Board shall be a body corporate capable of suing and being sued in its own name, and of performing all such acts as are necessary for or incidental to the carrying out of its objects and powers under this Scheme.

#### *Constitution*

7. (1) The Board shall consist of 13 members appointed by the Minister subject to the provisions of this Scheme, and of whom—

(a) four shall be the representatives of persons producing fresh milk;

(b) four shall be the representatives of persons producing industrial milk;

(c) two shall be the representatives of fresh milk distributors of whom one shall be a representative of a co-operative society or co-operative company;

(d) two shall be the representatives of manufacturers of dairy products (excluding milk) of whom one shall be a representative of a co-operative society or co-operative company; and

(e) one shall be the representative of consumers of dairy products.

(2) The Board may co-opt one person as an advisory member of the Board.

#### *Period of office of members*

8. (1) A member of the Board shall, subject to the provisions of section 28A of the Act, be appointed by the Minister for a period of three years: Provided that no person of the age of 68 years or more shall be appointed as a member.

(2) If at the expiration of the period for which a member was appointed, no new appointment was made in his place, that member shall continue to hold office until such an appointment has been made, but in no case for a period longer than three months.

(3) A retiring member shall be eligible for reappointment.

#### *Allowances of members*

9. The Board may, with the approval of the Minister, determine the allowances payable out of the funds of the Board to its members and advisory members.

#### *Chairman and Vice-Chairman*

10. (1) The Board shall, whenever it becomes necessary, elect one of its members to be the Chairman and one of its members to be the Vice-Chairman of the Board.

(2) The Chairman of the Board shall, subject to his remaining a member of the Board, hold office as chairman for the period terminating on the date of the first meeting of the Board [excluding a special meeting of the Board referred to in section 11 (2) or (3)] held subsequent to the expiration of 11 months after the date of his election and be eligible for re-election as Chairman.

(3) The provisions of subsection (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Vice-Chairman.

(4) Whenever the Chairman is absent or unable to fulfil any of his functions, the Vice-Chairman shall act in his stead and whenever both the Chairman and the Vice-Chairman are absent or unable to fulfil their functions the Board shall elect another of its members to act as chairman.

(2) Die Raad is met regs persoonlikheid bekleed en kan in sy eie naam as eiser en verweerder in regte optree en al die handelinge verrig wat nodig is vir of verbonde is aan die bereiking van sy doelstellings en die uitoefening van sy bevoegdheid ingevolge hierdie Skema.

#### *Samestelling*

7. (1) Die Raad bestaan uit 13 lede wat behoudens die bepalings van hierdie Skema deur die Minister aangestel word, en van wie—

(a) vier die verteenwoordigers moet wees van persone wat varsmelk produseer;

(b) vier die verteenwoordigers moet wees van persone wat nywerheidsmelk produseer;

(c) twee die verteenwoordigers moet wees van varsmelk distribueerders waarvan een 'n verteenwoordiger moet wees van 'n kooperatiewe vereniging of kooperatiewe maatskappy;

(d) twee die verteenwoordigers moet wees van vervaardigers van suiwelprodukte (uitgesonderd melk) waarvan een 'n verteenwoordiger moet wees van 'n kooperatiewe vereniging of kooperatiewe maatskappy; en

(e) een die verteenwoordiger moet wees van verbruikers van suiwelprodukte.

(2) Die Raad kan een persoon as adviserende lid van die Raad koöpteer.

#### *Ampstermyn van lede*

8. (1) 'n Lid van die Raad word behoudens die bepalings van artikel 28A van die Wet, vir 'n tydperk van drie jaar deur die Minister aangestel: Met dien verstande dat geen persoon wat 68 jaar of ouer is as lid aangestel mag word nie.

(2) Indien daar, by die verstryking van die tydperk waarvoor 'n lid aangestel was, geen nuwe aanstelling in sy plek gedoen is nie, bly daardie lid in sy amp aan totdat so 'n aanstelling gedoen is, maar in geen geval vir langer as drie maande nie.

(3) 'n Aftredende lid kan weer aangestel word.

#### *Toelaes van lede*

9. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, die toelaes vasstel wat uit die Raad se fondse aan sy lede en adviserende lede betaal moet word.

#### *Voorsitter en Ondervoorsitter*

10. (1) Die Raad kies so dikwels as wat dit nodig word, een van sy lede as Voorsitter en een van sy lede as Ondervoorsitter van die Raad.

(2) Mits hy lid van die Raad bly, bekleed die Voorsitter van die Raad sy amp as voorsitter vir die tydperk wat eindig op die datum van die eerste vergadering van die Raad (uitgesonderd 'n in artikel 11 (2) of (3) bedoelde spesiale vergadering van die Raad) gehou na die verstryking van 11 maande na die datum van sy verkiesing en kan hy as Voorsitter herkies word.

(3) Die bepalings van subartikel (2) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Ondervoorsitter van toepassing.

(4) Wanneer die Voorsitter afwesig is of nie in staat is om sy werksaamhede te verrig nie, moet die Ondervoorsitter in sy plek optree en wanneer sowel die Voorsitter as die Ondervoorsitter afwesig is of nie in staat is om hul werksaamhede te verrig nie, moet die Raad een van sy ander lede kies om as voorsitter op te tree.



*Meetings*

11. (1) The meetings of the Board shall be held at such times and places as the Board, or the Chairman if authorised thereto by the Board, may from time to time determine.

(2) The Chairman of the Board may himself at any time call a special meeting of the Board to be held at a time and place determined by him.

(3) At the written request of not less than three members of the Board, the Chairman shall call a special meeting of the Board to be held within 14 days from the date of receipt of such request at a time and place determined by him.

(4) A meeting of the Board shall be convened by notice given by or by direction of the Chairman or an official of the Board authorised thereto by the Board.

*Quorum and decisions*

12. (1) Seven members of the Board (excluding advisory members) shall constitute a quorum for any meeting of the Board.

(2) The decision of a majority of the members of the Board (excluding advisory members) present at a meeting of the Board, shall constitute a decision of the Board and in the event of an equality of votes in regard to any matter, the Chairman of the Board shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

*Committees of the Board*

13. (1) The Board may, with the consent of the Minister and subject to such conditions as the Board may impose, appoint one or more committees from among its members and invest any such committee with such of its powers as it may deem fit: Provided that the Board shall not be divested of any power with which it may invest any such committee.

(2) The Chairman of the Board shall *ex officio* be a member of any committee appointed by the Board under subsection (1).

(3) The Board shall in respect of any such committee appointed by it make rules with regard to the conduct of and procedure at meetings (including the quorum), the manner in which meetings shall be called and matters incidental thereto.

(4) The decision of the majority of all the members of such a committee shall constitute a decision of the committee unless the Board, with the approval of the Minister, determines otherwise.

*Area Committees*

14. (1) There are hereby established advisory committees in regard to each of the controlled areas, to advise the Board in regard to any matter relating to the administration of this Scheme in or in regard to the said areas.

(2) An Area Committee established under subsection (1) shall consist of not more than seven members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister: Provided that at least one of the members of such a committee shall be a member of the Board.

(3) (a) The members of a Committee established under subsection (1) shall, subject to the provisions of paragraph (b), be appointed by the Board: Provided that no person of 68 years or more shall be appointed as a member.

(b) No person, except the member mentioned in the proviso to subsection (2) who shall be appointed by the Board from its members, shall be appointed as a member of such a Committee unless he has been nominated for appointment to such a Committee by

*Vergaderings*

11. (1) Die vergaderings van die Raad word gehou op die tye en plekke wat die Raad, of die Voorsitter indien deur die Raad daartoe gemagtig, van tyd tot tyd mag bepaal.

(2) Die Voorsitter van die Raad kan enige tyd 'n spesiale vergadering van die Raad belê wat gehou moet word op 'n tyd en plek deur hom bepaal.

(3) Op skriftelike versoek van minstens drie lede van die Raad, moet die Voorsitter 'n spesiale vergadering van die Raad belê wat binne 14 dae na die datum van ontvangs van so 'n versoek gehou moet word op 'n tyd en plek wat hy bepaal.

(4) 'n Vergadering van die Raad word belê by kennisgewing deur of op las van die Voorsitter of 'n beampte van die Raad wat deur die Raad daartoe gemagtig is.

*Kworum en besluite*

12. (1) Sewe lede van die Raad (uitgesonderd die adviserende lede) maak 'n kworum uit vir 'n vergadering van die Raad.

(2) Die beslissing van die meerderheid van die lede van die Raad (uitgesonderd adviserende lede) wat op 'n Raadsvergadering teenwoordig is, maak 'n besluit van die Raad uit, en by 'n staking van stemme oor enige aangeleentheid, het die Voorsitter van die Raad, benewens sy beraadslagende stem ook 'n beslissende stem.

*Komitees van die Raad*

13. (1) Die Raad kan, met die toestemming van die Minister en onderworpe aan die voorwaardes wat die Raad oplaë een of meer komitees uit sy lede aanstel en na goeë dunks van sy bevoegdheids aan so 'n komitee oordra: Met dien verstande dat die Raad nie ontdoen word van 'n bevoegdheid wat hy aan so 'n komitee oordra nie.

(2) Die Voorsitter van die Raad is *ex officio* lid van enige komitee deur die Raad kragtens subartikel (1) aangestel.

(3) Die Raad moet ten opsigte van elke komitee wat hy aanstel reëls neerlê met betrekking tot die hou van en die prosedure op vergaderings (met inbegrip van 'n kworum), die wyse waarop vergaderings belê moet word en aangeleenthede in verband daarmee.

(4) 'n Beslissing van die meerderheid van al die lede van so 'n komitee maak 'n besluit van die komitee uit, tensy die Raad, met die goedkeuring van die Minister, anders bepaal.

*Gebiedskomitees*

14. (1) Hierby word adviserende komitees ingestel ten opsigte van elk van die beheerde gebiede wat die Raad moet adviseer aangaande enige aangeleentheid betreffende die uitvoering van hierdie Skema in of ten opsigte van genoemde gebiede.

(2) 'n In subartikel (1) ingestelde Gebiedskomitee bestaan uit hoogstens sewe lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal: Met dien verstande dat minstens een van die lede van so 'n komitee 'n lid van die Raad moet wees.

(3) (a) Die lede van 'n in subartikel (1) ingestelde Komitee word deur die Raad, behoudens die bepalings van paragraaf (b), aangestel: Met dien verstande dat geen persoon wat 68 jaar of ouer is as lid aangestel mag word nie.

(b) Niemand, behalwe die in die voorbehoud tot subartikel (2) bedoelde lid wat deur die Raad uit sy lede verkies word, word as lid van so 'n Komitee aangestel nie, tensy hy deur 'n organisasie of persoon, wat die Raad met die goedkeuring van die Minister, vir daar-



an organisation or person, designated by the Board, with the approval of the Minister, for that purpose and in a manner and within such period as the Board shall determine: Provided that if such an organisation or person fails to nominate any person for appointment to such Committee in the manner so determined within the period so determined, the Board may appoint any person to such Committee which he deems suitable.

(4) The Board may assign to a Committee established under subsection (1), on such conditions as the Minister may approve, such of its powers under this Scheme as it may determine with the approval of the Minister.

(5) The Board shall, in respect of a Committee established under subsection (1), make rules with regard to the conduct of and procedure at meetings (including the quorum), the manner in which meetings shall be called, the election of a chairman, the period of office of members, the filling of vacancies and matters incidental thereto as the Board, with the approval of the Minister may determine.

(6) The decision of the majority of all the members of a Committee established under subsection (1) shall constitute a decision of such a Committee, unless the Board, with the approval of the Minister, determines otherwise.

(7) The Board may, with the approval of the Minister, determine the allowances payable out of the funds of the Board to members of a Committee established under subsection (1).

#### *Employment of persons*

15. The Board may, subject to such directions as the Minister may issue in a particular case and the provisions of section 50 (4), employ such persons as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of this Scheme.

#### *Acquisition of property*

16. The Board may—

(a) subject to the provisions of section 34 (2) of the Act, acquire or hire such property as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of this Scheme;

(b) accept money or property given to the Board by way of donation, grant or otherwise and to utilise such money or property in such manner as the Minister may approve.

#### *Assistance to undertakings and research work*

17. The Board may, with the approval of the Minister, assist by grant or loan or otherwise—

(a) any undertaking for preserving, processing, manufacturing, storing or conditioning a dairy product or anything which is derived from such a dairy product;

(b) research work relating to the improvement, production, manufacturing, processing, storing or marketing of a dairy product or anything which is derived from such a dairy product.

#### *Furnishing of information and advice*

18. The Board may—

(a) establish an information service in order to inform producers from time to time about marketing conditions in general or about the conditions of any particular market;

die doel moet aanwys en op die wyse en binne die tydperk wat die Raad moet bepaal, vir aanstelling in so 'n Komitee genomineer is: Met dien verstande dat indien so 'n organisasie of persoon versuim om iemand op die aldus bepaalde wyse binne die aldus bepaalde tydperk vir aanstelling in sodanige Komitee te nomineer, die Raad enigeen wat hy geskik ag in sodanige Komitee kan aanstel.

(4) Die Raad kan op dié voorwaardes wat die Minister goedkeur sodanige van sy bevoegdhede ingevolge hierdie Skema aan 'n in subartikel (1) ingestelde Komitee oordra as wat hy met die goedkeuring van die Minister bepaal.

(5) Die Raad moet ten opsigte van 'n in subartikel (1) ingestelde Komitee sodanige reëls neerlê met betrekking tot die hou van en prosedure op vergaderings (met inbegrip van die kworum), die wyse waarop vergaderings belê moet word, die verkiesing van 'n voorsitter, ampstermyn van lede, die vulling van vakatures en aangeleenthede in verband daarmee, as wat hy met die goedkeuring van die Minister bepaal.

(6) 'n Beslissing van die meerderheid van al die lede van 'n in subartikel (1) ingestelde Komitee maak 'n besluit van so 'n Komitee uit tensy die Raad, met die goedkeuring van die Minister, anders bepaal.

(7) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring die toelaes vasstel wat uit die Raad se fondse aan lede van 'n in subartikel (1) ingestelde Komitee betaal moet word.

#### *Indiensneming van persone*

15. Die Raad kan behoudens die voorskrifte wat die Minister in 'n bepaalde geval uitreik en die bepalinge van artikel 50 (4), die persone in diens neem wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Skema.

#### *Verkryging van eiendom*

16. Die Raad kan—

(a) behoudens die bepalinge van artikel 34 (2) van die Wet, die eiendom aanskaf of huur wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Skema;

(b) geld of eiendom aanneem wat by wyse van geskenk, toekenning of andersins aan die Raad gegee word, en kan sodanige geld of eiendom gebruik op 'n wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Bystand aan ondernemings en navorsingswerk*

17. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, deur middel van toekenning of lening of op 'n ander wyse bystand verleen—

(a) aan enige onderneming vir die bewaring, verwerking, vervaardiging, opberging of bewerking van 'n suiwelprodukt of van iets wat van so 'n suiwelprodukt verkry word;

(b) in verband met navorsingswerk met betrekking tot die verbetering, produksie, verwerking, opberging of bemarking van 'n suiwelprodukt of iets wat van so 'n suiwelprodukt verkry word.

#### *Verstreking van inligting en advies*

18. Die Raad kan—

(a) 'n inligtingsdiens instel ten einde produsente van tyd tot tyd in te lig aangaande bemarkingstoestande oor die algemeen of aangaande die toestand ten opsigte van 'n besondere mark;



(b) advise the Minister as to—

(i) the conditions regarding grades, classes, standards of quality and methods of packing of a dairy product and the marking of any receptacle or cover containing such a dairy product;

(ii) all matters relating to the marketing or processing of any such a dairy product.

#### *Stimulating demand for dairy products*

19. The Board may take such steps as may be approved by the Minister for fostering or stimulating the demand whether within or outside the Republic, for any dairy products or for everything which is derived from any such dairy products.

#### *Co-operation with other persons and similar boards*

20. The Board may, with the approval of the Minister and subject to the provisions of section 38 (2) of the Act, co-operate with any person in doing any act which the Board may perform, and do on behalf of any other board established under any law for or in respect of any agricultural or related industry, any act which such other board may perform.

### PART III

#### FINANCIAL PROVISIONS

##### *Imposition of levies*

21. (1) The Board may, subject to the provisions of section 43 of the Act, with the approval of the Minister and on such basis as the Board may determine, impose a levy on a dairy product or on a dairy product of a particular class, grade or standard of quality which—

(a) in the case of fresh milk—

(i) is sold on behalf of producers through the Board;

(ii) is sold by producers otherwise than through the Board;

(b) in the case of butter, cheese, farm cheese, milk powder, skim-milk powder, condensed milk or condensed skim-milk, manufactured or sold by a butter manufacturer, cheese manufacturer, farm cheese-maker or condensed milk manufacturer;

(c) is imported into the Republic.

(2) A levy imposed under subsection (1), shall be paid to the Board at such times and in such manner as may be prescribed by regulation under section 89 of the Act, and shall be so payable by—

(a) in the case of a levy on fresh milk sold on behalf of producers through the Board, by the producer on whose behalf it is so sold;

(b) in the case of a levy on fresh milk sold by producers otherwise than through the Board, by the producer by whom it is so sold;

(c) in the case of a levy on butter, cheese, farm cheese, milk powder, skim-milk powder, condensed milk or condensed skim-milk, manufactured or sold by a butter manufacturer, cheese manufacturer, farm cheese-maker or condensed milk manufacturer, the manufacturer or farm cheese-maker who so manufactures or sells such milk products, as the case may be;

(d) in the case of a levy on a dairy product imported into the Republic, the person who so imports such dairy products.

(b) die Minister van advies dien aangaande—

(i) die voorwaardes wat betref grade, klasse, kwaliteitstandaarde en verpakkingsmetodes vir 'n suiwelprodukt en die merk van 'n houer of omhulsel wat so 'n suiwelprodukt bevat;

(ii) alle aangeleenthede betreffende die bemarking of verwerking van 'n suiwelprodukt.

#### *Bevordering van vraag na suiwelprodukte*

19. Die Raad kan die stappe doen wat die Minister goedkeur ter bevordering of stimulering van die vraag, hetsy binne of buite die Republiek, na suiwelprodukte of na iets wat van sodanige suiwelprodukte verkry word.

#### *Samewerking met ander persone en ander rade*

20. Die Raad kan met die goedkeuring van die Minister en behoudens die bepalings van artikel 38 (2) van die Wet, met enigeen meedoen aan 'n handeling wat die Raad kan verrig en kan namens 'n ander raad wat kragtens 'n wetsbepaling vir of ten opsigte van 'n landbou- of verwante bedryf ingestel is, alle handelinge verrig wat daardie ander raad kan verrig.

### DEEL III

#### FINANSIËLE MAATREËLS

##### *Oplegging van heffings*

21. (1) Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 43 van die Wet, met die goedkeuring van die Minister en op 'n grondslag wat die Raad bepaal, 'n heffing op 'n suiwelprodukt of op 'n suiwelprodukt van 'n bepaalde klas, graad of kwaliteitstandaard wat—

(a) in die geval van varsmelk—

(i) ten behoeve van produsente deur bemiddeling van die Raad verkoop word;

(ii) deur produsente anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop word;

(b) in die geval van botter, kaas, plaaskaas, melkpoeier, afgeroomde melkpoeier, kondensmelk of afgeroomde kondensmelk deur 'n bottervervaardiger, kaasvervaardiger, plaaskaasmaker, of kondensmelkvervaardiger vervaardig of verkoop word;

(c) in die Republiek ingevoer word.

(2) 'n Heffing kragtens subartikel (1) opgelê, word aan die Raad betaal op die wyse en die tye wat by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf word, en is aldus betaalbaar—

(a) in die geval van 'n heffing op varsmelk wat ten behoeve van produsente deur bemiddeling van die Raad verkoop word, deur die produsent ten behoeve van wie dit aldus verkoop word;

(b) in die geval van 'n heffing op varsmelk wat deur produsente anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop word, deur die produsent deur wie dit aldus verkoop word;

(c) in die geval van 'n heffing op botter, kaas, plaaskaas, melkpoeier, afgeroomde melkpoeier, kondensmelk of afgeroomde kondensmelk wat deur 'n bottervervaardiger, kaasvervaardiger, plaaskaasmaker of kondensmelkvervaardiger vervaardig of verkoop word, deur die vervaardiger of plaaskaasmaker wat bedoelde melkprodukte aldus vervaardig of verkoop na gelang van die geval;

(d) in die geval van 'n heffing op 'n suiwelprodukt wat in die Republiek ingevoer word, deur die persoon wat bedoelde suiwelprodukt aldus invoer.

*Imposition of special levies*

22. (1) The Board may, subject to the provisions of section 43 of the Act, with the approval of the Minister and on such basis as the Board may determine, impose a special levy on a dairy product of a particular class, grade or standard of quality which—

(a) in the case of fresh milk—

(i) is sold on behalf of producers through the Board;

(ii) is sold by producers otherwise than through the Board.

(b) in the case of industrial milk or cream or skim-milk, is acquired by a butter manufacturer, cheese manufacturer or condensed milk manufacturer;

(c) in the case of butter, cheese, farm cheese, milk powder, skim-milk powder, condensed milk or condensed skim-milk, is manufactured or sold by the butter manufacturer, cheese manufacturer, farm cheese-maker or condensed milk manufacturer.

(2) A special levy imposed under subsection (1), shall be paid to the Board at such times and in such a manner as may be prescribed by regulation under section 89 of the Act, and shall be so payable by—

(a) in the case of a special levy on fresh milk sold on behalf of producers through the Board, by the producer on whose behalf it is so sold;

(b) in the case of a special levy on fresh milk sold by producers otherwise than through the Board, by the producer by whom it is so sold;

(c) in the case of a special levy on industrial milk or cream or skim-milk acquired by a butter manufacturer, cheese manufacturer or condensed milk manufacturer by the manufacturer who so acquires the said industrial milk or cream or skim-milk;

(d) in the case of a special levy on butter, cheese, farm cheese, milk powder, skim-milk powder, condensed milk or condensed skim-milk manufactured or sold by a butter manufacturer, cheese manufacturer, farm cheese-maker or condensed milk manufacturer, by the manufacturer or farm cheese-maker who so manufactures or sells such milk products as the case may be.

(3) Any person referred to in subsection (2) who has paid or has to pay to the Board a special levy on industrial milk or cream or skim-milk, which he has acquired, may recover the amount of any such special levy from the person from whom he has acquired such industrial milk or cream or skim-milk, by deducting it from any amount of which he is indebted to the said person in respect of such industrial milk or cream or skim-milk.

*Borrowing of money*

23. The Board may borrow money, with the approval of the Minister, to be utilised for the purpose of attaining the objects of this Scheme.

*General Fund*

24. (1) There is hereby established a fund, to be known as the General Fund, which shall be administered and controlled by the Board and into which shall be

*Oplegging van spesiale heffings*

22. (1) Die Raad kan behoudens die bepalings van artikel 43 van die Wet, met die goedkeuring van die Minister en op 'n grondslag wat die Raad bepaal, 'n spesiale heffing opleë op 'n suiwelprodukt of op 'n suiwelprodukt van 'n bepaalde klas, graad of kwaliteitstandaard wat—

(a) in die geval van varsmelk—

(i) ten behoeve van produsente deur bemiddeling van die Raad verkoop word;

(ii) deur produsente anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop word;

(b) in die geval van nywerheidsmelk of room of afgeroomde melk, deur 'n bottervervaardiger, kaasvervaardiger of kondensmelkvervaardiger verkry word;

(c) in die geval van botter, kaas, plaaskaas, melkpoeier, afgeroomde melkpoeier, kondensmelk of afgeroomde kondensmelk deur 'n bottervervaardiger, kaasvervaardiger, plaaskaasmaker of kondensmelkvervaardiger, vervaardig of verkoop word.

(2) 'n Spesiale heffing kragtens subartikel (1) opgelê, moet aan die Raad betaal word op die tye en wyse wat by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf word en is aldus betaalbaar—

(a) in die geval van 'n spesiale heffing op varsmelk wat ten behoeve van produsente deur bemiddeling van die Raad verkoop word, deur die produsent ten behoeve van wie dit aldus verkoop word;

(b) in die geval van 'n spesiale heffing op varsmelk wat deur produsente anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop word, deur die produsent deur wie dit aldus verkoop word;

(c) in die geval van 'n spesiale heffing of nywerheidsmelk of room of afgeroomde melk wat deur 'n bottervervaardiger, kaasvervaardiger of kondensmelkvervaardiger verkry word, deur die vervaardiger wat bedoelde nywerheidsmelk of room of afgeroomde melk aldus verkry;

(d) in die geval van 'n spesiale heffing op botter, kaas, plaaskaas, melkpoeier, afgeroomde melkpoeier, kondensmelk of afgeroomde kondensmelk wat deur 'n bottervervaardiger, kaasvervaardiger, plaaskaasmaker of kondensmelkvervaardiger of vervaardig of verkoop word, die vervaardiger of plaaskaasmaker wat bedoelde melkprodukte aldus vervaardig of verkoop, na gelang van die geval.

(3) 'n In subartikel (2) bedoelde vervaardiger wat 'n spesiale heffing aan die Raad betaal het of moet betaal op nywerheidsmelk of room of afgeroomde melk, wat hy verkry het, kan die bedrag van so 'n spesiale heffing van die persoon van wie hy bedoelde nywerheidsmelk of room of afgeroomde melk verkry het, verhaal deur dit af te trek van enige bedrag wat hy ten opsigte van sodanige nywerheidsmelk of room of afgeroomde melk aan bedoelde persoon verskuldig is.

*Leen van geld*

23. Die Raad kan met die Minister se goedkeuring, geld leen wat ter verwesenliking van die oogmerke van hierdie Skema aangewend moet word.

*Algemene Fonds*

24. (1) Hierby word 'n heffingsfonds ingestel wat die Algemene Fonds heet, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin alle gelde gestort moet



paid all moneys received by the Board except such moneys which are to be paid into the Reserve Fund referred to in section 25 or into a special fund contemplated in section 26 or a fund or account referred to in section 37, 45 or 47.

(2) All administrative expenses of the Board shall be paid from the General Fund.

(3) The Board may utilise, with the approval of the Minister, money in the General Fund for any other object which, in the opinion of the Board, will be to the advantage of persons interested in the products to which this Scheme relates.

#### *Reserve Fund*

25. (1) There is hereby established a fund to be known as the Reserve Fund which shall be administered and controlled by the Board and into which shall be paid such moneys received by the Board as may be determined by the Minister and such amounts at the disposal of the Board as may from time to time be approved by the Minister or as may after the end of any financial year under this Scheme be determined by the Minister after consultation with the Board.

(2) The Board shall deal with money in any such Reserve Fund in such manner as may be approved by the Minister.

#### *Special funds*

26. (1) The Board may establish one or more special funds which shall be administered and controlled by the Board, and into which shall be paid the moneys derived from a special levy imposed under section 22, such other moneys received by the Board as may be determined by the Minister and such amounts at the disposal of the Board as may be approved by the Minister.

(2) The Board may deal with money in any such special fund in such manner as may be approved by the Minister.

#### *Assets of the Board in event of discontinuance of Scheme*

27. In the event of discontinuance of this Scheme—

(a) all the assets of the Board after all its debts have been paid, shall be handed over to the Minister and the assets so handed over shall be utilised by the Minister at his discretion for the advancement of the dairy industry;

(b) any deficit which may exist after all the assets of the Board have been realised, shall be borne by producers in proportion to the various amounts, in the form of levy and special levy paid or recovered from them during the period of one year immediately preceding the date on which this Scheme is discontinued.

#### *Financial year*

28. The financial year under this Scheme shall be the period from the first day of March in any year to the last day of February in the succeeding year, both days inclusive.

### **PART IV**

#### **CONTROL UNDER SCHEME**

##### *Records and returns*

29. The Board may, with the approval of the Minister—

(a) require any person, or any person belonging to any class or group of persons, to furnish the Board with such information relating to dairy products as may be available to such person and as the Board may specify;

word wat deur die Raad ontvang word, behalwe die gelde wat in 'n in artikel 25 bedoelde Reserwefonds of in 'n spesiale fonds in artikel 26 beoog of in 'n fonds of rekening van 'n in artikel 37, 45 of 47 bedoelde poel gestort moet word.

(2) Alle administratiewe uitgawes van die Raad word uit die Algemene Fonds betaal.

(3) Die Raad kan, met die goedkeuring van die Minister, geld in die Algemene Fonds vir enige ander doel aanwend wat na die oordeel van die Raad tot die voordeel sal strek van persone wat belang het by die produkte waarop hierdie Skema betrekking het.

#### *Reserwefonds*

25. (1) Hierby word 'n fonds ingestel wat die Reserwefonds heet, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin die gelde deur die Raad ontvang wat die Minister bepaal, en die bedrae tot die beskikking van die Raad wat die Minister van tyd tot tyd goedkeur of wat die Minister na die end van 'n boekjaar ingevolge hierdie Skema en na oorlegpleging met die Raad bepaal, gestort moet word.

(2) Die Raad kan oor die geld in die Reserwefonds beskik op 'n wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Spesiale fondse*

26. (1) Die Raad moet een of meer spesiale fondse instel wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin die gelde verkry uit 'n spesiale heffing kragtens artikel 22 opgelê, die ander gelde deur die Raad ontvang wat die Minister bepaal en die bedrae tot die beskikking van die Raad wat die Minister goedkeur, gestort moet word.

(2) Die Raad kan oor die geld in so 'n spesiale fonds beskik op die wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Bates van die Raad by opheffing van Skema*

27. Ingeval hierdie Skema opgehef word—

(a) word alle bates van die Raad, nadat al sy skulde betaal is, aan die Minister oorhandig en die bates aldus oorhandig, word deur die Minister na goeddunke vir die bevordering van die suiwelbedryf aangewend;

(b) word enige tekort wat mag bestaan nadat al die bates van die Raad tot geld gemaak is, gedra deur produsente in verhouding tot die onderskeie bedrae in die vorm van heffing en spesiale heffing kragtens hierdie Skema gedurende die tydperk van een jaar onmiddellik voor die datum waarop die Skema opgehef is deur hulle betaal of op hulle verhaal.

#### *Boekjaar*

28. Die Boekjaar ingevolge hierdie Skema is die tydperk vanaf die eerste dag van Maart in enige jaar tot die laaste dag van Februarie in die daaropvolgende jaar, albei dae ingesluit.

### **DEEL IV**

#### **BEHEER KRAGTENS DIE SKEMA**

##### *Aantekening en opgawes*

29. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring—

(a) enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, gelas om aan die Raad dié inligting met betrekking tot 'n suiwelprodukt te verstrek waarvoor bedoelde persoon beskik en wat die Raad spesifiseer;

(b) prescribe the records to be kept in connection with a dairy product the period for which any such record shall be retained and the returns to be rendered in regard to a dairy product to the Board by any person, or by any person belonging to any class or group of persons or by any person other than a person belonging to any class or group of persons, and the time at which and the form and manner in which such returns shall be so rendered.

#### *Appointment of agents*

30. (1) The Board may, subject to conditions approved by the Minister, appoint such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions.

(2) Any person whose application for appointment as an agent under subsection (1) has been refused, or whose appointment as an agent under that subsection has been terminated, may appeal against such refusal or termination to the Minister in terms of section 53 (2) of the Act in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act.

#### *Authorisation and powers of inspectors*

31. The Board may, for the purpose of the enforcement of the provisions of this Scheme, empower any person generally or in any particular case at all reasonable hours—

(a) to enter any place occupied by any person who is, or is suspected to be, a producer or a person dealing in the course of trade with a dairy product or any place or vehicle in or on which there is kept or suspected to be kept any quantity of a dairy product by any person;

(b) to inspect such a dairy product and to examine all books and documents at any such place or in or on any such vehicle, which are believed on reasonable grounds to relate to a dairy product and to make copies of or take abstracts from such books and documents;

(c) to demand from the owner or custodian of such a dairy product any information concerning such a dairy product;

(d) to demand from the owner or custodian of any such book or document an explanation of any entry therein;

(e) to seize any books, documents or articles which may afford evidence of the commission of an offence under the Act or this Scheme or any regulation made under the Act, or any quantity of a dairy product in respect of which any such offence is suspected to have been committed, and to remove from the place or vehicle in question or to leave at such place or on such vehicle any books, documents or articles or any quantity of a dairy product which have been so seized, and, if he deems fit, to place on any such book, document, article or a dairy product or on the container thereof, any identification mark which he may consider necessary; and

(f) to take samples of a dairy product including any quantity thereof which has been seized under paragraph (e), and to examine, analyse, classify or grade such samples or cause them to be examined, analysed, classified or graded.

#### *Dealings with product, packing material and containers*

32. The Board may—

(a) buy at such a price or on such a basis as the Minister may approve, a dairy product;

(b) die aantekeninge wat in verband met 'n suiwelprodukt gehou moet word, die tydperk waarvoor so 'n aantekening gehou moet word en die opgawes wat ten opsigte van 'n suiwelprodukt aan die Raad verstrekt moet word deur enigiemand, of deur enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of deur enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, voorskryf asook die tye waarop die vorm waarin en die wyse waarop die bedoelde opgawes aldus verstrekt moet word.

#### *Aanstelling van agente*

30. (1) Die Raad kan, onderworpe aan voorwaardes deur die Minister goedgekeur, die agente aanstel wat die Raad nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

(2) Iemand wie se aansoek om aanstelling kragtens subartikel (1) as 'n agent geweier is, of wie se aanstelling kragtens daardie subartikel as 'n agent beëindig is, kan ingevolge artikel 53 (2) van die Wet op die wyse by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf, teen sodanige weiering of beëindiging by die Minister appèl aanteken.

#### *Aanstelling en bevoegdheid van inspekteurs*

31. Die Raad kan, vir die uitvoering van die bepalings van hierdie Skema, enigiemand in die algemeen of in 'n besondere geval magtig om te alle redelike tye—

(a) 'n plek te betree wat geokkupeer word deur iemand wat 'n produsent is of vermoed word 'n produsent te wees van, of deur iemand wat as 'n besigheid handel of vermoed word as 'n besigheid te handel met 'n suiwelprodukt of 'n plek of voertuig waarin of waarop daar 'n hoeveelheid suiwelprodukt deur iemand gehou word of na vermoede gehou word;

(b) sodanige suiwelprodukt te inspekteer en alle boeke en stukke op bedoelde plek of in of op 'n bedoelde voertuig na te gaan wat, na op redelike gronde vermoed word, op sodanige suiwelprodukt betrekking het, en afskrifte van uittreksels uit dié boeke en stukke te maak;

(c) van die eienaar van sodanige suiwelprodukt of van die persoon wat dit in sy bewaring het, enige inligting aangaande sodanige produk te eis;

(d) van die eienaar van so 'n boek of stuk of van die persoon wat dit in sy bewaring het, 'n verklaring van 'n inskrywing daarin te eis;

(e) beslag te lê op boeke, stukke of artikels wat bewys kan lewer van die pleeg van 'n misdryf ingevolge die Wet of hierdie Skema of 'n kragtens die Wet uitgevaardigde regulasie, of op 'n hoeveelheid van 'n suiwelprodukt ten opsigte waarvan so 'n misdryf vermoedelik gepleeg is, en om boeke, stukke of artikels of 'n hoeveelheid van 'n suiwelprodukt waarop aldus beslag gelê is, van die betrokke plek of voertuig te verwyder of dit op bedoelde plek of voertuig te laat en na goeddunke 'n identifikasiemerk wat hy nodig ag aan te bring op so 'n boek, stuk, artikel of op die houer van sodanige suiwelprodukt; en

(f) monsters te neem van 'n suiwelprodukt met inbegrip van 'n hoeveelheid waarop daar beslag gelê is kragtens paragraaf (e) en sodanige monsters te ondersoek, te ontleed, te klassifiseer of te gradeer of te laat ondersoek, ontleed, klassifiseer of gradeer.

#### *Handelinge met produk, pakmateriaal en houters*

32. Die Raad kan—

(a) teen dié prys of op dié grondslag wat die Minister goedkeur, 'n suiwelprodukt koop;



(b) treat in such manner as it may deem fit, classify, grade, pack, store, process, adapt for sale, insure, transport and, subject to the provisions of section 19, advertise any dairy product which it has bought;

(c) sell, whether in its original form or processed wholly or in part, a dairy product which it has bought, at such a price or on such a basis as the Minister may approve, or to withhold any part of it from the market;

(d) act as agent for the receipt and sale of a dairy product;

(e) on such conditions as the Minister may approve—

(i) purchase any packing material and containers which producers may require for the marketing of a dairy product;

(ii) sell such packing material and containers to producers of a dairy product or to persons who in the course of their business sell such packing material and containers to such producers.

#### *Registration of certain persons*

33. (1) No producer of fresh milk shall sell fresh milk within a controlled area and no distributor or producer distributor shall deal with fresh milk in the course of trade unless he has been registered with the Board.

(2) No butter manufacturer, cheese manufacturer or condensed milk manufacturer shall deal in the course of trade with a dairy product unless he has been registered with the Board.

(3) No producer of fresh milk shall be registered in terms of subsection (1) unless he has complied with the requirements prescribed by regulation under section 89 of the Act and the Board may—

(a) grant such registration for such period as the Board determines;

(b) cancel the registration of any such producer who has contravened or failed to comply with the said requirements;

(c) with the approval of the Minister, determine that such applications for registration will be considered by the Board during one or more specified months of each calendar year, and in respect of every month so specified fix a date as the last date on which such applications will be accepted for consideration during that month and postpone the consideration of all such applications which may be received after a date so fixed, until the next ensuing month so specified.

(4) No distributor, producer-distributor or manufacturer shall be so registered unless he has complied with the requirements prescribed by regulation under section 89 of the Act and the Board may—

(a) with the approval of the Minister, prescribe the procedure in connection with the consideration of applications for such registration;

(b) refuse any such registration or may grant any such registration on such conditions and for such period as it may determine;

(c) annually, with effect from 1 March in each year, render the continued validity of any such registration subject to such conditions as the Board may then determine whether by the imposition of further or new conditions or by the amendment or cancellation of conditions then existing;

(b) 'n suiwelprodukt wat hy gekoop het, behandel soos hy goedvind, klassifiseer, gradeer, verpak, opberg, verwerk, vir verkoop geskik maak, verseker, vervoer en behoudens die bepalinge van artikel 19 adverteer;

(c) 'n suiwelprodukt wat hy gekoop het teen dié prys of op dié grondslag wat die Minister goedkeur, verkoop hetsy in sy oorspronklike of gedeeltelike of geheel en al verwerkte vorm of 'n deel daarvan aan die mark onthou;

(d) as agent optree vir die ontvangs en verkoop van 'n suiwelprodukt;

(e) op die voorwaardes wat die Minister goedkeur—

(i) pakmateriaal en houers koop wat produsente nodig het vir die bemaking van 'n suiwelprodukt;

(ii) sodanige pakmateriaal en houers verkoop aan produsente van suiwelprodukte of aan persone wat in die loop van hulle besigheid sodanige pakmateriaal en houers aan bedoelde produsente verkoop.

#### *Registrasie van sekere persone*

33. (1) Geen produsent van varsmelk mag varsmelk binne 'n beheerde gebied verkoop nie en geen distributeerder of produsent-distributeerder mag met varsmelk binne 'n beheerde gebied as 'n besigheid handel nie, tensy hy by die Raad geregistreer is.

(2) Geen botter-, kaas- of kondensmelkvervaardiger mag met 'n suiwelprodukt as 'n besigheid handel nie, tensy hy by die Raad geregistreer is.

(3) Geen produsent van varsmelk word kragtens subartikel (1) geregistreer nie tensy hy voldoen het aan die vereistes by regulasie voorgeskrif kragtens artikel 89 van die Wet en die Raad kan—

(a) sodanige registrasie verleen vir sodanige tydperk wat die Raad bepaal;

(b) die registrasie van so 'n produsent wat bedoelde vereistes oortree het of in gebreke gebly het om daaraan te voldoen, intrek;

(c) met die Minister se goedkeuring, bepaal dat aansoeke om registrasie deur die Raad oorweeg sal word gedurende een of meer bepaalde maande van elke kalenderjaar en ten opsigte van elke aldus bepaalde maand 'n datum vasstel as die laaste datum waarop sodanige aansoeke vir oorweging gedurende daardie maand ontvang sal word en die oorweging van alle sodanige aansoeke wat na 'n aldus vasgestelde datum ontvang word, tot die eerstvolgende aldus bepaalde maand uitstel.

(4) Geen distributeerder, produsent-distributeerder of vervaardiger word aldus geregistreer nie tensy hy voldoen het aan die vereistes by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskrif, en die Raad kan—

(a) met die Minister se goedkeuring, die procedure in verband met die oorweging van aansoeke om sodanige registrasie voorskryf;

(b) so 'n registrasie weier, of so 'n registrasie toestaan vir sodanige tydperk en op sodanige voorwaardes wat die Raad bepaal;

(c) jaarliks met ingang van 1 Maart die voortdurende geldigheid van so 'n registrasie onderworpe stel aan die voorwaardes wat die Raad dan bepaal het, deur die oplegging van verdere of nuwe voorwaardes of deur die wysiging of intrekking van voorwaardes wat dan bestaan;

(d) cancel any such registration if the person registered has contravened or failed to comply with a condition imposed by the Board under paragraph (b) or (c).

(5) The Board may impose, in addition to any other conditions which it may lawfully impose, conditions prescribing the nature of the equipment which may be installed, or the class, grade or maximum quantity of a dairy product which may be manufactured or processed or converted or dealt with in the course of trade by the persons mentioned in subsections (1) and (2) and the manner in which, and the place where, or the area within which, and the purpose for which, and the person or classes of persons to whom, that dairy product or a product derived therefrom may be disposed of.

(6) Any person who is dissatisfied with a decision of the Board in connection with any matter relating to his registration by the Board, may in terms of section 59 (6) of the Act, appeal to the Minister against such decision in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act.

#### *Fixing of prices*

34. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit from time to time any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, from acquiring, selling or disposing of any quantity of a dairy product or any class or grade thereof, at a price other than or below or above a price fixed by the Board, or calculated in accordance with a basis determined by the Board for a dairy product, or for such class, grade or quantity thereof.

(2) The Board may, with the approval of the Minister, when exercising its powers conferred under subsection (1)—

(a) determine the charges or costs to be included in, added to or deducted from any price referred to in the said subsection;

(b) fix in respect of any quantity of a dairy product or any class or grade thereof, which is acquired for any purpose or by any class of persons, a price which differs from the price fixed in respect of a quantity of a dairy product or of that class or grade thereof, acquired for any other purpose or by any other class of persons;

(c) fix in respect of a dairy product, or of any class or grade thereof, different prices in respect of different quantities or in respect of different times of the year;

(d) require any price so fixed to be displayed in such manner and at such places or on such vehicles and by such persons or classes of persons, as may be determined by the Board.

#### *Fixation of conveyance rates*

35. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, from conveying any quantity of a dairy product (except fresh milk) or any class or grade thereof, at a rate other than or below or above a rate fixed by the Board or calculated on a basis determined by the Board.

(d) so 'n registrasie intrek indien die geregistreerde persoon 'n voorwaarde wat deur die Raad kragtens paragraaf (b) of (c) opgelê is, oortree het of versuim om daaraan te voldoen.

(5) Benewens ander voorwaardes wat hy wettiglik mag oplê, kan die Raad so 'n aansoek toestaan onderworpe aan voorwaardes wat die aard van die toerusting wat geïnstalleer kan word, of die klas, graad of maksimum hoeveelheid van 'n suiwelprodukt wat vervaardig of verwerk of omgesit of as 'n besigheid mee gehandel kan word deur die in subartikels (1) en (2) bedoelde persone, en die wyse waarop, en die plek waar of die gebied waarbinne, en die doel waarvoor, en die persoon of klasse persone aan wie hierdie suiwelprodukt of 'n produk wat daarvan verkry is, van die hand gesit mag word.

(6) Iemand wat ontevrede is met 'n besluit van die Raad in verband met 'n aangeleentheid betreffende sy registrasie deur die Raad, kan ingevolge die bepalings van artikel 59 (6) van die Wet op 'n wyse by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf teen sodanige besluit by die Minister appél aanteken.

#### *Vasstelling van pryse*

34. (1) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring van tyd tot tyd enigiemand of iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om 'n hoeveelheid van 'n suiwelprodukt of 'n klas of graad daarvan te verkry, te verkoop of van die hand te sit teen 'n ander of laer of hoër prys deur die Raad vasgestel of bereken ooreenkomstig 'n basis deur die Raad bepaal vir sodanige suiwelprodukt of vir sodanige klas, graad of hoeveelheid daarvan.

(2) By die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens subartikel (1) kan die Raad, met die Minister se goedkeuring—

(a) die gelde of koste bepaal wat ingesluit of bygevoeg moet word by, of afgetrek moet word van enige prys in genoemde subartikel genoem;

(b) ten opsigte van 'n hoeveelheid van 'n suiwelprodukt of van enige klas of graad daarvan wat verkry is vir enige doel of deur enige klas persone, 'n prys vasstel wat verskil van die prys wat vasgestel is ten opsigte van 'n hoeveelheid van 'n suiwelprodukt van sodanige klas of graad daarvan wat verkry is vir 'n ander doel of deur 'n ander klas persone;

(c) ten opsigte van 'n suiwelprodukt of van enige klas of graad daarvan verskillende pryse ten opsigte van verskillende hoeveelhede of ten opsigte van verskillende tye van die jaar vasstel;

(d) gelas dat 'n aldus vasgestelde prys op so 'n wyse en in so 'n vorm en op sodanige plekke of voertuig en deur sodanige persone of klasse persone as wat die Raad mag bepaal, vertoon moet word.

#### *Vasstelling van vervoertariewe*

35. (1) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om 'n hoeveelheid van 'n suiwelprodukt (behalwe varsmelk) of 'n klas of graad daarvan, te vervoer teen 'n ander of 'n laer of 'n hoër tarief as 'n tarief deur die Raad vasgestel of bereken op 'n grondslag deur die Raad bepaal.



(2) Any prohibition imposed under subsection (1) shall apply to a co-operative society or co-operative company which, in terms of its regulations, conveys its members' products and pools the costs of such conveyance among such members, unless such society or company is not otherwise excluded from the operation of such prohibition by reason that it applies only to a class or group of persons to which such society or company does not belong, or to a class or grade of a dairy product with which such society or company does not so deal.

#### *Prohibition on the sale of fresh milk*

36. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any producer from selling fresh milk in a controlled area, except to or through the Board or persons registered with the Board as distributors or producer-distributors: Provided, however, that notwithstanding such prohibition and subject to the provisions of subsections (2) and (3) and section 38 (3), the Board may—

(a) permit a producer-distributor to sell, subject to such exceptions and conditions as may be determined by the Board, fresh milk to any person;

(b) with the approval of the Minister, at any time by permit authorise a producer to sell fresh milk produced by him, or any quantity thereof, or for a purpose determined by the Board, on such conditions as the Board may determine.

(2) Save as is provided in subsection (3), the Board may prohibit any producer-distributor from dealing in the course of trade in a controlled area with fresh milk which he has acquired from any person.

(3) Whenever the Board has imposed a prohibition in terms of subsection (2), it may prescribe, subject to such conditions or exceptions as it may determine, the maximum quantity of fresh milk or the maximum quantity thereof as determined on a basis determined by the Board, which a producer-distributor may acquire from any person on any day or during any period determined by the Board, for the purpose of dealing therewith in the course of trade in the area concerned.

(4) Whenever the Board has imposed a prohibition under subsection (1), it may conduct—

(a) a surplus pool in terms of section 37; or

(b) such surplus pool in conjunction with a milk sales fund in terms of section 38 and 39 or 40, as the case may be.

#### *Conducting of surplus pool for fresh milk*

37. (1) Subject to the provisions of section 36 (4), the Board may in respect of any controlled area, establish and conduct a surplus pool to which—

(a) any producer registered for such controlled area in terms of section 33, may deliver fresh milk produced by him in excess of the quantity he can dispose of to distributors or producer-distributors registered in the controlled area;

(2) 'n Verbod opgelê kragtens subartikel (1) is van toepassing op 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy wat ingevolge sy regulasie sy lede se produkte vervoer en die koste van sodanige vervoer tussen die lede verpoel, tensy sodanige vereniging of maatskappy nie andersins uitgesluit is van die werking van so 'n verbod op grond daarvan dat dit slegs betrekking het op 'n klas of groep persone waartoe daardie vereniging of maatskappy nie behoort nie, of op 'n klas of graad suiwelprodukt waarmee daardie vereniging of maatskappy nie aldus handel nie.

#### *Verbod op die verkoop van varsmelk*

36. (1) Die Raad kan, met die goedkeuring van die Minister, enige produsent verbied om varsmelk in 'n beheerde gebied te verkoop, uitgesonderd aan of deur bemiddeling van die Raad of persone wat by die Raad geregistreer is as distribueerders of produsent-distribueerders: Met dien verstande egter dat die Raad ondanks sodanige verbod, en onderworpe aan die bepalings van subartikels (2) en (3) asook van artikel 38 (3)—

(a) 'n produsent-distribueerder kan toelaat om, onderworpe aan die uitsonderings en voorwaardes wat die Raad mag bepaal varsmelk aan enige persoon te verkoop;

(b) met die Minister se goedkeuring te enigertyd 'n produsent by permit kan magtig om varsmelk wat hy geproduseer het, of enige hoeveelheid daarvan, of vir 'n doel wat die Raad bepaal, te verkoop, op die voorwaardes wat die Raad mag bepaal.

(2) Die Raad kan, behoudens die bepalings van subartikel (3), enige produsent-distribueerder verbied om in 'n beheerde gebied as 'n besigheid te handel met varsmelk wat hy van enige persoon verkry het.

(3) Wanneer die Raad 'n verbod kragtens subartikel (2) opgelê het, kan hy, behoudens sodanige voorwaardes of uitsonderings as wat hy mag bepaal, die maksimum hoeveelheid varsmelk of die maksimum hoeveelheid daarvan bereken op sodanige basis as wat die Raad mag bepaal, voorskryf wat 'n produsent-distribueerder van iemand anders mag verkry op 'n dag of gedurende 'n tydperk deur die Raad bepaal, met die doel om daarmee as 'n besigheid in die betrokke gebied te handel.

(4) Wanneer die Raad 'n verbod kragtens subartikel (1) opgelê het, kan hy—

(a) 'n surpluspoel ingevolge artikel 37 bestuur; of

(b) sodanige surpluspoel tesame met 'n melkverkoopfonds ingevolge artikels 38 en 39 of 40, na gelang van die geval, bestuur.

#### *Bestuur van surpluspoel vir varsmelk*

37. (1) Behoudens die bepalings van artikel 36 (4), kan die Raad ten opsigte van 'n beheerde gebied 'n surpluspoel vir varsmelk instel en bestuur en waaraan—

(a) enige produsent wat ingevolge artikel 33 vir sodanige beheerde gebied geregistreer is, varsmelk kan lewer wat deur hom geproduseer is, maar wat meer is as die hoeveelheid wat hy aan distribueerders of produsent-distribueerders wat in die beheerde gebied geregistreer is, van die hand kan sit;

(b) any distributor or producer distributor registered for such controlled area in terms of section 33 may deliver any quantity of fresh milk in excess of his requirements, on behalf of the producer from whom such fresh milk was received,

and the Board may from time to time direct that any quantity of such fresh milk intended for delivery to the surplus pool for fresh milk, be consigned and delivered to such persons as it may determine.

(2) The Board may finance any pool conducted by it under this section and may treat in such manner as it may deem fit, classify, grade, pack, process, store, adapt for sale, insure, transport and, subject to the provisions of section 19, advertise fresh milk accepted for account of the pool.

(3) As soon as may be possible after the end of every calendar month, the Board shall estimate the net proceeds of the pool in a controlled area in respect of that month by deducting from the sum of—

(a) the gross proceeds which were, according to an estimate by the Board obtained from the sale of fresh milk delivered to the Board and accepted by the Board for account of that pool; and

(b) any amount credited to the said pool with the approval of the Minister,

the costs, as estimated by the Board, incurred in the sale of the fresh milk delivered to the Board and accepted by the Board for account of the said pool, which include all expenses and costs, as estimated by the Board, directly incurred in the receipt, handling, storage, financing and sale of such fresh milk and the costs of conducting the said pool as determined by the Board: Provided that the proceeds derived from the disposal of any fresh milk delivered to the Board and accepted by the Board for account of the said pool in a condition which precludes it from being sold as fresh milk, shall not be included in the said gross proceeds of the pool.

(4) Subject to the provisions of subsection (7), the net proceeds so estimated of the said pool, shall—

(a) if a milk sales fund is established for a controlled area in terms of section 38 (2), be paid into such fund; or

(b) if such a milk sales fund has not been established, be distributed amongst the producers concerned—

(i) in proportion to the total quantity of fresh milk delivered by or on behalf of each such producer to the Board during the calendar month concerned and accepted by the Board for account of such pool; or

(ii) in accordance with a scale of prices for different classes of fresh milk determined by the Board with the approval of the Minister and in proportion to the total quantity of fresh milk of each such class delivered by or on behalf of each such producer to the Board during the calendar month concerned and accepted by the Board for account of such pool: Provided that the Board may, for credit of the pool, reduce the amount so payable to a producer, with an amount determined by him, with the approval of the Minister, in respect of transport costs on the quantity of fresh milk concerned supplied by that producer.

(b) enige distribueerder of produsent-distribueerder wat ingevolge artikel 33 vir sodanige beheerde gebied geregistreer is, enige hoeveelheid varsmelk wat bo sy behoeftes is, namens die produsent van wie sodanige varsmelk ontvang is, kan lewer,

en die Raad kan van tyd tot tyd gelas dat enige hoeveelheid van sodanige varsmelk bestem vir lewering aan die surpluspoel vir varsmelk versend word na en gelewer word aan sodanige persone as wat die Raad mag bepaal.

(2) Die Raad kan 'n poel wat hy ingevolge hierdie artikel bestuur, finansier en varsmelk vir die rekening van die poel aangeneem, behandel soos hy goeëvind, klassifiseer, gradeer, verpak, verwerk, opberg, vir verkoop geskik maak, verseker, vervoer en behoudens die bepalinge van artikel 19 adverteer.

(3) So sou doenlik na die einde van elke kalendermaand moet die Raad ten opsigte van daardie maand 'n beraming maak van die netto opbrengs van die poel in 'n beheerde gebied deur die som van—

(a) die bruto opbrengs wat volgens beraming van die Raad verkry is uit die verkoop van varsmelk aan die Raad gelewer en deur die Raad vir die rekening van daardie poel aangeneem; en

(b) enige bedrag wat met die goedkeuring van die Minister in daardie poel gestort mag word,

af te trek die koste, soos deur die Raad beraam, verbonde aan die verkoop van die varsmelk aan die Raad gelewer en deur die Raad vir rekening van genoemde poel aangeneem, waarby ingesluit word alle uitgawes en kostes, soos deur die Raad beraam, regstreeks in verband met die ontvangs, hantering, opberging, finansiering en verkoop van sodanige varsmelk aangeaan en die koste van bestuur van genoemde poel soos deur die Raad bepaal: Met dien verstande dat die opbrengs verkry uit die van die hand sit van enige varsmelk aan die Raad gelewer en deur die Raad vir rekening van die genoemde poel aangeneem, in 'n toestand wat dit onmoontlik maak om dit as varsmelk te verkoop, nie in die genoemde bruto opbrengs van die poel ingesluit word nie.

(4) Behoudens die bepalinge van subartikel (7), moet die Raad die aldus beraamde netto opbrengs van genoemde poel—

(a) indien 'n melkverkopefonds vir 'n beheerde gebied ingevolge artikel 38 (2) ingestel is, in daardie fonds stort; of

(b) indien so 'n melkverkopefonds nie ingestel is nie, onder die betrokke produsente verdeel—

(i) in verhouding tot die totale hoeveelheid varsmelk deur of ten behoeve van elke sodanige produsent aan die Raad gedurende die betrokke kalendermaand gelewer en deur die Raad vir rekening van die poel aangeneem; of

(ii) volgens 'n skaal van pryse vir verskillende klasse varsmelk wat die Raad met die goedkeuring van die Minister bepaal en in verhouding tot die totale hoeveelheid varsmelk van elke sodanige klas deur of ten behoeve van elke sodanige produsent aan die Raad gedurende die betrokke kalendermaand gelewer en deur die Raad vir rekening van die poel aangeneem: Met dien verstande dat die Raad die bedrag aldus aan 'n produsent betaalbaar, kan verminder, vir krediet van die poel, met 'n bedrag wat hy met die goedkeuring van die Minister mag bepaal ten opsigte van vervoerkoste van die betrokke hoeveelheid varsmelk deur daardie produsent voorsien.



(5) As soon as may be possible after the end of every financial year under this Scheme, the Board shall in respect of that financial year, determine the net proceeds of the pool in a controlled area by deducting from the sum of—

(a) the gross proceeds which are derived from the sale of fresh milk delivered to the Board and accepted by the Board for account of that pool; and

(b) any amount which might have been paid into the said pool with the approval of the Minister;

the costs incurred in the sale of the fresh milk delivered to the Board and accepted by the Board for account of the said pool, which include all expenses and costs directly incurred in the receipt, handling, storage, financing and sale of such fresh milk and the costs of conducting the said pool as determined by the Board: Provided that the proceeds derived from the disposal of any fresh milk delivered to the Board and accepted by the Board for account of the said pool in a condition which precludes it from being sold as fresh milk, shall not be included in the said gross proceeds of the pool.

(6) If the net proceeds of the said pool as determined in terms of subsection (5)—

(a) exceed the total amount paid into the Milk Sales Fund or distributed amongst producers in accordance with subsection (4), the Board shall, if he has established a milk sales fund for the controlled area concerned in terms of section 38 (2), pay the balance concerned into that milk sales fund, or if he has not established such a milk sales fund, distribute the balance concerned amongst the producers concerned in proportion to the total of the various amounts paid during the financial year concerned to each such producer in terms of subsection (4) prior to the deduction of the transport costs therein referred to: Provided that where the said balance in the opinion of the Board and the Minister, is so small that a division thereof is not justified, such balance may be dealt with in a manner approved by the Minister;

(b) are less than the total amount paid into the Milk Sales Fund or distributed amongst producers in accordance with subsection (4), the Board shall, if he has established a milk sales fund for the controlled area concerned in terms of section 38 (2), transfer the deficit to that milk sales fund, or if he has not established such a milk sales fund, recover the said deficit from the producers concerned in proportion to the total of the various amounts paid during the financial year concerned to each such producer in terms of subsection (4) prior to the deduction of the transport costs therein referred to.

(7) The proceeds of any quantity of fresh milk delivered to the Board which in terms of the provisions to subsection (3) and (5) are not included in the gross proceeds of the pool, less the costs incurred in connection with the receipt, handling and disposal of that quantity of fresh milk shall be paid to the person from whom such quantity of fresh milk was received and such quantity of fresh milk shall not be taken into account in the distribution of the net proceeds of the pool referred to in subsection (4) or the net proceeds of the Milk Sales Fund referred to in section 40 (2).

(5) So gou doenlik na die einde van elke boekjaar onder hierdie Skema moet die Raad ten opsigte van daardie boekjaar die netto opbrengs van die poel in 'n beheerde gebied bepaal deur van die som van—

(a) die bruto opbrengs wat verkry is uit die verkoop van varsmelk aan die Raad gelewer en deur die Raad vir rekening van daardie poel aangeneem; en

(b) enige bedrag wat met die goedkeuring van die Minister in daardie poel gestort mag gewees het,

af te trek die koste verbonde aan die verkoop van die varsmelk aan die Raad gelewer en deur die Raad vir rekening van genoemde poel aangeneem, waarby ingesluit word alle uitgawes en kostes regstreeks in verband met die ontvangs, hantering, opberging, finansiering en verkoop van sodanige varsmelk aangegaan en die koste van bestuur van genoemde poel soos deur die Raad bepaal: Met dien verstande dat die opbrengs verkry uit die van die hand sit van enige varsmelk aan die Raad gelewer en deur die Raad vir rekening van genoemde poel aangeneem, in 'n toestand wat dit onmoontlik maak om dit as varsmelk te verkoop, nie in die genoemde bruto opbrengs ingesluit word nie.

(6) Indien die netto opbrengs van genoemde poel soos bepaal ingevolge subartikel (5)—

(a) meer is as die totale bedrag wat ooreenkomstig subartikel (4) in die Melkverkoopfonds gestort of onder produsente verdeel is, moet die Raad indien hy 'n melkverkoopfonds vir die betrokke beheerde gebied ingevolge artikel 38 (2) ingestel het, die betrokke saldo in daardie melkverkoopfonds stort, of indien hy nie so 'n melkverkoopfonds ingestel het nie, die betrokke saldo tussen die betrokke produsente verdeel in verhouding tot die totaal van die verskillende bedrae gedurende die betrokke boekjaar, aan elke produsent ingevolge subartikel (4) betaal voor aftrekking van die daarin vermelde vervoerkoste: Met dien verstande dat waar die saldo na die oordeel van die Raad en die Minister so klein is dat 'n verdeling daarvan nie geregverdig is nie, met sodanige saldo gehandel kan word op 'n wyse wat die Minister goedkeur;

(b) minder is as die totale bedrag wat ooreenkomstig subartikel (4) in die Melkverkoopfonds gestort of onder produsente verdeel is, moet die Raad, indien hy 'n melkverkoopfonds vir die betrokke beheerde gebied ingevolge artikel 38 (2) ingestel het, die tekort na die melkverkoopfonds oordra, of, indien hy nie so 'n melkverkoopfonds ingestel het nie, genoemde tekort van die betrokke produsente verhaal in verhouding tot die totaal van die verskillende bedrae gedurende die betrokke boekjaar aan elke produsent ingevolge subartikel (4) betaal vóór aftrekking van die daarinvermelde vervoerkoste.

(7) Die opbrengs van enige hoeveelheid varsmelk gelewer aan die Raad wat ingevolge die voorbehoudsbepalings van subartikels (3) en (5) nie by die bruto opbrengs van die poel ingesluit word nie, minus die koste aangegaan in verband met die ontvangs, hantering en van die hand sit van daardie hoeveelheid varsmelk, moet aan die persoon van wie daardie hoeveelheid varsmelk ontvang is, betaal word en sodanige hoeveelheid varsmelk word nie in aanmerking geneem by die verdeling van die in subartikel (4) bedoelde netto opbrengs van die poel of die in artikel 40 (2) bedoelde netto opbrengs van die Melkverkoopfonds nie.

*Milk Sales Fund*

38. (1) If the Board establishes and conducts a pool in terms of section 37, the Board may, with the approval of the Minister, require any person to pay to the Board, on such date as the Board may specify, for the credit of the Milk Sales Fund established in terms of subsection (2) the purchase price of fresh milk purchased and received by him in a controlled area from producers during the preceding calendar month, and not delivered to such pool less any advance payment or other amounts which any such person may, with the consent of the Board, have made to or paid on behalf of any such producer.

(2) Whenever the Board acts in terms of subsection (1), it shall establish a milk sales fund for that controlled area into which, subject to the provisions of this section, all moneys realised on the sale of fresh milk in the area by producers and the net proceeds realised on the sale of milk through the pool referred to in section 37, shall be paid and from which producers shall be paid, in the discretion of the Board, in accordance with section 39 or 40.

(3) (a) It shall be a condition of any exemption granted in terms of section 36 (1) (a) or (b), from the operation of a prohibition imposed in terms of that section, that if the Milk Sales Fund is distributed in terms of section 40, the Board may require, with the approval of the Minister, the producer-distributor or producer concerned to pay to the Board, on such date as the Board may specify, for the credit of the Milk Sales Fund, the purchase price of fresh milk produced and sold by him in the controlled area concerned in terms of such exemption during the preceding calendar month and not delivered in terms of section 37 to the milk pool, less the purchase price of any quantity of such fresh milk as the Board, in its discretion, may determine.

(b) If the Milk Sales Fund is distributed in terms of section 39, this section and section 39 shall apply to all the fresh milk produced and sold in the controlled area concerned by a producer distributor, if such producer-distributor has been exempted in terms of section 36 (1) (a) from the operation of a prohibition imposed in terms of that section, on condition that if the Board imposes a further prohibition in terms of section 36 (2), and then permits such producer-distributor under an exception authorised in terms of section 36 (3) to acquire a greater quantity of fresh milk than that prescribed generally in terms thereof for producer-distributors in such controlled area, the fresh milk so produced and sold by such producer-distributor shall be subject to the provisions of this section and of section 39.

(c) For the purpose of this section any quantity of fresh milk so produced and sold by any such producer-distributor or producer to persons other than distributors or producer-distributors and in respect of which he has been exempted in terms of section 36 (1) (a) or (b) from the operation of a prohibition imposed in terms of that section, shall be deemed to have been purchased by him from the producer thereof.

(4) The Board, may with the approval of the Minister, require any distributor or producer-distributor purchasing fresh milk from a producer or producer-distributor, as the case may be, to furnish the Board with such security as may be prescribed by regulation, for

*Melkverkoopfondse*

38. (1) Indien die Raad 'n poel instel en bestuur ingevolge artikel 37 kan die Raad, met die goedkeuring van die Minister, van enige persoon vereis om op sodanige datum as wat die Raad spesifiseer aan die Raad te betaal, vir die krediet van die Melkverkoopfondse, ingestel in gevolge subartikel (2), die aankoopprys van varsmelk deur hom in 'n beheerde gebied gekoop en ontvang van produsente gedurende die voorafgaande kalendermaand en nie gelewer aan sodanige poel nie, min enige voorskotbetaling en ander bedrae wat enige sodanige persoon met die toestemming van die Raad gedoen het aan, of betaal het namens enige sodanige produsent.

(2) Wanneer die Raad ingevolge subartikel (1) optree, moet hy 'n melkverkoopfondse vir daardie gebied instel waarin, behoudens die bepalinge van hierdie artikel, alle gelde verkry uit die verkoop in die gebied van varsmelk deur produsente en die netto opbrengs verkry uit die verkoop van varsmelk deur bemiddeling van die poel in artikel 37 genoem, gestort moet word, en waaruit produsente na goeddunke van die Raad betaal moet word ooreenkomstig artikel 39 of 40.

(3) (a) Dit sal 'n voorwaarde wees by enige vrystelling verleen ingevolge artikel 36 (1) (a) of (b) van die werking van 'n verbod opgelê ingevolge daardie artikel, dat indien die Melkverkoopfondse verdeel word ingevolge artikel 40, die Raad met die goedkeuring van die Minister, van die betrokke produsent-distribueerder of produsent kan vereis om, op sodanige datum as wat die Raad mag spesifiseer aan die Raad te betaal, vir die krediet van die Melkverkoopfondse, die aankoopprys van varsmelk deur hom geproduseer en in die betrokke beheerde gebied verkoop ingevolge sodanige vrystelling gedurende die voorafgaande kalendermaand en nie ingevolge artikel 37 aan die poel gelewer nie, min die aankoopprys van enige hoeveelheid van sodanige varsmelk as wat die Raad na goeddunke mag bepaal.

(b) Indien die Melkverkoopfondse ingevolge artikel 39 verdeel word, is hierdie artikel en artikel 39 van toepassing op al die varsmelk deur 'n produsent-distribueerder geproduseer en in die betrokke beheerde gebied verkoop, indien sodanige produsent-distribueerder ingevolge artikel 36 (1) (a) vrygestel is van die werking van 'n verbod ingevolge daardie artikel opgelê, op voorwaarde dat indien die Raad 'n verdere verbod ingevolge artikel 36 (2) opleë en sodanige produsent-distribueerder dan toelaat om ingevolge 'n uitsondering gemagtig kragtens artikel 36 (3) 'n groter hoeveelheid varsmelk te verkry as wat daarkragtens in die algemeen voorgeskryf is vir produsent-distribueerders in sodanige beheerde gebied, die varsmelk aldus geproduseer en verkoop deur sodanige produsent-distribueerder onderworpe sal wees aan hierdie artikel en artikel 39.

(c) Vir die toepassing van hierdie artikel word enige hoeveelheid varsmelk aldus deur enige sodanige produsent-distribueerder of produsent geproduseer en verkoop aan ander persone as distribueerders of produsent-distribueerders en ten opsigte waarvan hy ingevolge artikel 36 (1) (a) of (b) vrygestel is van die werking van 'n verbod opgelê ingevolge daardie artikel, geag deur hom gekoop te gewees het van die produsent daarvan.

(4) Die Raad kan, met die goedkeuring van die Minister, van enige distribueerder of produsent-distribueerder wat varsmelk koop van 'n produsent of produsent-distribueerder, na gelang van die geval, vereis om aan die Raad sodanige sekuriteit te gee as wat by regulasie voorgeskryf mag word vir die betaling van



the payment of any amount due to the Board in terms of this section, and the Board may deal with any security so furnished in a manner as may be specified in such regulation.

(5) Under such circumstances and subject to such exceptions and conditions as may be determined by the Board, the Board may exempt from the provisions of this section and of section 39 or 40, as the case may be, any class of producers who are subject to a prohibition imposed in terms of section 36 (1).

#### *Quotas and quota prices*

39. (1) If the Board elects to distribute the Milk Sales Fund in terms of this section, it shall as soon as possible and thereafter at least once in every financial year estimate the daily quantity of fresh milk which can be disposed of in a controlled area at the prices determined by the Board in terms of section 21 at which distributors and producer-distributors may acquire fresh milk in such a controlled area from a producer (hereinafter in this section referred to as quota prices) and shall, having due regard to the provisions of subsection (2), allocate the quantity so estimated amongst the producers registered in respect of that controlled area, in proportion to the quantity of fresh milk disposed of by each in the controlled area concerned during such preceding period as the Board may, with the approval of the Minister, determine: Provided that the quantities as allocated (hereinafter referred to as quotas), may be adjusted in proportion to the extent to which the average daily quantity of fresh milk disposed of in the controlled area concerned by a producer during each month of the 12 months immediately preceding the month in which the quotas are allocated, deviates from the average quantity of fresh milk per day disposed of in that controlled area during the same 12 months by such producer: Provided that—

(i) when a producer has disposed of fresh milk in that area during a shorter period than the said 12 months, the said deviation in respect of such producer may be determined over such shorter period;

(ii) if a producer did not dispose of any fresh milk in that area during the period determined by the Board in terms of this subsection or subject to the provisions of subsection (4), if a producer-distributor has during such period disposed in that area of fresh milk which was subject to a condition or exception determined by the Board in terms of section 36 exempted from any provision of this section, the Board may at any time grant a quota in respect of that area to such producer or producer-distributor on a basis and on such conditions as the Board may, with the approval of the Minister, determine;

(iii) the Board may, if it deems it expedient, at the request of a producer to whom a quota in respect of that area has been allocated and who has thereafter sold his farm, transfer such quota of such producer or any portion thereof, to any other producer.

(2) As soon as may be possible after the close of every calendar month the Board shall, in respect of that month—

(a) determine the total quantity of fresh milk sold in a controlled area at the quota prices for that area,

enige bedrag aan die Raad verskuldig ingevolge hierdie artikel, en die Raad kan oor enige sekuriteit wat aldus gegee word, beskik op 'n wyse in sodanige regulasie gespesifiseer.

(5) Onder sodanige omstandighede en onderworpe aan sodanige uitsonderings en voorwaardes as wat die Raad mag bepaal, kan die Raad enige klas van produsent wat onderworpe is aan 'n verbod opgelê ingevolge artikel 36 (1), vrystel van die bepalings van hierdie artikel en van artikel 39 of 40, na gelang van die geval.

#### *Kwotas en kwotapryse*

39. (1) Indien die Raad verkies om die Melkverkoopfonds ingevolge hierdie artikel te verdeel, moet hy so gou moontlik en daarna minstens een keer elke boekjaar 'n raming maak van die daaglikse hoeveelheid varsmelk wat in 'n beheerde gebied van die hand gesit kan word teen die pryse wat die Raad ingevolge artikel 34 vasstel en waarteen distribueerders en produsent-distribueerders varsmelk in so 'n beheerde gebied van 'n produsent mag verkry (hierna in hierdie artikel kwotapryse genoem) en die hoeveelheid aldus geraam, met inagneming van die bepalings van subartikel (2), toewys onder die produsente wat ten opsigte van daardie beheerde gebied geregistreer is, in verhouding tot die hoeveelheid varsmelk wat elkeen in die betrokke gebied van die hand gesit het gedurende sodanige voorafgaande tydperk as wat die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal: Met dien verstande dat die hoeveelhede aldus toegewys (hierna kwotas genoem), aangesuiwer kan word in verhouding tot die mate waarin die gemiddelde daaglikse hoeveelheid varsmelk wat elke maand gedurende die 12 maande wat die maand waarin kwotas toegewys word, onmiddelik voorafgaan, in die betrokke gebied deur 'n produsent van die hand gesit is, afwyk van die gemiddelde hoeveelheid varsmelk per dag wat gedurende dieselfde 12 maande in daardie gebied deur sodanige produsent van die hand gesit is: Met dien verstande voorts dat—

(i) wanneer 'n produsent vir 'n korter tydperk as die genoemde 12 maande varsmelk in daardie gebied van die hand gesit het genoemde afwyking ten opsigte van sodanige produsent oor sodanige korter tydperk bepaal kan word;

(ii) as 'n produsent geen varsmelk in daardie gebied van die hand gesit het gedurende die tydperk wat die Raad ingevolge hierdie subartikel bepaal het, of onderworpe aan subartikel (4), as 'n produsent-distribueerder gedurende sodanige tydperk varsmelk in daardie gebied van die hand gesit het wat ingevolge 'n voorwaarde of uitsondering wat die Raad kragtens artikel 36 mag bepaal, vrygestel was van enige bepaling van hierdie artikel, kan die Raad ter enigertyd, 'n kwota ten opsigte van daardie gebied aan sodanige produsent of produsent-distribueerder toeken op 'n basis en op sodanige voorwaardes as wat die Raad met die goedkeuring van die Minister, mag bepaal;

(iii) die Raad, indien hy dit nodig ag, op versoek van 'n produsent aan wie 'n kwota ten opsigte van daardie gebied toegeken is, en daarna sy plaas verkoop het, genoemde kwota van sodanige produsent of 'n gedeelte daarvan aan enige ander produsent kan oordra.

(2) So gou moontlik na die einde van elke kalendermaand moet die Raad ten opsigte van daardie maand—

(a) die totale hoeveelheid varsmelk bepaal wat in 'n beheerde gebied teen die kwotapryse vir daardie

which for the purpose of the Milk Sales Fund for that area shall be deemed to be the quantity of fresh milk purchased or otherwise acquired from producers by distributors in that area and not delivered to the relative pool referred to in section 37, plus such quantity (as determined by the Board) of fresh milk produced by producers which may have been sold by the said pool at not less than the quota prices for the area;

(b) adjust the respective quotas computed for that area for the month and allotted to each producer in terms of subsection (1) by either increasing or decreasing such quotas, as the case may be, in that same proportion as the total quantity of fresh milk sold in that area at the quota prices for that area as determined under paragraph (a), is either more or less than the total quotas for that area allotted as aforesaid: Provided that whenever it is found that any producer disposed of less fresh milk in that area during the month than the total of his quota as adjusted, the monthly quotas for that area of those producers who disposed of more fresh milk in that area than their said monthly quotas, as adjusted, shall be increased proportionally until the respective totals of all quotas for that area for the month equal the total quantity of fresh milk sold in that area at quota prices for that area, as determined in terms of paragraph (a).

(3) When the monthly quotas of all producers have been adjusted as provided for in subsection (2) (b), the Board shall pay each producer from the Milk Sales Fund for a controlled area the relative quota price per litre of fresh milk in respect of his relative quota as adjusted for that month, less any payments made to or on behalf of any such producer by a distributor and less any amounts due to the Board by such producer, and shall thereafter distribute the balance of the proceeds transferred from the said pool for that area to the said Milk Sales Fund, amongst producers who delivered fresh milk to the said pool or disposed in a controlled area fresh milk in excess of the quotas in respect of which they have been paid in terms of this subsection, in proportion to the respective quantities so delivered or disposed of by them.

#### *Distribution of money in Milk Sales Fund*

40. (1) If the Board decides to distribute the Milk Sales Fund in terms of this section the Board shall as soon as may be possible after the end of every calendar month estimate the net proceeds of the pool in a controlled area in respect of that month by deducting from the sum of—

(a) the amounts paid or due to the Board in terms of section 38 for the credit of the said Milk Sales Fund; and

(b) the estimated net proceeds of the surplus pool paid into the said Milk Sales Fund in terms of section 37 (4); and

(c) any amount which may be paid into the Milk Sales Fund with the approval of the Minister,

the costs, as estimated by the Board, directly incurred in the management of the Milk Sales Fund.

gebied verkoop is, wat vir die doel van die Melkverkoopfonds vir daardie gebied geag word die hoeveelheid varsmelk te wees wat van produsente gekoop of op 'n ander wyse verkry is deur distribueerders in daardie gebied en nie aan die betrokke poel in artikel 37 genoem, gelewer is nie, plus sodanige hoeveelheid (soos deur die Raad vasgestel) varsmelk geproduseer deur produsente wat deur genoemde poel verkoop mag gewees het teen die pryse wat nie laer as die kwotapryse vir daardie gebied is nie;

(b) die onderskeie kwotas bereken vir daardie gebied vir die maand en aan elke produsent toegewys ingevolge subartikel (1), aansuiwer deur sodanige kwotas of te verhoog of te verlaag, na gelang van die geval, in dieselfde verhouding as, wat die totale hoeveelheid varsmelk wat in daardie gebied verkoop is teen die kwotapryse vir daardie gebied, soos vasgestel ingevolge paragraaf (a), of groter of kleiner is as die totale kwotas vir daardie gebied toegewys soos voorgenoem: Met dien verstande dat wanneer gevind word dat 'n produsent gedurende die maand minder varsmelk in daardie gebied verkoop het as die totaal van sy kwota soos aangesuiwer, die maandelikse kwotas vir daardie gebied van die produsente wat meer varsmelk in daardie gebied verkoop het as hul genoemde maandelikse kwotas soos aangesuiwer, eweredig verhoog moet word totdat die onderskeie totale van alle kwotas vir daardie gebied vir die maand gelyk is aan die totale hoeveelheid varsmelk in daardie gebied verkoop teen die kwotapryse vir daardie gebied, soos ingevolge paragraaf (a) bepaal.

(3) Wanneer die maandelikse kwotas van alle produsente aangesuiwer is soos bepaal in subartikel (2) (b), moet die Raad elke produsent uit die Melkverkoopfonds vir 'n beheerde gebied die betrokke kwotaprys per liter varsmelk betaal ten opsigte van sy betrokke kwota soos vir daardie maand aangesuiwer, min enige betalings deur 'n distribueerder gedoen aan of namens enige sodanige produsent en min enige bedrae aan die Raad verskuldig deur sodanige produsent, en daarna die saldo van die opbrengs wat uit genoemde poel vir daardie gebied na genoemde Melkverkoopfonds oorgedra is, verdeel onder produsente wat varsmelk aan genoemde poel gelewer het of varsmelk in daardie gebied van die hand gesit het bo die kwotas ten opsigte waarvan hulle ingevolge hierdie subartikel betaal is, in verhouding tot die onderskeie hoeveelhede aldus deur hulle gelewer of van die hand gesit.

#### *Verdeling van gelde in Melkverkoopfonds*

40. (1) Indien die Raad besluit om die Melkverkoopfonds ingevolge hierdie artikel te verdeel, moet die Raad so gou doenlik na die einde van elke kalendermaand ten opsigte van daardie maand 'n beraming maak van die netto opbrengs van die Melkverkoopfonds in 'n beheerde gebied deur van die som van—

(a) die bedrae ingevolge artikel 38 aan die Raad betaal of verskuldig vir die krediet van genoemde Melkverkoopfonds; en

(b) die beraamde netto opbrengs van die surpluspoel ingevolge artikel 37 (4) in genoemde Melkverkoopfonds gestort; en

(c) enige bedrag wat met die goedkeuring van die Minister in die Melkverkoopfonds gestort mag word, af te trek die koste, soos deur die Raad beraam, regstreeks verbonde aan die bestuur van die Melkverkoopfonds.



(2) Subject to the provisions of subsection (3) and of section 37 (7), the Board shall distribute the net proceeds of the Milk Sales Fund so estimated amongst producers—

(a) in proportion to the sum of the quantity of fresh milk supplied to the Board by or on behalf of each producer during that month and accepted by the Board for account of the said pool and the quantity of fresh milk sold by such producer during that month to any person and in respect of which the purchase price was paid or is due to the Board in terms of section 38 for the credit of the said Milk Sales Fund; or

(b) in accordance with a scale of prices for different classes of fresh milk determined by the Board with the approval of the Minister and in proportion to the sum of the quantity of fresh milk of each such class delivered by or on behalf of each such producer to the Board during that month and accepted by the Board for account of such pool and the quantity of fresh milk of each pool and the quantity of fresh milk of each such class sold by such producer during that month to any person and in respect of which the purchase price was paid or is due to the Board in terms of section 38 for the credit of the said Milk Sales Fund:

Provided that the Board may, for credit of the Milk Sales Fund, reduce the amount so payable to a producer with an amount determined by him, with the approval of the Minister, in respect of transport costs on the quantity of fresh milk concerned, supplied by that producer.

(3) Whenever the quantity of fresh milk disposed of in a controlled area during any calendar month at prices fixed by the Board in terms of section 34, and at which distributors and producer-distributors may acquire fresh milk in such an area from a producer, is less than 94 per cent of the total quantity of fresh milk produced and delivered for sale in the area during the month concerned by producers, the Board may vary the net payment per unit of fresh milk or per unit of fresh milk of each such class determined by the Board with the approval of the Minister, to a producer from the Milk Sales Fund for such area according to the total quantity of fresh milk sold in such area by such producer during the month concerned, on such basis and in such manner as the Board may, with the approval of the Minister, determine.

(4) As soon as may be possible after the end of the financial year under this Scheme, the Board shall in respect of that financial year determine the net proceeds of the Milk Sales Fund in a controlled area by deducting from the gross proceeds derived from the sum of—

(a) the amounts paid to the Board for credit of the said Milk Sales Fund in terms of section 38;

(b) the amounts paid into the said Milk Sales Fund from the pool concerned in terms of section 37; and

(c) any amount which might have been paid into the Milk Sales Fund with the approval of the Minister;

the costs, as determined by the Board, directly incurred in the management of the Milk Sales Fund.

(2) Behoudens die bepalinge van subartikel (3) en van artikel 37 (2), moet die Raad die aldus beraamde netto opbrengs van die Melkverkoepfonds onder produsente verdeel—

(a) in verhouding tot die som van die hoeveelheid varsmelk deur of namens elke produsent gedurende daardie maand aan die Raad gelewer en deur die Raad aangeneem vir rekening van genoemde poel en die hoeveelheid varsmelk gedurende daardie maand deur sodanige produsent verkoop aan enige persoon en ten opsigte waarvan die aankoopprys ingevolge artikel 38 aan die Raad vir krediet van genoemde Melkverkoepfonds betaal of verskuldig is; of

(b) volgens 'n skaal van pryse vir verskillende klasse varsmelk, wat die Raad met die goedkeuring van die Minister bepaal en in verhouding tot die som van die hoeveelheid varsmelk van elke sodanige klas deur of namens elke produsent gedurende daardie maand aan die Raad gelewer en deur die Raad aangeneem vir rekening van die genoemde poel en die hoeveelheid varsmelk van elke sodanige klas gedurende daardie maand deur sodanige produsent verkoop aan enige persoon en ten opsigte waarvan die aankoopprys ingevolge artikel 38 aan die Raad vir krediet van genoemde Melkverkoepfonds betaal of verskuldig is:

Met dien verstande dat die Raad die bedrag aldus aan 'n produsent betaalbaar, kan verminder, vir krediet van die Melkverkoepfonds, met 'n bedrag wat hy met die goedkeuring van die Minister mag bepaal ten opsigte van vervoerkoste van die betrokke hoeveelheid varsmelk deur daardie produsente voorsien.

(3) Wanneer die hoeveelheid varsmelk wat gedurende 'n kalendermaand in 'n gebied van die hand gesit is teen die pryse wat die Raad kragtens artikel 34 vasstel en waarteen distribueerders en produsent-distribueerders varsmelk in so 'n beheerde gebied van 'n produsent mag verkry, minder is as 94 persent van die totale hoeveelheid varsmelk wat gedurende die betrokke maand deur produsente vir verkoop in daardie gebied geproduseer en gelewer is, kan die Raad die netto uitbetaling per eenheid varsmelk of per eenheid varsmelk van elke sodanige klas wat die Raad met die goedkeuring van die Minister bepaal aan 'n produsent uit die Melkverkoepfonds vir so 'n gebied laat wissel na gelang van die totale hoeveelheid varsmelk deur sodanige produsent gedurende die betrokke maand in so 'n gebied verkoop en wel volgens 'n basis en op 'n wyse wat die Raad met die goedkeuring van die Minister mag bepaal.

(4) So gou doenlik na die einde van elke boekjaar onder hierdie Skema, moet die Raad ten opsigte van daardie boekjaar die netto opbrengs van die Melkverkoepfonds in 'n beheerde gebied bepaal deur van die bruto opbrengs verkry uit die som van—

(a) die bedrae ingevolge artikel 38 aan die Raad betaal vir krediet van genoemde Melkverkoepfonds; en

(b) die bedrae ingevolge artikel 37 uit die betrokke poel in genoemde Melkverkoepfonds gestort; en

(c) enige bedrag wat met die goedkeuring van die Minister in die Melkverkoepfonds gestort mag gewees het,

af te trek die koste, soos deur die Raad bepaal, regstreeks verbonde aan die bestuur van die Melkverkoepfonds.

(5) If the net proceeds of the Milk Sales Fund determined in terms of subsection (4)—

(a) exceed the total amount distributed amongst producers in accordance with subsection (2), the Board shall distribute the balance amongst the producers concerned in proportion to the total of the various amounts paid during the financial year concerned to each such producer in terms of subsection (2), prior to the deduction of the transport costs therein referred to: Provided that where the said balance, in the opinion of the Board and the Minister, is so small that a division thereof is not justified, such balance may be dealt within a manner approved by the Minister;

(b) are less than the total amount distributed amongst producers in accordance with subsection (2), the Board shall recover the deficit—

(i) from the producers concerned in proportion to the total of the various amounts paid during the financial year concerned to each such producer under subsection (2) prior to the deduction of the transport costs therein referred to; or

(ii) with the approval of the Minister from the Special Levy Fund established under section 26 for the area concerned.

*Prohibition of the introduction of fresh milk into a controlled area*

41. The Board may prohibit from time to time, with the approval of the Minister, any person from introducing into a controlled area fresh milk except such class or grade thereof as the Board has determined or except for such purposes as the Board has defined.

*Prohibiting of the sale of certain classes or grade of a dairy product*

42. The Board may, with the approval of the Minister, from time to time prohibit any producer from selling a dairy product (excluding fresh milk) which he has produced, except such class or grade thereof as the Board has determined, or except for such purposes as the Board has defined.

*Purchase, sale, use, treatment, manufacture or process of dairy products except under permit*

43. The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons from purchasing, selling, using, treating, manufacturing or processing any dairy product or any class or grade thereof for any purpose or in any manner determined by the Board or for any purpose or in any manner other than a purpose or manner so determined, except under authority of a permit which may be issued by the Board, subject to such conditions (if any) as determined by the Board.

*Prohibition of the sale of butter and cheese*

44. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any butter manufacturer or cheese manufacturer from selling butter or cheese, as the case may be, or any class thereof which the Board may from time to time determine, except through the Board.

(2) Whenever the Board has under subsection (1) prohibited the sale of butter and cheese except through the Board, it shall conduct, in the case of butter, a pool in accordance with the provisions of section 45, and in the case of cheese, a pool in accordance with the provisions of section 47, for the sale of such butter or cheese.

(5) Indien die netto opbrengs van die Melkverkoopfonds soos bepaal ingevolge subartikel (4)—

(a) meer is as die totale bedrag wat ooreenkomstig subartikel (2) onder produsente verdeel is, moet die Raad die saldo tussen die betrokke produsente verdeel in verhouding tot die totaal van die verskillende bedrae gedurende die betrokke boekjaar aan elke produsent ingevolge subartikel (2) betaal vóór aftrekking van die daarinvermelde vervoerkoste: Met dien verstande dat waar die saldo na die oordeel van die Raad en die Minister so klein is dat 'n verdeling daarvan nie geregverdig is nie, met sodanige saldo gehandel kan word op 'n wyse wat die Minister goedkeur;

(b) minder is as die totale bedrag wat ooreenkomstig subartikel (2) onder produsente verdeel is, moet die Raad die tekort verhaal—

(i) van die betrokke produsente in verhouding tot die totaal van die verskillende bedrae gedurende die betrokke boekjaar aan elke produsent ingevolge subartikel (2) betaal voor aftrekking van die daarin vermelde vervoerkoste; of

(ii) met die Minister se goedkeuring, uit die Spesiale Heffingsfonds vir die betrokke gebied kragtens artikel 26 ingestel.

*Verbod op die inbring van varsmelk in 'n beheerde gebied*

41. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, enigiemand van tyd tot tyd verbied om varsmelk, behalwe 'n klas of graad daarvan wat die Raad vasgestel het, of behalwe vir 'n doel wat die Raad bepaal het, in 'n beheerde gebied in te bring.

*Verbod op die verkoop van sekere klasse of grade van 'n suiwelprodukt*

42. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, enige produsent van tyd tot tyd verbied om 'n suiwelprodukt, uitgesonderd varsmelk, wat hy geproduseer het, behalwe 'n klas of graad daarvan wat die Raad vasgestel het, of behalwe vir 'n doel wat die Raad bepaal het, te verkoop.

*Koop, verkoop, gebruik, behandeling, vervaardiging of verwerking van suiwelprodukte behalwe kragtens permit*

43. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, enigiemand of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om 'n suiwelprodukt, uitgesonderd varsmelk, of 'n klas of graad daarvan te koop, verkoop, gebruik, behandel, vervaardig of verwerk vir 'n doel of op 'n wyse deur die Raad bepaal, of vir 'n ander doel of 'n ander wyse as 'n aldus bepaalde doel of wyse, behalwe kragtens 'n permit wat die Raad kan uitreik onderworpe aan die voorwaardes (as daar is) deur die Raad bepaal.

*Verbod op die verkoop van botter en kaas*

44. (1) Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, 'n bottervervaardiger of kaasvervaardiger verbied om botter of kaas, na gelang van die geval, of enige klas daarvan wat die Raad van tyd tot tyd bepaal, te verkoop behalwe deur bemiddeling van die Raad.

(2) Wanneer die Raad ingevolge subartikel (1) die verkoop van botter of kaas verbied het behalwe deur bemiddeling van die Raad, moet hy, in die geval van botter, 'n poel ooreenkomstig die bepalinge van artikel 45 en in die geval van kaas 'n poel ooreenkomstig die bepalinge van artikel 47 vir die verkoop van sodanige botter of kaas, bestuur.



*Conducting of pool for butter*

45. (1) The Board shall conduct a pool in respect of the sale of all butter to which a prohibition imposed under section 44 relates and which has been manufactured during a pool year.

(2) The Board may treat in such manner as it may deem fit, grade, pack, store, adapt for sale, insure and transport butter in connection with which it conducts a pool.

(3) As soon as may be after all the butter in connection with which it conducts a pool has been sold, the Board shall determine per kilogram of such butter—

(a) the gross proceeds which would have been realised by the pool in respect of such butter of each grade if all such butter had been sold at the prices at which the Board sold butter of the grade concerned on behalf of that pool (otherwise than by way of a special offer at a reduced price) for retail distribution in the Republic;

(b) the commission paid by the Board in connection with the sale of such butter, which shall include selling, storage, insurance and delivery costs and *del credere* commission;

(c) the costs of storage of such butter as determined by the Board on a basis approved by the Minister;

(d) the transport costs incurred in respect of such butter despatched by direction of the Board and as determined by the Board;

(e) the cost of acquisition of the cream used for the manufacture of such butter, as determined by the Board.

(4) To each manufacturer having manufactured butter for account of the pool concerned, shall be paid from that pool for each kilogram of butter of a specific grade so manufactured by him, an amount equal to the gross proceeds, as calculated in terms of paragraph (a) of subsection (3), less the amounts as determined in terms of paragraphs (b) to and including (e) of that subsection.

(5) The total amount payable to a butter manufacturer in terms of subsection (4)—

(a) shall be increased by an amount equal to the cost, as determined by the Board, incurred by that butter manufacturer for the acquisition of the cream used by him for the manufacture of butter of the different grades for account of the pool in question;

(b) shall be reduced by the amount of any advance paid to such butter manufacturer under subsection (6);

(c) may be reduced or increased by any amount payable in terms of this Scheme by such butter manufacturer to the Board, or by the Board to such butter manufacturer, as the case may be.

(6) The Board shall each month make such advances as the Board may determine to butter manufacturers in proportion to the quantity of butter manufactured by the respective manufacturers during a period determined by the Board.

(7) (a) Whenever the gross proceeds actually realised from the sale of all the butter manufactured for account of any particular pool, less any expenditure directly incurred in connection with the sale of such butter [excluding the amounts referred to in subsection (3) (b) to and including (e)] differ from an amount which otherwise would have been realised had all such butter in that pool been sold on the bases set out in

*Bestuur van poel vir botter*

45. (1) Die Raad moet 'n poel bestuur ten opsigte van die verkoop van alle botter waarop 'n in artikel 44 uitgevaardigde verbod van toepassing is en wat gedurende 'n poeljaar vervaardig is.

(2) Die Raad kan botter ten opsigte waarvan hy 'n poel bestuur, behandel soos hy goedvind, gradeer, verpak, opberg, vir verkoop geskik maak, verseker en vervoer.

(3) So gou doenlik nadat al die botter ten opsigte waarvan hy 'n poel bestuur, verkoop is, moet die Raad per kilogram van sodanige botter bepaal—

(a) die bruto opbrengs wat ten opsigte van sodanige botter van elke graad deur die poel verkry sou gewees het indien al sodanige botter van die betrokke graad verkoop was teen die pryse waarteen die Raad botter van die betrokke graad namens daardie poel verkoop het (anders as by wyse van 'n spesiale aanbieding teen 'n verlaagde prys) vir kleinhandelsdistribusie in die Republiek;

(b) die kommissie deur die Raad betaal in verband met die verkoop van sodanige botter, waarby verkoops-, opbergings-, versekerings- en afleweringskoste en *del credere*-kommissie inbegrepe is;

(c) die koste van opberging van sodanige botter soos deur die Raad bepaal op 'n grondslag deur die Minister goedgekeur;

(d) die vervoerkoste wat aangegaan is ten opsigte van sodanige botter op las van die Raad versend en soos deur die Raad bepaal;

(e) die koste van verkryging van die room wat vir die vervaardiging van sodanige botter gebruik was, soos deur die Raad bepaal.

(4) Aan elke bottervervaardiger wat botter vir rekening van die betrokke poel vervaardig het, word uit daardie poel vir elke kilogram botter van 'n bepaalde graad aldus deur hom vervaardig, 'n bedrag betaal wat gelykstaan met die bruto opbrengs ooreenkomstig paragraaf (a) van subartikel (3) bereken min die bedrae ooreenkomstig paragrawe (b) tot en met (e) van daardie subartikel bepaal.

(5) Die totale bedrag wat aan 'n bottervervaardiger ingevolge subartikel (4) betaalbaar is—

(a) moet vermeerder word met 'n bedrag gelykstaande aan die koste, soos deur die Raad bepaal, deur daardie bottervervaardiger aangegaan vir die verkryging van die room wat hy vir die vervaardiging van botter van die verskillende grade vir rekening van die betrokke poel gebruik het;

(b) moet verminder word met die bedrag van enige voorskot kragtens subartikel (6) aan sodanige bottervervaardiger betaal;

(c) kan verminder of vermeerder word met enige bedrag wat kragtens hierdie Skema deur sodanige bottervervaardiger aan die Raad, of deur die Raad aan sodanige bottervervaardiger, na gelang van die geval, betaalbaar mag wees.

(6) Die Raad moet elke maand sodanige voorskotte as wat die Raad bepaal, aan bottervervaardigers betaal, in verhouding tot die hoeveelheid botter wat deur elk van die onderskeie vervaardigers gedurende 'n deur die Raad bepaalde tydperk vervaardig is.

(7) (a) Wanneer die bruto opbrengs werklik verkry uit die verkoop van al die botter vir rekening van 'n betrokke poel vervaardig, min enige uitgawes regstreeks in verband met die verkoop van sodanige botter aangegaan [uitgesonderd die in subartikel (3) (b) tot en met (e) bedoelde bedrae] verskil van 'n bedrag wat andersins verkry sou gewees het indien al sodanige botter in daardie poel verkoop was op die grondslag in

subsection 3 (a), such difference may, if it is a deficit, be recovered from a special fund which may be established under section 26, and if it is a surplus be paid into any such fund.

(b) No deficit shall be recovered under paragraph (a) from any fund referred to in that paragraph and no surplus shall be paid into any such fund, except with the approval of the Minister.

(8) Save as may be beneficial for export purposes, the Board shall ensure that butter manufactured by the different butter manufacturers is sold as far as possible in approximately equal proportions.

(9) For the purposes of this section—

(a) the quantity of butter of any particular grade manufactured during a pool year, shall be deemed to have been sold as soon as a quantity of butter of a corresponding grade equal to the quantity so manufactured has been sold;

(b) butter shall be included in the pool in the grade in which it is delivered for sale by direction of the Board: Provided that butter which has been packed for export by direction of the Board and which is not exported within 45 days after the end of the calendar month in which it was manufactured, shall be included in the pool in the grade in which it is found to be by the Board after expiration of the said period;

(c) any amounts representing premiums, as determined by the Board, which may be realised in respect of the sale of unsalted butter, or butter of a special grade, or butter packed in a special container, shall not be considered as proceeds for account of the pool and shall be paid directly to the manufacturers thereof;

(d) "cost", in relation to the acquisition of cream, means the cost of acquisition of cream at prices which the Board may fix from time to time under section 34 for the respective grades;

(e) "delivery" means the moment at which the manufactured product is delivered to the Board or its agent for sale.

#### *Equalisation of levy rate for butter*

46. (1) Whenever the Board conducts a pool under section 45 for the sale of butter and, during a pool year under this Scheme, reduces or increases the rate at which a levy referred to in section 21 or a special levy referred to in section 22 is payable in respect of any unit of butter, the Board may—

(a) refund to each butter manufacturer who paid the levy during that pool year at a rate higher than an average rate for that pool year calculated by the Board on a bases determined by the Board, an amount in respect of every unit of butter in respect of which the butter manufacturer in question so paid the levy;

(b) recover from each butter manufacturer who paid the levy during that pool year at a rate lower than such average rate, an amount in respect of every unit of butter in respect of which the butter manufacturer in question so paid the levy,

which amount is calculated by the Board as the difference between the amount so paid by such butter manufacturer and the amount which that butter manufacturer would have had to pay if he had paid the levy at the said average rate.

subartikel (3) (a) uiteengesit, kan sodanige verskil, indien dit 'n tekort is, verhaal word uit 'n spesiale fonds wat kragtens artikel 26 ingestel moet word, en indien dit 'n oorskot is, inbetaal word in so 'n fonds.

(b) Geen tekort word kragtens paragraaf (a) uit 'n in daardie paragraaf bedoelde spesiale fonds verhaal nie en geen oorskot word in so 'n fonds inbetaal nie behalwe met die goedkeuring van die Minister.

(8) Behalwe vir sover dit vir uitvoerdoeleindes voordelig mag wees, moet die Raad verseker dat botter deur die verskillende bottervervaardigers vervaardig, sover moontlik in ongeveer gelyke verhoudings verkoop word.

(9) By die toepassing van hierdie artikel—

(a) word die hoeveelheid botter van 'n bepaalde graad wat gedurende 'n poeljaar vervaardig is, geag verkoop te wees sodra 'n hoeveelheid botter van 'n ooreenstemmende graad gelyk aan die aldus vervaardigde hoeveelheid verkoop is;

(b) word botter ingesluit in die poel in die graad waarin dit op las van die Raad vir verkoop gelewer is: Met dien verstande dat botter wat op las van die Raad vir uitvoer verpak is, en wat nie binne 45 dae na die einde van die kalendermaand waarin dit vervaardig is, uitgevoer is nie, in die poel ingesluit word in die graad waarin dit na verstryking van daardie tydperk deur die Raad bevind word;

(c) word enige bedrae wat premies, soos deur die Raad bepaal, verteenwoordig en wat verkry mag word ten opsigte van die verkoop van ongesoute botter, of botter van 'n spesiale graad, of botter in 'n spesiale houër verpak, geag nie opbrengs vir die rekening van die poel te wees nie en regstreeks aan die vervaardigers daarvan betaal;

(d) beteken "koste", met betrekking tot die verkryging van room die koste van verkryging van room teen pryse wat die Minister van tyd tot tyd kragtens artikel 34 vir die onderskeie grade mag vaststel;

(e) beteken "lewering" die tydstip waarop die vervaardigde produk aan die Raad of sy agent vir verkoop gelewer word.

#### *Gelykmaking van heffingskoerse vir botter*

46. (1) Wanneer die Raad 'n poel vir die verkoop van botter kragtens artikel 45 bestuur en gedurende 'n poeljaar die koers verlaag of verhoog waarteen 'n in artikel 21 bedoelde heffing of 'n in artikel 22 bedoelde spesiale heffing betaalbaar is ten opsigte van 'n eenheid botter, kan die Raad—

(a) aan elke bottervervaardiger wat die heffing gedurende daardie poeljaar betaal het teen 'n hoër koers as 'n gemiddelde koers vir daardie poeljaar wat die Raad op 'n deur die Raad bepaalde grondslag bereken het, 'n bedrag ten opsigte van elke eenheid botter ten opsigte waarvan die betrokke bottervervaardiger die heffing aldus betaal het, terugbetaal;

(b) op elke bottervervaardiger wat die heffing gedurende daardie poeljaar betaal het teen 'n laer koers as sodanige gemiddelde koers, 'n bedrag ten opsigte van elke eenheid botter ten opsigte waarvan die betrokke bottervervaardiger die heffing aldus betaal het, verhaal,

welke bedrag deur die Raad bereken word as die verskil tussen die bedrag wat bedoelde bottervervaardiger aldus betaal het en die bedrag wat daardie bottervervaardiger sou betaal het as hy die heffing teen bedoelde gemiddelde koers betaal het.



(2) The Board may refund the difference referred to in subsection (1) to a butter manufacturer or recover it from him, as the case may be, by adding it to, or deducting it from, the amount that may be payable to that butter manufacturer in terms of section 45 (4).

#### *Conducting of pool for cheese*

47. (1) The Board shall conduct a pool in respect of the sale of all cheese to which a prohibition imposed under section 44 relates and which has been manufactured during a pool year.

(2) The Board may treat in such manner as it may deem fit, grade, pack, store, adapt for sale, insure and transport cheese in connection with which it conducts a pool.

(3) As soon as may be after all the cheese in connection with which it conducts a pool has been sold, the Board shall determine per kilogram of cheese—

(a) the gross proceeds which would have been realised by the pool in respect of such cheese of each grade in each class, or if the various classes of cheese have grades, the designation of which corresponds, such cheese of each such corresponding grade, if all such cheese of the grade concerned or corresponding grade, as the case may be, had been sold at the basic prices for that grade;

(b) the commission paid by the Board in connection with the sale of such cheese, which shall include selling, storage, insurance and delivery costs and *del credere* commission;

(c) the costs of storage of such cheese, as determined by the Board on a basis approved by the Minister;

(d) the transport costs incurred in respect of such cheese despatched by direction of the Board and as determined by the Board;

(e) the cost of acquisition of the industrial milk used for the manufacture of such cheese as determined by the Board.

(4) To each cheese manufacturer having manufactured cheese for account of the pool concerned, shall be paid from that pool for each kilogram of cheese of a specific grade so manufactured by him, an amount equal to the gross proceeds as calculated in terms of paragraph (a) of subsection (3) less the amounts as determined in terms of paragraphs (b) to and including (e) of that subsection.

(5) The total amount payable to a cheese manufacturer in terms of subsection (4)—

(a) shall be increased by an amount equal to the cost, as determined by the Board, incurred by that cheese manufacturer for the acquisition of the industrial milk used by him for the manufacture of cheese for account of the pool in question;

(b) shall, in the case of a class of cheese [excluding cheese of a class envisaged in subsection (9) (c)] manufactured by that cheese manufacturer for account of that pool and which is sold at prices in excess of the basic prices, per kilogram of such cheese, be increased by the average difference per kilogram cheese, as determined by the Board, between the basic prices for the grade or grades to which such cheese of such class belongs and the prices at which it was sold by the Board on behalf of the pool (otherwise than by way of a special offer at a reduced price) for retail distribution in the Republic;

(2) Die Raad kan die in subartikel (1) bedoelde verskil aan 'n bottervervaardiger terugbetaal of op hom verhaal deur dit, na gelang van die geval, by te voeg, of af te trek van, die bedrag wat kragtens artikel 45 (4) aan so 'n bottervervaardiger betaalbaar mag wees.

#### *Bestuur van poel vir kaas*

47. (1) Die Raad moet 'n poel bestuur ten opsigte van die verkoop van alle kaas waarop 'n in artikel 44 uitgevaardigde verbod van toepassing is en wat gedurende 'n poeljaar vervaardig is.

(2) Die Raad kan kaas ten opsigte waarvan 'n hy poel bestuur, behandel soos hy goedvind, gradeer, verpak, opberg, vir verkoop geskik maak, verseker en vervoer.

(3) So gou doenlik nadat al die kaas ten opsigte waarvan hy 'n poel bestuur, verkoop is, moet die Raad per kilogram van sodanige kaas bepaal—

(a) die bruto opbrengs wat ten opsigte van sodanige kaas van elke graad in elke klas of indien die verskillende klasse kaas grade het wat in die benaming daarvan ooreenstem, sodanige kaas van elke sodanige ooreenstemmende graad, deur die poel verkry sou gewees het indien al sodanige kaas van die betrokke graad of ooreenstemmende graad, na gelang van die geval, teen die basiese pryse vir daardie graad verkoop was;

(b) die kommissie deur die Raad betaal in verband met die verkoop van sodanige kaas, waarby verkoops-, opbergings-, versekerings- en afleweringskoste en *del credere*-kommissie inbegrepe is;

(c) die koste van opberging van sodanige kaas, soos deur die Raad bepaal op 'n grondslag deur die Minister goedgekeur;

(d) die vervoerkoste wat aangegaan is ten opsigte van sodanige kaas op las van die Raad versend en soos deur die Raad bepaal;

(e) die koste van verkryging van die nywerheidsmelk wat vir die vervaardiging van sodanige kaas gebruik was, soos deur die Raad bepaal.

(4) Aan elke kaasvervaardiger wat kaas vir rekening van die betrokke poel vervaardig het, word uit daardie poel vir elke kilogram kaas van 'n bepaalde graad aldus deur hom vervaardig, 'n bedrag betaal wat gelykstaar met die bruto opbrengs ooreenkomstig paragraaf (a) van subartikel (3) bereken, min die bedrae ooreenkomstig paragrawe (b) tot en met (e) van daardie subartikel bepaal.

(5) Die totale bedrag wat aan 'n kaasvervaardiger ingevolge subartikel (4) betaalbaar is—

(a) moet vermeerder word met 'n bedrag gelykstaande met die koste, soos deur die Raad bepaal, deur daardie kaasvervaardiger aangegaan vir die verkryging van nywerheidsmelk wat hy vir die vervaardiging van kaas vir rekening van die betrokke poel, gebruik het;

(b) moet, in die geval van 'n klas kaas [uitgesonderd kaas van 'n klas in subartikel (9) (c) beoog] deur daardie kaasvervaardiger vir rekening van daardie poel vervaardig en wat teen hoër pryse as die basiese pryse verkoop is, per kilogram van sodanige kaas vermeerder word met die gemiddelde verskil per kilogram kaas, soos deur die Raad bepaal, tussen die basiese pryse vir die graad of grade waaraan kaas van sodanige klas behoort en die pryse waarteen dit deur die Raad namens die poel verkoop is (anders as by wyse van 'n spesiale aanbieding teen 'n verlaagde prys) vir kleinhandelsdistribusie in die Republiek;

(c) shall be reduced by the amount of any advance paid to such cheese manufacturer under subsection (6);

(d) may be reduced or increased by an amount payable in terms of this Scheme by such cheese manufacturer to the Board, or by the Board to such cheese manufacturer, as the case may be.

(6) The Board shall each month make such advances as the Board may determine to cheese manufacturers in proportion to the quantity of cheese manufactured by the respective manufacturers during a period determined by the Board.

(7) (a) Whenever the gross proceeds actually realised from the sale of all the cheese manufactured for account of any particular pool, less any expenditure directly incurred in connection with the sale of such cheese [excluding the amounts referred to in subsection (3) (b) to and including (e)] differ from an amount which otherwise would have been realised had all such cheese in that pool been sold on the basis set out in subsection (3) (a) and the amount of any increase in terms of subsection (5) (b), such difference may, if it is a deficit, be recovered from a special fund which shall be established under section 26, and if it is a surplus, be paid into any such fund.

(b) No deficit shall be recovered under paragraph (a) from any fund referred to in that paragraph and no surplus shall be paid into any such fund, except with the approval of the Minister.

(8) Save as may be beneficial for export purposes, the Board shall ensure that cheese manufactured by the different cheese manufacturers is sold as far as possible in approximately equal proportions.

(9) For the purposes of this section—

(a) the quantity of cheese of any particular grade in any particular class manufactured during a pool year under this Scheme, shall be deemed to have been sold as soon as a quantity of cheese of a corresponding grade and class equal to the quantity so manufactured has been sold;

(b) cheese shall be included in the pool in the grade in which it is delivered to sale by direction of the Board;

(c) any amounts representing premiums as determined by the Board, which may be realised in respect of the sale of small cheeses, or cheese of a special grade, or cheese packed in a special container, shall not be considered as proceeds for the account of the pool and shall be paid directly to the manufacturers thereof;

(d) "basic prices", in relation to a grade of cheese, means the prices at which the Board has from time to time sold, on behalf of that pool (otherwise than by way of a special offer at a reduced price) for retail distribution in the Republic, cheese of a specific grade in that class, the selling prices of which have been the lowest in comparison to the other classes of cheese in the pool in question;

(e) "cost", in relation to the acquisition of industrial milk, means the cost of industrial milk at prices which the Board may fix from time to time under section 34;

(f) "delivery" means the moment at which the manufactured product is delivered to the Board or its agent for sale,

(c) moet verminder word met die bedrag van enige voorskot kragtens subartikel (6) aan sodanige kaasvervaardiger betaal;

(d) kan verminder of vermeerder word met enige bedrag wat kragtens hierdie Skema deur sodanige kaasvervaardiger aan die Raad, of deur die Raad aan sodanige kaasvervaardiger, na gelang van die geval, betaalbaar mag wees.

(6) Die Raad moet elke maand sodanige voorskotte as wat die Raad bepaal, aan kaasvervaardigers betaal, in verhouding tot die hoeveelheid kaas wat deur elk van die onderskeie vervaardigers gedurende 'n deur die Raad bepaalde tydperk vervaardig is.

(7) (a) Wanneer die bruto opbrengs werklik verkry uit die verkoop van al die kaas vir rekening van 'n betrokke poel vervaardig, min enige uitgawes regstreeks in verband met die verkoop van sodanige kaas aangegaan [uitgesonderd die in subartikel (3) (b) tot en met (e) bedoelde bedrae], verskil van 'n bedrag wat andersins verkry sou gewees het indien al sodanige kaas in daardie poel verkoop was op die grondslag in subartikel (3) (a) uiteengesit en die bedrag van enige vermeerdering kragtens subartikel (5) (b) kan sodanige verskil, indien dit 'n tekort is, verhaal word uit 'n spesiale fonds wat kragtens artikel 26 ingestel moet word, en indien dit 'n oorskot is, inbetaal word in so 'n fonds.

(b) Geen tekort word kragtens paragraaf (a) uit 'n in daardie paragraaf bedoelde spesiale fonds verhaal nie en geen oorskot word in so 'n fonds inbetaal nie, behalwe met die goedkeuring van die Minister.

(8) Behalwe vir sover dit vir uitvoerdoeleindes voordelig mag wees, moet die Raad verseker dat kaas deur die verskillende kaasvervaardigers vervaardig, sover moontlik in ongeveer gelyke verhoudings verkoop word.

(9) By die toepassing van hierdie artikel—

(a) word die hoeveelheid kaas van 'n bepaalde graad en 'n bepaalde klas wat gedurende 'n pooljaar vervaardig is, geag verkoop te wees sodra 'n hoeveelheid kaas van 'n ooreenstemmende graad en klas gelyk aan die aldus vervaardigde hoeveelheid verkoop is;

(b) word kaas ingesluit in die poel in die graad en klas waarin dit op las van die Raad vir verkoop gelewer is;

(c) word enige bedrae wat premies, soos deur die Raad bepaal, verteenwoordig en wat verkry mag word ten opsigte van die verkoop van klein kase of kaas van 'n spesiale graad, of kaas in 'n spesiale houer verpak, geag nie opbrengs vir die rekening van die poel te wees nie en regstreeks aan die vervaardigers daarvan betaal;

(d) beteken "basiese pryse", met betrekking tot 'n graad van kaas, die pryse waarteen die Raad kaas van 'n besondere graad in dié klas waarvan die verkoopspryse in vergelyking met die ander klasse namens daardie poel van tyd tot tyd verkoop het (anders as by wyse van 'n spesiale aanbieding teen 'n verlaagde prys) vir kleinhandelsdistribusie in die Republiek;

(e) beteken "koste", met betrekking tot die verkryging van nywerheidsmelk teen pryse wat die Raad van tyd tot tyd kragtens artikel 34 mag vasstel;

(f) beteken "lewering" die tydstip waarop die vervaardigde produk aan die Raad of sy agent vir verkoop gelewer word.



*Equalisation of levy rates for cheese*

48 (1) Whenever the Board conducts a pool under section 47 for the sale of cheese and, during a pool year, reduces or increases the rate at which a levy referred to in section 21 or a special levy referred to in section 22 is payable in respect of any unit of cheese, the Board may—

(a) refund to each cheese manufacturer who paid the levy during that pool year at a rate higher than an average rate for that pool year calculated by the Board on a basis determined by the Board, an amount in respect of every unit of cheese in respect of which the cheese manufacturer in question so paid the levy;

(b) recover from each cheese manufacturer who paid the levy during that pool year at a rate lower than such average rate, an amount in respect of every unit of cheese in respect of which the cheese manufacturer in question so paid the levy,

which amount is calculated by the Board as the difference between the amount so paid by such cheese manufacturer and the amount which that cheese manufacturer would have had to pay if he had paid the levy at the said average rate.

(2) The Board may refund the difference referred to in subsection (1) to a cheese manufacturer or recover it from him as the case may be, by adding it to, or deducting it from, the amount that may be payable to that cheese manufacturer in terms of section 47 (4).

## PART V

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Offences and penalties*

49. Any person who—

(a) fails to pay a levy imposed under section 21 or a special levy imposed under section 22 in the prescribed manner or within the prescribed period;

(b) fails to comply with a requirement issued under section 29;

(c) contravenes the provisions of section 33; or

(d) contravenes the provisions of any prohibition imposed under sections 34, 35, 37, 38, 42 of 43,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both such fine and such imprisonment.

*Savings in regard to the repeal of previous Schemes*

50. (1) Any appointment, authorisation, registration, decision, levy, special levy, prohibition, requirement, direction or notice made, issued, taken, imposed or published or any other thing done under a provision of the Milk Scheme, published by Proclamation R. 225 of 1966, as amended, or the Dairy Scheme, published by Proclamation R. 25 of 1972, as amended, which is made, issued, taken, imposed, promulgated or published or which can be done under a corresponding provision of this Scheme, shall be deemed to have been made, issued, taken, imposed, promulgated, published or done under the corresponding provision of this Scheme.

(2) The assets and liabilities of the Milk Board, established by Proclamation R. 225 of 1966, as amended, and the Dairy Board, established by Proclamation R. 25 of 1972, as amended, shall vest in the Board.

*Gelykmaking van heffingskoerse vir kaas*

48. (1) Wanneer die Raad 'n poel vir die verkoop van kaas kragtens artikel 47 bestuur en gedurende 'n poeljaar die koers verlaag of verhoog waarteen 'n in artikel 21 bedoelde heffing of 'n in artikel 22 bedoelde spesiale heffing betaalbaar is ten opsigte van 'n eenheid kaas, kan die Raad—

(a) aan elke kaasvervaardiger wat die heffing gedurende daardie poeljaar betaal het teen 'n hoër koers as 'n gemiddelde koers vir daardie poeljaar wat die Raad op 'n deur die Raad bepaalde grondslag bereken het, 'n bedrag ten opsigte van elke eenheid kaas ten opsigte waarvan die betrokke kaasvervaardiger die heffing aldus betaal het, terugbetaal;

(b) op elke kaasvervaardiger wat die heffing gedurende daardie poeljaar betaal het teen 'n laer koers as sodanige gemiddelde koers, 'n bedrag ten opsigte van elke eenheid kaas ten opsigte waarvan die betrokke kaasvervaardiger die heffing aldus betaal het, verhaal,

welke bedrag deur die Raad bereken word as die verskil tussen die bedrag wat bedoelde kaasvervaardiger aldus betaal het en die bedrag wat daardie kaasvervaardiger sou betaal het as hy die heffing teen bedoelde gemiddelde koers betaal het.

(2) Die Raad kan die in subartikel (1) bedoelde verskil aan 'n kaasvervaardiger terugbetaal of op hom verhaal deur dit, na gelang van die geval, by te voeg by, of af te trek van, die bedrag wat kragtens artikel 47 (4) aan so 'n kaasvervaardiger betaalbaar mag wees.

## DEEL V

## DIVERSE BEPALINGS

*Misdrywe en strawwe*

49. Iemand wat—

(a) versuim om 'n kragtens artikel 21 opgelegde heffing of 'n kragtens artikel 22 opgelegde spesiale heffing op die voorgeskrewe wyse en binne die voorgeskrewe tydperk te betaal;

(b) versuim om aan 'n voorskrif uitgereik kragtens artikel 29 te voldoen;

(c) die bepaling van artikel 33 oortree; of

(d) die bepaling van 'n kragtens artikel 34, 35, 37, 38, 42 of 43 opgelegde verbod oortree,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

*Voorbehoude met betrekking tot herroeping van vorige Skemas*

50. (1) Enige aanstelling, magtiging, registrasie, besluit, heffing, spesiale heffing, verbod, voorskrif, bepaling of kennisgewing of enigiets anders wat kragtens 'n bepaling van die Melkskema, afgekondig by Proklamasie R. 225 van 1966, soos gewysig, of die Suiwel-skema, afgekondig by Proklamasie R. 25 van 1972, soos gewysig, gemaak, verleen, geneem, opgelê, uitgereik of gepubliseer of gedoen is en wat kragtens 'n ooreenstemmende bepaling van hierdie Skema gemaak, verleen, geneem, opgelê, uitgereik of gepubliseer of gedoen kan word, word geag kragtens sodanige ooreenstemmende bepaling gemaak, verleen, geneem, opgelê, uitgereik of gepubliseer of gedoen te wees.

(2) Die bates en laste van die Melkraad, ingestel by Proklamasie R. 225 van 1966, soos gewysig, en die Suiwelraad, ingestel by Proklamasie R. 25 van 1972, soos gewysig, gaan oor op die Raad.

(3) Any moneys in any fund, established under the Milk Scheme, published by Proclamation R. 225 of 1966, as amended, and the Dairy Scheme, published by Proclamation R. 25 of 1972, as amended, shall be transferred to the corresponding fund established under this Scheme.

(4) Every person who immediately before the commencement of this Scheme was an employee of the said Milk Board or Dairy Board—

(a) shall at such commencement become a employee of the Board—

(i) with the same salary, salary scale and benefits; and

(ii) subject to the same conditions of service, as he had or was subjected to before such commencement;

(b) shall not be discharged within a period of three years after such commencement (except on the ground of misconduct) unless such a person has been notified of his discharge at least three months before the day on which his period of service shall be terminated: Provided that the Board in the application of this paragraph, in the case of a person who has already attained the age of 40 years and has altogether already completed eight years of pension contributory service with the Board and the Milk Board or Dairy Board, for the purposes of calculating the benefits in terms of the Board's Pension or Provident Fund, shall increase the years of service of such a person by five years, or the number of years that constitute the difference between the age of such a person and his normal retirement age should the number of years be less than the said five years: Provided further that such a person who has already attained the age of 50 years, shall be entitled to the benefits, arising from any personnel regulation or condition of service, which he would have had if this Scheme had not come into operation and his pension shall not be decreased in terms of the provisions of Schedule D (2) of the Pension Fund of the Board resulting from the fact that he had not been in the service of the Board until his normal retirement age.

(5) The Board shall compensate its pension or Provident Fund for any costs arising from the operation of subsection (4) (b) from the fund established in terms of section 24.

(6) For the purposes of this section "misconduct" has the meaning assigned to it in section 17 of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957).

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2208

10 November 1978

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF APPLES INTENDED FOR SALE IN CERTAIN AREAS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto in substitution of the regulations published by Government Notice R. 2435 of 29 December 1972, as amended.

(3) Alle gelde in enige fonds ingestel kragtens die Melkskema afgekondig by Proklamasie R. 225 van 1966, soos gewysig, en die Suiwelskema, afgekondig by Proklamasie R. 25 van 1972, soos gewysig, word oorgedra na die ooreenstemmende fondse kragtens hierdie Skema ingestel.

(4) elke persoon wat onmiddellik voor die inwerking-treding van hierdie Skema 'n werknemer van genoemde Melk- of Suiwelraad was—

(a) word by bedoelde inwerkingtreding 'n werknemer van die Raad—

(i) met dieselfde salaris, salarisskaal en diensvoordele; en

(ii) onderworpe aan dieselfde diensvoorwaardes, as wat hy gehad het of aan onderworpe was voor bedoelde inwerkingtreding;

(b) word nie binne 'n tydperk van drie jaar na bedoelde inwerkingtreding uit die diens van die Raad ontslaan nie (behalwe op grond van wangedrag) tensy so 'n persoon ten minste drie maande voor die dag waarop sy dienstydperk beëindig word van sy ontslag in kennis gestel word: Met dien verstande dat die Raad by die toepassing van hierdie paragraaf, in die geval van 'n persoon wat reeds die ouderdom van 40 jaar bereik het en reeds altesaam agt jaar pensioengewende diens by die Raad en die Melk- of Suiwelraad voltooi het vir die doeleindes van berekening van voordele kragtens die Raad se Pensioen- of Voorsorgfonds, so 'n persoon se diensjare vermeerder met vyf jaar, of die aantal jare wat die verskil uitmaak tussen die ouderdom van so 'n persoon en sy normale aftree-ouderdom indien die aantal jare minder is as die genoemde vyf jaar: Met dien verstande verder dat so 'n persoon wat reeds die ouderdom van 50 jaar bereik het geregtig sal wees op die voordele wat voortspruit uit enige personeelregulasie of diensvoorwaarde wat hy na normale aftrede sou gehad het indien hierdie Skema nie in werking getree het nie en sy pensioen nie kragtens die bepalings van Bylae D (2) van die Raad se Pensioenfonds verminder sal word as gevolg daarvan dat hy nie tot normale aftree-ouderdom in diens van die Raad was nie.

(5) Die Raad moet enige koste wat voortspruit uit die werking van subartikel (4) (b) aan sy pensioen- of voorsorgfonds vergoed uit die in artikel 24 ingestelde fonds.

(6) Vir die doeleindes van hierdie artikel het "wangedrag" die betekenis wat daaraan geheg word in artikel 17 van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957).

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS

### DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2208

10 November 1978

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN APPELS BESTEM VIR VERKOOP IN SEKERE GEBIEDE VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou, het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit gemaak ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2435 van 29 Desember 1972, soos gewysig.



| SCHEDULE                                       |             |
|------------------------------------------------|-------------|
| CONTENTS                                       | Regulations |
| Definitions.....                               | 1           |
| PART I                                         |             |
| General.....                                   | 2-4         |
| PART II                                        |             |
| Quality requirements.....                      | 5           |
| PART III                                       |             |
| Containers.....                                | 6-7         |
| PART IV                                        |             |
| Packing material and packing requirements..... | 8           |
| PART V                                         |             |
| Marking requirements.....                      | 9-12        |
| PART VI                                        |             |
| Inspection methods.....                        | 13-17       |
| PART VII                                       |             |
| Diverse provisions.....                        | 18          |

## DEFINITIONS

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), shall have a corresponding meaning, and—

“apple” means the fruit of the tree *Pyrus malus*;

“blemishes” means any external defect on the surface of the apple which affects the appearance the apple detrimentally, including hailmarks which do not exceed 2 mm in depth and which have healed completely or have become calloused;

“bruise” means any bruise or bruises which has as a result discolouration directly under the skin;

“cold damage” means any damage caused by too low temperatures, excluding superficial cold storage scald;

“consignment” means a quantity of apples of the same class delivered at any one time under cover of the same delivery note, consignment note or receipt note, or from the same vehicle, or if such a quantity of the same class is subdivided into different cultivars, size groups or counts, each quantity of each of the different cultivars, size groups or counts, as the case may be;

“count” means the number of apples in a container;

“decay” means a state of decomposition, fungus development or internal insect infestation partly or completely affecting the quality of the apple detrimentally, excluding dry core rot limited to the core and not affecting the flesh of the apple detrimentally;

“Department” means the Department of Agricultural Economics and Marketing;

“diagonally packed” means packed in rows diagonal to the length or width of the container;

“diameter” means the largest diameter measured at right angles to a line running from the blossom end to the stem end of the apple;

“Director of Inspection Services” means the Director of the Division of Inspection Services of the Department;

| BYLAE                                             |            |
|---------------------------------------------------|------------|
| INHOUD                                            | Regulasies |
| Woordomskrywings.....                             | 1          |
| DEEL I                                            |            |
| Algemeen.....                                     | 2-4        |
| DEEL II                                           |            |
| Gehaltevereistes.....                             | 5          |
| DEEL III                                          |            |
| Houers.....                                       | 6-7        |
| DEEL IV                                           |            |
| Verpakkingsmateriaal en verpakkingsvereistes..... | 8          |
| DEEL V                                            |            |
| Merkvereistes.....                                | 9-12       |
| DEEL VI                                           |            |
| Inspeksiemetodes.....                             | 13-17      |
| DEEL VII                                          |            |
| Diverse bepalinge.....                            | 18         |

## WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het ’n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), ’n betekenis geheg is, ’n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“appel” die vrug van die boom *Pyrus malus*;

“bederf” ’n toestand waar verrotting, swamontwikkeling of inwendige insekbesmetting, wat deel of in die geheel die gehalte van die appel nadelig beïnvloed, uitgesonderd droë kernverrotting wat tot die kern beperk is, en nie die vlees van die appel nadelig beïnvloed nie;

“besending” ’n hoeveelheid appels van dieselfde klas wat op ’n bepaalde tydstip afgelewer word onder dekking van dieselfde afleweringbrief, vragbrief, of ontvangsbewys, of van dieselfde voertuig, of indien so ’n hoeveelheid van dieselfde klas onderverdeel is in verskillende cultivars, groottegroeppe of tellings, elke hoeveelheid van elk van die verskillende cultivars, groottegroeppe of tellings, na gelang van die geval;

“besering” enige wond, prik of haelmerk wat die skil van die appel deurdring het en die vlees blootstel, behalwe sulke wonde of prikke wat volkome genees is of vereelt of droog geraak het;

“Departement” die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

“deursnee” die grootste deursnee gemeet reghoekig met ’n lyn wat van die bloment tot die stingelent van die appel strek;

“diagonaal verpak” verpak in rye wat diagonaal met die lengte of breedte van die houer loop;

“die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968);

“Direkteur van Inspeksiedienste” die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;

“goedgevormd” dat die appel ’n vorm het wat normaalweg kenmerkend van die betrokke cultivar is;

“haelmerke” merke wat deur hael veroorsaak is, volkome genees of vereelt geraak het en 2 mm in diepte oorskry;

"foreign matter" means any material not normally present in, on or between the apples with the exception of such material which is permitted under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972);

"hailmarks" means marks, which have been caused by hail, which have healed completely or become calloused and which exceed 2 mm in depth;

"injury" means any wound, puncture or hailmark which has penetrated the skin of the apple and exposes the flesh, with the exception of such wounds or punctures which have healed completely or have become calloused or dry;

"inspector" means a person designated in terms of section 85 of the Act;

"the Act" means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968); and

"well-formed" means that the apple has a shape which is normally typical of the cultivar concerned.

## PART I

### GENERAL

#### *Purpose of regulations*

2. These regulations have been made for the purpose of the prohibition of the sale of apples in certain areas of the Republic imposed under section 84 of the Act with the exception of apples intended for processing in a factory.

#### *Inspection*

3. (1) An inspector may in a consignment of apples abstract and open as many containers and examine the contents thereof and remove samples of such contents for the purpose of further examination or analysis as he may deem necessary.

(2) An inspector's finding in relation to the containers opened by him by virtue of the provisions of sub-regulation (1) and the contents of such containers shall apply as a finding in respect of the whole consignment from which such containers were abstracted.

#### *Appeal*

4. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector, may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to an inspector within 24 hours after he has been notified of that decision or action and depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R15: Provided that a separate deposit shall be deposited in respect of each separate consignment and provided further that if the notice of appeal and deposit is not submitted and deposited within the prescribed period of 24 hours, the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to the apples in respect of which an appeal has been lodged, or to the containers thereof, any mark or marks which he may deem necessary for identification purposes and such consignment of apples shall not, without his consent, be removed from the place where it was inspected or where it is stored.

"inspekteur" 'n persoon kragtens artikel 85 van die Wet aangewys;

"kneusplek" enige kneusplek of kneusplekke wat 'n verkleuring direk onder die skil tot gevolg het;

"koue beskadiging" enige beskadiging deur te lae temperatuur veroorsaak uitgesonderd oppervlakkige koelkamerbrand;

"letsels" enige uitwendige gebrek op die oppervlak van die appel, wat die voorkoms van die vrug nadelig beïnvloed met inbegrip van haelmerke wat nie 2 mm in diepte oorskry nie en wat volkome genees of vereelt geraak het;

"telling" die getal appels in 'n houer; en

"vreemde stowwe" enige materiaal nie normaalweg in, op of tussen die appels teenwoordig nie uitgesonderd sodanige materiaal wat kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), toelaatbaar is.

## DEEL I

### ALGEMEEN

#### *Doel van regulasies*

2. Hierdie regulasies is gemaak vir die doel van die verbod wat kragtens artikel 84 van die Wet op die verkoop van appels in sekere gebiede van die Republiek opgelê is, uitgesonderd appels wat bestem is vir verwerking in 'n fabriek.

#### *Inspeksie*

3. (1) 'n Inspekteur mag in 'n besending appels soveel houers onttrek en oopmaak en die inhoud daarvan ondersoek en monsters van sodanige inhoud verwyder vir die doel van verdere toetsing of ontleding as wat hy nodig mag ag.

(2) 'n Inspekteur se bevinding met betrekking tot die houers deur hom oopgemaak uit hoofde van die bepalings van subregulasie (1), en die inhoud van sodanige houers, sal as 'n bevinding ten opsigte van die hele besending waaruit sodanige houers onttrek is, geld.

#### *Appel*

4. (1) Enige persoon wat hom deur enige beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, mag appel aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 24 uur nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appel by 'n inspekteur in te dien, en binne genoemde tydperk by die inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement, 'n deposito van R15 te deponeer: Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gedeponeer moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat indien die kennisgewing van appel en die deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 24 uur ingehandig en gedeponeer word nie, die appellant sy reg van appel ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) 'n Inspekteur mag aan die appels, ten opsigte waarvan appel aangeteken is, of op die houers daarvan, enige merk of merke aanbring wat hy vir uitkenningsoeëindes nodig mag ag en sodanige besending appels mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit geïnspekteer of opgeberg is, verwyder word nie,



(3) The Secretary of the Department, or an officer of the Department nominated by him, shall designate a person or persons who shall decide such an appeal within 72 hours (excluding Sundays and public holidays) after it was lodged and the decision of the person or persons so designated, shall be final.

(4) The person or persons so designated, shall give the appellant or his representative at least two hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal and may, after the apples concerned have been produced and identified and all the interested persons have been heard, instruct all persons (including the appellant, his representative and the inspector), to leave the place where the appeal is being considered.

(5) (a) If the appeal is upheld, the amount deposited in respect thereof, shall be refunded to the appellant.

(b) If the appeal is dismissed, or if the apples to which it relates are not produced at the time and place determined by the person or persons designated to decide the appeal, the amount deposited in respect thereof, shall be forfeited.

## PART II

### QUALITY REQUIREMENTS

#### Classes

5. (1) There shall be four classes of apples, namely Class 1, Class 2, Class 3 and Lowest Class.

#### Specifications

(2) The classes mentioned in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

(3) Die Sekretaris van die Departement, of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, wys 'n persoon of persone aan deur wie oor so 'n appèl beslis moet word binne 72 uur (uitgesonderd Sondae en openbare vakansiedae) na indiening daarvan en die beslissing van die aldus aangewese persoon of persone, sal afdoende wees.

(4) Die aldus aangewese persoon of persone moet die appellant of sy verteenwoordiger minstens twee uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appèl en mag, nadat die betrokke appels vertoon en uitgeken is en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellant, sy verteenwoordiger en die inspekteur) gelas om die plek waar die appèl oorweeg word, te verlaat.

(5) (a) Indien die appèl gehandhaaf word, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, aan die appellant terugbetaal.

(b) Indien die appèl van die hand gewys word, of indien die betrokke appels nie vertoon word op die tyd en plek bepaal deur die persoon of persone wat aangewys is om oor die appèl te beslis nie, sal die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur word.

## DEEL II

### GEHALTEVEREISTES

#### Klasse

5. (1) Daar is vier klasse appels, naamlik Klas 1, Klas 2, Klas 3 en Laagste Klas.

#### Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) genoemde klasse moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

| Quality factor                           | Class 1                                                                                                                                                                     | Class 2                              | Class 3                                                                                    | Lowest Class |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| (a) Appearance.....                      | Attractive.....                                                                                                                                                             | Fairly attractive.....               | *                                                                                          | *            |
| (b) Shape.....                           | Well formed.....                                                                                                                                                            | Fairly well formed.....              | Reasonably well formed.                                                                    | *            |
| (c) Colour.....                          | As determined from time to time by the Director of Inspection Services                                                                                                      | As for Class 1.....                  | As for Class 1.....                                                                        | *            |
| (d) Minimum diameter.....                | 57 mm                                                                                                                                                                       | 54 mm                                | 50 mm                                                                                      | *            |
| (e) Maturity.....                        | Sufficiently mature as determined by taste, colour of pips, the ground colour of the apple or the iodine test, taste, colour of the pips and the ground colour of the apple | As for Class 1.....                  | As for Class 1.....                                                                        | *            |
| (f) Injuries.....                        | None.....                                                                                                                                                                   | None.....                            | None.....                                                                                  | *            |
| (g) Hail marks.....                      | None.....                                                                                                                                                                   | Practically free.....                | Fairly free.....                                                                           | *            |
| (h) Bruises:                             |                                                                                                                                                                             |                                      |                                                                                            |              |
| (aa) Maximum diameter.....               | 17 mm                                                                                                                                                                       | 20 mm                                | 25 mm                                                                                      | *            |
| (bb) Maximum area.....                   | 300 mm <sup>2</sup>                                                                                                                                                         | 400 mm <sup>2</sup>                  | 500 mm <sup>2</sup>                                                                        | *            |
| (i) Blemishes.....                       | Practically free.....                                                                                                                                                       | Fairly free.....                     | Reasonably free.....                                                                       | *            |
| (j) Insect damage.....                   | None.....                                                                                                                                                                   | Practically free.....                | Fairly free.....                                                                           | *            |
| (k) Mite infestation.....                | Fairly free.....                                                                                                                                                            | Reasonably free.....                 | *                                                                                          | *            |
| (l) Decay.....                           | None.....                                                                                                                                                                   | None.....                            | None.....                                                                                  | *            |
| (m) Skin cracks.....                     | As determined from time to time by the Director of Inspection Services                                                                                                      | As for Class 1.....                  | As for Class 1.....                                                                        | *            |
| (n) Heat or cold damage.....             | None.....                                                                                                                                                                   | None.....                            | None.....                                                                                  | *            |
| (o) Sun burn.....                        | Practically free.....                                                                                                                                                       | Fairly free.....                     | Reasonably free.....                                                                       | *            |
| (p) Superficial cold storage scalds..... | None.....                                                                                                                                                                   | None.....                            | None.....                                                                                  | *            |
| (q) Russetting.....                      | As determined from time to time by the Director of Inspection Services                                                                                                      | As for Class 1.....                  | As for Class 1.....                                                                        | *            |
| (r) Dry core rot.....                    | As determined from time to time by the Director of Inspection Services                                                                                                      | As for Class 1.....                  | As for Class 1.....                                                                        | *            |
| (s) Water core.....                      | Free from external signs                                                                                                                                                    | Practically free from external signs | Fairly free from external signs                                                            | *            |
| (t) Bitter pit.....                      | Practically free.....                                                                                                                                                       | Fairly free.....                     | Reasonably free from bitter pit which noticeably detracts from the appearance of the apple | *            |

\* No specification.

| Quality factor                                     | Class 1                                                                                               | Class 2                                  | Class 3                                  | Lowest Class |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|--------------|
| (u) Core flush.....                                | As determined from time to time by the Director of Inspection Services                                | As for Class 1.....                      | As for Class 1.....                      | *            |
| (v) Leaves and spurs.....                          | Practically free.....                                                                                 | Fairly free.....                         | Reasonably free.....                     | *            |
| (w) Foreign matter.....                            | None.....                                                                                             | None.....                                | None.....                                | *            |
| (x) Any other external or internal quality defects | None.....                                                                                             | None.....                                | None.....                                | *            |
| (y) Size groups (diameter):                        |                                                                                                       |                                          |                                          |              |
| (i) Extra large.....                               | More than 80 mm.....                                                                                  | As for Class 1.....                      | As for Class 1.....                      | *            |
| (ii) Large.....                                    | More than 70 mm up to and including 80 mm                                                             | As for Class 1.....                      | As for Class 1.....                      | *            |
| (iii) Medium.....                                  | More than 60 mm up to and including 70 mm                                                             | As for Class 1.....                      | As for Class 1.....                      | *            |
| (iv) Small.....                                    | At least 57 mm up to and including 60 mm                                                              | At least 54 mm up to and including 60 mm | At least 50 mm up to and including 60 mm | *            |
| (z) Uniformity of size in the same container       | Shall not differ more than 5 mm in diameter from the average as determined according to regulation 17 | As for Class 1.....                      | As for Class 1.....                      | *            |

\* No specification.

| Gehaltefaktor                                          | Klas 1                                                                                                                                                                 | Klas 2                            | Klas 3                                                                      | Laagste Klas |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------|
| (a) Voorkoms.....                                      | Aantreklik.....                                                                                                                                                        | Taamlik aantreklik.....           | *                                                                           | *            |
| (b) Vorm.....                                          | Goedgevorm.....                                                                                                                                                        | Taamlik goedgevorm.....           | Redelik goedgevorm.....                                                     | *            |
| (c) Kleur.....                                         | Soos van tyd tot tyd deur die Direkteur van Inspeksiedienste bepaal                                                                                                    | Soos vir Klas 1.....              | Soos vir Klas 1.....                                                        | *            |
| (d) Minimum deursnee.....                              | 57 mm                                                                                                                                                                  | 54 mm                             | 50 mm                                                                       | *            |
| (e) Rypheid.....                                       | Voldoende ryp soos bepaal deur smaak, kleur van die pitte, die grondkleur van die appel of die jodiumtoets, smaak, kleur van die pitte en die grondkleur van die appel | Soos vir Klas 1.....              | Soos vir Klas 1.....                                                        | *            |
| (f) Beserings.....                                     | Geen.....                                                                                                                                                              | Geen.....                         | Geen.....                                                                   | *            |
| (g) Haelmerke.....                                     | Geen.....                                                                                                                                                              | Feitlik vry.....                  | Taamlik vry.....                                                            | *            |
| (h) Kneusplekke:                                       |                                                                                                                                                                        |                                   |                                                                             |              |
| (aa) Maksimum deursnee.....                            | 17 mm                                                                                                                                                                  | 20 mm                             | 25 mm                                                                       | *            |
| (bb) Maksimum oppervlakte.....                         | 300 mm <sup>2</sup>                                                                                                                                                    | 400 mm <sup>2</sup>               | 500 mm <sup>2</sup>                                                         | *            |
| (i) Letsels.....                                       | Feitlik vry.....                                                                                                                                                       | Taamlik vry.....                  | Redelik vry.....                                                            | *            |
| (j) Insekbeskadiging.....                              | Geen.....                                                                                                                                                              | Feitlik vry.....                  | Taamlik vry.....                                                            | *            |
| (k) Mytbesmetting.....                                 | Taamlik vry.....                                                                                                                                                       | Redelik vry.....                  | Redelik vry.....                                                            | *            |
| (l) Bederf.....                                        | Geen.....                                                                                                                                                              | Geen.....                         | Geen.....                                                                   | *            |
| (m) Skilbarste.....                                    | Soos van tyd tot tyd deur die Direkteur van Inspeksiedienste bepaal                                                                                                    | Soos vir Klas 1.....              | Soos vir Klas 1.....                                                        | *            |
| (n) Hitte- of kouebeskadiging.....                     | Geen.....                                                                                                                                                              | Geen.....                         | Geen.....                                                                   | *            |
| (o) Sonbrand.....                                      | Feitlik vry.....                                                                                                                                                       | Taamlik vry.....                  | Redelik vry.....                                                            | *            |
| (p) Oppervlakkige koelkamerbrand.....                  | Geen.....                                                                                                                                                              | Geen.....                         | Geen.....                                                                   | *            |
| (q) Skilverruwing.....                                 | Soos van tyd tot tyd deur die Direkteur van Inspeksiedienste bepaal                                                                                                    | Soos vir Klas 1.....              | Soos vir Klas 1.....                                                        | *            |
| (r) Droë kernverrotting.....                           | Soos van tyd tot tyd deur die Direkteur van Inspeksiedienste bepaal                                                                                                    | Soos vir Klas 1.....              | Soos vir Klas 1.....                                                        | *            |
| (s) Hartwater.....                                     | Vry van uitwendige tekens                                                                                                                                              | Feitlik vry van uitwendige tekens | Taamlik vry van uitwendige tekens                                           | *            |
| (t) Bitterpit.....                                     | Feitlik vry.....                                                                                                                                                       | Taamlik vry.....                  | Redelik vry van bitterpit wat die voorkoms van die appel opmerklik benadeel | *            |
| (u) Kernblos.....                                      | Soos van tyd tot tyd deur die Direkteur van Inspeksiedienste bepaal                                                                                                    | Soos vir Klas 1.....              | Soos vir Klas 1.....                                                        | *            |
| (v) Blare en spore.....                                | Feitlik vry.....                                                                                                                                                       | Taamlik vry.....                  | Redelik vry.....                                                            | *            |
| (w) Vreemde stowwe.....                                | Geen.....                                                                                                                                                              | Geen.....                         | Geen.....                                                                   | *            |
| (x) Enige ander uitwendige of inwendige gehaltegebreke | Geen.....                                                                                                                                                              | Geen.....                         | Geen.....                                                                   | *            |
| (y) Groottegroepen (deursnee):                         |                                                                                                                                                                        |                                   |                                                                             |              |
| (i) Ekstra groot.....                                  | Meer as 80 mm.....                                                                                                                                                     | Soos vir Klas 1.....              | Soos vir Klas 1.....                                                        | *            |
| (ii) Groot.....                                        | Meer as 70 mm tot en met 80 mm                                                                                                                                         | Soos vir Klas 1.....              | Soos vir Klas 1.....                                                        | *            |

\* Geen spesifikasie.



| Gehaltevereiste                                  | Klas 1                                                                                            | Klas 2                          | Klas 3                          | Laagste Klas |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------|
| (iii) Medium.....                                | Meer as 60 mm tot en met 70 mm                                                                    | Soos vir Klas 1.....            | Soos vir Klas 1.....            | *            |
| (iv) Klein.....                                  | Minstens 57 mm tot en met 60 mm                                                                   | Minstens 54 mm tot en met 60 mm | Minstens 50 mm tot en met 60 mm | *            |
| (z) Eenvormigheid van grootte in dieselfde houer | Mag nie meer as 5 mm in deursnee verskil van die gemiddeld, soos bepaal volgens regulasie 17, nie | Soos vir Klas 1.....            | Soos vir Klas 1.....            | *            |

\* Geen spesifikasie.

*Deviations—average per consignment (maximum percentage by number)*

(3) The classes mentioned in subregulation (1) may deviate from the specifications prescribed in subregulation (2) to the extent set out hereunder:

| Quality factor                                                                                                                                                           | Class 1    | Class 2    | Class 3    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|
| (a) Decay:                                                                                                                                                               | Percentage | Percentage | Percentage |
| (i) up to and including 30 June of the production season.....                                                                                                            | 2          | 4          | 6          |
| (ii) after this date.....                                                                                                                                                | 4          | 6          | 8          |
| (b) Dry core rot, water core and core flush.....                                                                                                                         | 6          | 8          | 12         |
| (c) All quality defects combined, with the exception of those mentioned in (d), (e) and regulation 16 (2): Provided that the limits in (a) and (b) are not exceeded..... | 10         | 15         | 20         |
| (d) Uniformity of size in the same container.....                                                                                                                        | 10         | 15         | 20         |
| (e) Diameter and size group deviations.....                                                                                                                              | 10         | 15         | 20         |

### PART III CONTAINERS

#### General

#### 6. Containers containing apples shall—

(a) be clean, unbroken, suitable, in a good condition and manufactured from a material which shall not impart a taste or odour to the apples;

(b) if re-used, be thoroughly cleaned and all old labels and marks shall either be completely removed or covered by new labels;

(c) be strong and rigid enough to ensure that the original shape shall be retained and shall not bulge out, dent in, tear or break during normal handling, stacking or transport;

(d) in the case of cardboard containers, have one end which is unwaxed on the outside, unless the prescribed marking requirements appear on a label which is firmly attached to one end of the container itself; and

(e) subject to the class of apples packed therein, consist of Type B, B1, B2, C, C2 or Z containers or any container which has been approved for the packing of apples for export: Provided that Type B1, B2 and C2 shall only be allowed until the end of 1980 for Class 1, Class 2 and Class 3.

*Afwykings—gemiddeld per besending (maksimum persentasie volgens getal)*

(3) Die in subregulasie (1) bedoelde klasse mag tot die mate hieronder uiteengesit afwyk van die spesifikasies in subregulasie (2) voorgeskryf:

| Gehaltefaktor                                                                                                                                                          | Klas 1 | Klas 2 | Klas 3 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|
| (a) Bederf—                                                                                                                                                            | %      | %      | %      |
| (i) tot en met 30 Junie na die produksieseisoen.....                                                                                                                   | 2      | 4      | 6      |
| (ii) na hierdie datum. . .                                                                                                                                             | 4      | 6      | 8      |
| (b) Droë kernverrotting, hartwater en kernblos.....                                                                                                                    | 6      | 8      | 12     |
| (c) Alle gehaltegebreke gesamentlik, uitgesonderd dié in (d), (e) en regulasie 16 (2) genoem: Met dien verstande dat die perke in (a) en (b) nie oorskry word nie..... | 10     | 15     | 20     |
| (d) Eenvormigheid van grootte in dieselfde houer                                                                                                                       | 10     | 15     | 20     |
| (e) Deursnee- en grootte-groep-afwykings.....                                                                                                                          | 10     | 15     | 20     |

### DEEL III

#### HOUERS

#### Algemeen

#### 6. Houers wat appels bevat moet—

(a) skoon, heel, geskik, in 'n goeie toestand wees en vervaardig van 'n materiaal wat nie 'n smaak of reuk aan die appels sal oordra nie;

(b) indien hergebruik, deeglik skoongemaak word en alle ou etikette en merke moet heeltemal verwyder of deur nuwe etikette bedek wees;

(c) sterk en stewig genoeg wees om te verseker dat die oorspronklike vorm behoue sal bly en dit nie induik, uitdy, skeur of breek tydens normale hantering, stapeling of vervoer nie;

(d) in die geval van kartonhouers, een ent hê wat aan die buitekant ongewaks is, tensy die voorgeskrewe merkvereistes op 'n etiket aangebring is wat stewig aan die een ent van die houer self vasgeheg is; en

(e) na gelang van die klas appels daarin verpak, bestaan uit Tipe B-, B1-, B2-, C-, C2-, of Z-houers of enige houer wat vir die verpakking van appels vir uitvoer goedgekeur is: Met dien verstande dat Tipe B1, B2 en C2 slegs tot die einde van 1980 vir Klas 1, Klas 2, en Klas 3 toegelaat word.

*Specifications*

7. Subject to the provisions of regulations 6 and 8, the specifications for the different types of containers are as follows:

*Spesifikasies*

7. Behoudens die bepalings van regulasies 6 en 8 is die spesifikasies vir die onderskeie tipes houters soos volg:

| Container factor                                           | Type B containers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |                          | Type C containers                  |                                                                                                                           | Retail containers                                                                                              |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                            | Type B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Type B1                                                  | Type B2                  | Type C                             | Type C2                                                                                                                   | Type Z                                                                                                         |
| (1) Dimensions:                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                          |                                    |                                                                                                                           |                                                                                                                |
| (a) Length (external)                                      | 500 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 457 mm                                                   | 520 mm                   | 400 mm                             | 428 mm                                                                                                                    | Dimensions optional: Provided that the container shall have a net capacity that does not exceed 3 kg of apples |
| (b) Width (external)                                       | 300 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 302 mm                                                   | 310 mm                   | 300 mm                             | 274 mm                                                                                                                    |                                                                                                                |
| (c) Depth (internal)                                       | Optional.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Optional with a maximum of 140 mm                        | 130 mm, 152 mm or 295 mm | Optional.....                      | 264 mm                                                                                                                    |                                                                                                                |
| (2) Material:                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                          |                                    |                                                                                                                           |                                                                                                                |
| (a) Wood.....                                              | Suitable for the packing of apples                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | According to S.A.B.S. Specification 694 of November 1973 | —                        | Suitable for the packing of apples | Suitable for the packing of apples                                                                                        | Any suitable material                                                                                          |
| (b) Cardboard....                                          | Double faced corrugated cardboard. Mass, strength, construction and ventilation shall conform with acknowledged specifications                                                                                                                                                                                                                                      | As for Type B...                                         | As for Type B...         | As for Type B...                   | —                                                                                                                         | —                                                                                                              |
| (3) Assembly:                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                          |                                    |                                                                                                                           |                                                                                                                |
| (a) Wooden containers                                      | Suitable for the packing, transport and stacking of apples                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | According to S.A.B.S. Specification 694 of November 1973 | *                        | As for Type B...                   | As for Type B...                                                                                                          | *                                                                                                              |
| (b) Cardboard containers                                   | Properly gummed, stapled or selflocking                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | As for Type B...                                         | As for Type B...         | As for Type B...                   | —                                                                                                                         | *                                                                                                              |
| (4) Closing of container after packing:                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                          |                                    |                                                                                                                           |                                                                                                                |
| (a) Wooden container                                       | Shall be supplied with suitable lids which are securely affixed to the containers                                                                                                                                                                                                                                                                                   | According to S.A.B.S. Specification 694 of November 1973 | —                        | As for Type B...                   | Shall be supplied with lids which are securely fastened to the containers with wire loops specially made for this purpose | *                                                                                                              |
| (b) Fully telescopic and self locking cardboard containers | Shall be supplied with suitable lids                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | As for Type B...                                         | As for Type B...         | As for Type B...                   | —                                                                                                                         | *                                                                                                              |
| (c) Other types of cardboard containers                    | Shall be supplied with a suitable telescopic type of lid of which the panels shall fit at least 38 mm over the sides of the container and furnished with suitable openings in the lid so that the panels can be stapled to the container. At least one staple shall be used on each side: Provided that for multilayer cartons a fully telescopic lid shall be used | As for Type B...                                         | —                        | As for Type B...                   | —                                                                                                                         | *                                                                                                              |

\* No specification.  
— Not applicable.



| Houerfaktor                                                                          | Type B-houers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |                                              | Type C-houers                        |                                                                                                                                      | Kleinhandelhouers                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                      | Type B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Type B1                                                  | Type B2                                      | Type C                               | Type C2                                                                                                                              | Type Z                                                                                                         |
| (1) Afmetings:<br>(a) Lengte (buite).<br>(b) Breedte (buite).<br>(c) Diepte (binne). | 500 mm<br>300 mm<br>Opsioneel.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 457 mm<br>302 mm<br>Opsioneel met 'n maksimum van 140 mm | 520 mm<br>310 mm<br>130 mm, 152 mm of 295 mm | 400 mm<br>300 mm<br>Opsioneel.....   | 428 mm<br>274 mm<br>264 mm                                                                                                           | Afmetings opsioneel:<br>Met dien verstande dat die netto kapasiteit van die houers nie 3 kg appels oorskry nie |
| (2) Materiaal:<br>(a) Hout.....                                                      | Geskik vir die verpakking van appels                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Volgens S.A.B.S.-spesifikasie 694 van November 1973      | —                                            | Geskik vir die verpakking van appels | Geskik vir die verpakking van appels                                                                                                 | Enige geskikte materiaal                                                                                       |
| (b) Karton.....                                                                      | Dubbelvlakriffelkarton. Massa, sterkte, konstruksie en ventilasie moet aan erkende spesifikasies voldoen                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Soos vir Tipe B                                          | Soos vir Tipe B                              | Soos vir Tipe B                      | —                                                                                                                                    | —                                                                                                              |
| (3) Montering:<br>(a) Houthouers...                                                  | Geskik vir die verpakking, vervoer en stapelling van appels                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Volgens S.A.B.S.-spesifikasie 694 van November 1973      | *                                            | Soos vir Tipe B                      | Soos vir Tipe B                                                                                                                      | *                                                                                                              |
| (b) Kartonhouers.                                                                    | Behoorlik gegom, gekram of selfsluitend                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Soos vir Tipe B                                          | Soos vir Tipe B                              | Soos vir Tipe B                      | —                                                                                                                                    | *                                                                                                              |
| (4) Toemaak van houers na verpakking:<br>(a) Houthouers...                           | Moet van geskikte deksels voorsien wees wat stewig aan die houers vasgeheg word                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Volgens S.A.B.S.-spesifikasie 694 van November 1973      | —                                            | Soos vir Tipe B                      | Moet van geskikte deksels voorsien wees wat stewig aan die houer vasgemaak is met draadlusse wat spesiaal vir hierdie doel gemaak is | *                                                                                                              |
| (b) Ten volle teleskopiese en selfsluitende kartonhouers                             | Moet van geskikte deksels voorsien wees                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Soos vir Tipe B                                          | Soos vir Tipe B                              | Soos vir Tipe B                      | —                                                                                                                                    | *                                                                                                              |
| (c) Ander tipes kartonhouers                                                         | Moet van 'n geskikte teleskopiese tipe deksel voorsien wees waarvan die panele minstens 38 mm oor die kante van die houer pas en wat van geskikte openinge in die deksel voorsien is sodat die panele met kramme aan die houer vasgeheg kan word. Minstens een kram moet op elke kant gebruik word: Met dien verstande dat vir meerlaagkartonhouers 'n vol teleskopiese deksel gebruik moet word | Soos vir Tipe B                                          | —                                            | Soos vir Tipe B                      | —                                                                                                                                    | *                                                                                                              |

\* Geen spesifikasie.

— Nie van toepassing nie.

## PART IV

## PACKING MATERIAL AND PACKING REQUIREMENTS

## Specifications

8. When Class 1, Class 2 or Class 3 apples are packed in containers they shall be packed according to the following requirements:

## DEEL IV

## VERPAKKINGSMATERIAAL EN VERPAKKINGSVEREISTES

## Spesifikasies

8. Wanneer Klas 1-, Klas 2-, of Klas 3-appels in houers verpak word moet dit volgens die volgende voorskrifte verpak word:

| Packing factor                             | Type B containers                                                                                                                                                                                                                                              |                       |                                 | Type C containers                                |                 | Retail containers |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------|-------------------|
|                                            | Type B                                                                                                                                                                                                                                                         | Type B1               | Type B2                         | Type C                                           | Type C2         | Type Z            |
| (1) Method of packing:<br>(a) Class 1..... | Diagonal.....                                                                                                                                                                                                                                                  | Single layers in rows | Double or multi-layers in racks | Single or multi-layers in rows                   | —               | *                 |
| (b) Class 2 or Class 3                     | Diagonal or tumble packed                                                                                                                                                                                                                                      | Single layers in rows | Double or multi-layers in racks | Single or multi-layers in rows, or tumble packed | Tumble packed   | *                 |
| (2) Lining for wooden containers           | Shall be lined with corrugated paper lining or any other suitable material                                                                                                                                                                                     | As for Type B..       | —                               | As for Type B..                                  | As for Type B.. | *                 |
| (3) Wrapping paper:<br>(a) Class 1.....    | A suitable wrapper of machine glazed pure unbleached sulphite paper or bleached sulphate paper or similar suitable paper shall be used: Provided that wrapping is not necessary if racks or cells are used                                                     | As for Type B..       | As for Type B..                 | As for Type B..                                  | —               | *                 |
| (b) Class 2 and Class 3                    | Shall be wrapped if packed in rows without racks                                                                                                                                                                                                               | As for Type B..       | As for Class 1..                | As for Type B..                                  | As for Type B.. | *                 |
| (4) Cell or rack packing                   | If racks or cells are used, each layer of apples shall be packed in a suitably moulded Polystyrene or "pulp" rack or cell. An extra cell or rack, suitable for the particular count of apples packed, shall be placed upside down over the top layer of apples | As for Type B..       | As for Type B..                 | As for Type B..                                  | —               | *                 |
| (5) General:<br>(a) Cultivars.....         | Different cultivars shall not be packed together in the same container                                                                                                                                                                                         | As for Type B..       | As for Type B..                 | As for Type B..                                  | As for Type B.. | *                 |
| (b) Fill of containers                     | Each container shall be packed to capacity with the top layer representative of the rest of the apples in the container. Row or diagonally packed apples shall be firmly packed in the container                                                               | As for Type B..       | As for Type B..                 | As for Type B..                                  | As for Type B.. | *                 |

\* No specification.  
— Not applicable.

| Verpakkingsfaktor                         | Type B-houers  |                 |                             | Type C-houers            |         | Kleinhandelhouers |
|-------------------------------------------|----------------|-----------------|-----------------------------|--------------------------|---------|-------------------|
|                                           | Type B         | Type B1         | Type B2                     | Type C                   | Type C2 | Type Z            |
| (1) Verpakkingsmetode:<br>(a) Klas 1..... | Diagonaal..... | Enkellae in rye | Dubbel- en meerlae in rakke | Enkel- of meerlae in rye | —       | *                 |

\* Geen spesifikasie.  
— Nie van toepassing nie.



| Verpakkingsfaktor                      | Tipe B-houers                                                                                                                                                                                                                                                                    |                 | Tipe C-houers               |                                          |                  | Kleinhandelhouers |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------|------------------------------------------|------------------|-------------------|
|                                        | Tipe B                                                                                                                                                                                                                                                                           | Tipe B1         | Tipe C                      | Tipe C1                                  | Tipe C2          | Tipe Z            |
| (b) Klas 2 of Klas 3                   | Diagonaal of tuimelverpak                                                                                                                                                                                                                                                        | Enkellae in rye | Dubbel- of meerlae in rakke | Enkel- of meerlae in rye of tuimelverpak | Tuimelverpak . . | *                 |
| (2) Voering vir hout-houers            | Moet met riefpapier-voering of enige ander geskikte materiaal uit-gevoer word                                                                                                                                                                                                    | Soos vir Tipe B | —                           | Soos vir Tipe B                          | Soos vir Tipe B  | *                 |
| (3) Toedraaipapier:<br>(a) Klas 1..... | 'n Geskikte omslag van masjinaal-geglasuurde suiwer ongebleikte sulfietpapier of gebleikte sulfaatpapier of soortgelyke geskikte papier moet gebruik word: Met dien verstande dat toedraai nie nodig is indien rakke of selle gebruik word nie                                   | Soos vir Tipe B | Soos vir Tipe B             | Soos vir Tipe B                          | —                | *                 |
| (b) Klas 2 en Klas 3                   | Moet toegedraai word indien sonder rakke in rye verpak                                                                                                                                                                                                                           | Soos vir Tipe B | Soos vir Klas 1             | Soos vir Tipe B                          | Soos vir Tipe B  | *                 |
| (4) Sel- of rakverpakking              | Indien rakkies of selle gebruik word, moet elke laag appels verpak word in 'n geskikte gevormde polistireen- of "pulp" rakkie of sel. 'n Verdere sel of rakkie wat geskik vir die bepaalde telling appels wat verpak is, moet onderstebo op die boonste laag appels geplaas word | Soos vir Tipe B | Soos vir Tipe B             | Soos vir Tipe B                          | —                | *                 |
| (5) Algemeen:<br>(a) Cultivars.....    | Verskillende cultivars mag nie saam in dieselfde houer verpak word nie                                                                                                                                                                                                           | Soos vir Tipe B | Soos vir Tipe B             | Soos vir Tipe B                          | Soos vir Tipe B  | *                 |
| (b) Opvul van houters                  | Elke houer moet volgepak wees met die boonste laag verteenwoordigend van die res van die appels in die houer. Ry- en diagonaalverpakte appels moet stewig in die houer verpak wees                                                                                               | Soos vir Tipe B | Soos vir Tipe B             | Soos vir Tipe B                          | Soos vir Tipe B  | *                 |

\* Geen spesifikasie.

— Nie van toepassing nie.

## PART V

## MARKING REQUIREMENTS

*Marking of containers*

9. All containers containing apples, excluding Type Z containers, shall be marked clearly and legibly in block letters of not less than 6 mm in height on one end of the container, either on the container itself or on a label firmly affixed thereto, with the following particulars:

(1) The class of apples packed in the container, namely "Class 1", "Class 2", "Class 3" or "Lowest Class", as the case may be;

(2) the name or registered trade mark and the address of the producer or owner;

(3) the cultivar of apples packed therein and if the contents are not visible from the outside the word "Apples": Provided that the word "Apples" may be omitted if an apple is clearly depicted on the label;

(4) in the case of Class 1, Class 2 and Class 3, the relevant size group or count;

## DEEL V

## MERKVEREISTES

*Merk van houters*

9. Alle houters wat appels bevat, uitgesonderd Tipe Z-houters, moet duidelik en leesbaar in blokletters nie minder as 6 mm in hoogte nie, op een ent van die houer, op die houer self of op 'n etiket wat stewig daaraan vasgeheg is, met die volgende gegewens gemerk wees:

(1) Die klas appels in die houer verpak, naamlik "Klas 1", "Klas 2", "Klas 3" en "Onderklas" na gelang van die geval;

(2) die naam of geregistreerde handelsmerk en adres van die produsent of eienaar;

(3) die cultivar appels daarin verpak en indien die inhoud nie van buite sigbaar is nie, die woord "Appels": Met dien verstande dat die woord "Appels" weggelaat mag word indien 'n appel duidelik op die etiket uitgebeeld is;

(4) in die geval van Klas 1, Klas 2 en Klas 3 die toepaslike groottegroep of telling;

(5) in the case of Type Z containers, the class and cultivar must appear on the outside of the container, in block letters of at least 3 mm in height; and

(6) if Type Z containers are packed in a large container, every Type Z container shall be marked according to the requirements of regulation 9 (5) and the large container according to the requirements of regulation 9 (1), (2) and (3) as well as the number of Type Z containers it contains.

10. Particulars shall be printed in one or both official languages.

#### *Loose quantities of apples*

11. When apples are displayed for sale other than in containers—

(a) a quantity of a particular class, size group, count or cultivar, as the case may be, shall not be so displayed mixed with apples of another class, size group, count or cultivar; and

(b) the class and cultivar of such quantity of apples shall be indicated in clear legible block letters of at least 10 mm in height, on a notice board prominently placed at such quantity of apples.

#### *Prohibited particulars*

12. Not wording, illustration or other means of expression which constitutes a misrepresentation or which, directly or by implication, may create a misleading impression of the contents, shall appear on a container which contains apples or on a notice at any quality of apples.

### PART VI

#### INSPECTION METHODS

##### *Sampling*

13. (1) An inspector shall abstract at random, for inspection purposes, a number of containers and shall satisfy himself that the containers so abstracted are representative of the consignment concerned.

(2) The inspector shall, from each container abstracted by him, abstract a sample which shall consist of—

(a) all the apples in a container containing 25 apples or less; or

(b) 25 apples abstracted at random from each container containing more than 25 apples.

##### *Determination of external appearance, condition and size of apples*

14. For the purpose of analyses in respect of external appearance, condition and size, the whole sample abstracted as prescribed in regulation 13 (2) shall be used.

##### *Internal quality*

15. As determined from time to time by the Director of Inspection Services.

##### *Maturity*

16. (1) The test for determining the maturity of apples shall be as follows:

The maturity of apples shall be determined by applying the iodine test on 10 apples abstracted at random from each sample abstracted in accordance with regulation 13 (2) and correlating the

(5) in die geval van Tipe Z-houers, moet die klas en cultivar, in blokletters minstens 3 mm hoog, buite op die houer verskyn; en

(6) indien Tipe Z-houers in 'n groot houer verpak word, moet elke Tipe Z-houer volgens die vereistes van regulasie 9 (5) en die groot houer volgens die vereistes van regulasie 9 (1), (2) en (3) gemerk wees asook met die aantal Tipe Z-houers wat dit bevat.

10. Besonderhede moet in een of albei amptelike tale gedruk wees.

#### *Los hoeveelhede appels*

11. Wanneer appels anders dan in houers vir verkoop uitgestal word—

(a) mag 'n hoeveelheid van 'n bepaalde klas, groottegroep, telling of cultivar, na gelang van die geval, nie deurmekaar met appels van 'n ander klas, groottegroep, telling of cultivar aldus uitgestal wees nie; en

(b) moet die klas en cultivar van so 'n hoeveelheid appels in duidelike leesbare blokletters van minstens 10 mm hoog op 'n kennisgewingbord wat prominent by die betrokke hoeveelheid appels geplaas is, aangetoon wees.

#### *Verbode besonderhede*

12. Geen bewoording, illustrasie of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling behels of wat regstreeks of by implikasie 'n misleidende indruk skep van die inhoud, mag op 'n houer wat appels bevat, of op 'n kennisgewing by enige hoeveelheid appels, verskyn nie.

### DEEL VI

#### INSPEKSIEMETODES

##### *Monsterneming*

13. (1) 'n Inspekteur moet vir inspeksiedoeleindes, 'n aantal houers op 'n ewekansige wyse onttrek en homself tevrede stel dat die houers aldus onttrek verteenwoordigend van die betrokke besending is.

(2) Die inspekteur moet uit elke houer deur hom onttrek, 'n monster onttrek wat bestaan uit—

(a) al die appels in 'n houer wat 25 of minder appels bevat; of

(b) 25 appels ewekansig geneem uit elke houer wat meer as 25 appels bevat.

##### *Bepaling van die uitwendige voorkoms, toestand en grootte van appels*

14. Vir die doel van ontleding ten opsigte van uitwendige voorkoms, toestand en grootte moet die hele monster onttrek, soos in regulasie 13 (2) voorgeskryf, gebruik word.

##### *Inwendige gehalte*

15. Soos van tyd tot tyd deur die Direkteur van Inspeksiedienste bepaal.

##### *Rypheid*

16. (1) Die toets vir die bepaling van die rypheid van appels is soos volg:

Die rypheid van appels word bepaal deur die jodium-toets toe te pas op 10 appels wat ewekansig onttrek is uit elke monster ooreenkomstig regulasie 13 (2), onttrek en die resultaat wat aldus verkry is, te korreleer met die grondkleur van die appels, die kleur van die pitte, die tekstuur van die vlees, die smaak en die geur van die



results so obtained with the ground colour of the apples, the colour of the pips, the texture of the flesh, the taste and the flavour of the fruit in so far as it relates to the presence of sugar when the fruit is tasted. For the purpose of the iodene test, the apples shall be cut at right angles to a line between the blossom and stem end. The cut surface of one half of the apple shall be immersed for one minute in an one per cent iodene solution. The minimum maturity requirements are as follows:

| <i>Cultivar</i>                                                              | <i>Colour of cut surface after immersion in iodine solution</i> |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Commerce, Delicious, Dunn's Seedling, Rokewood, Starking and Winter Pearmain | Core shall be white.                                            |
| All other cultivars.....                                                     | Core plus one-third of cortex shall be white.                   |

(2) If according to one or more of the foregoing tests it is determined that three or more apples per sample of 10 apples do not comply with the maturity requirements, the consignment shall be regarded to be too immature.

#### *Determination of size variation in the same container*

17. In order to determine the size variation in the same container the diameter of all the fruit in the sample, abstracted as prescribed in regulation 13 (2), shall be measured and the average diameter calculated. All the fruit of which the diameter differs by more than 5 mm from this average shall be deemed as deviations.

### PART VII

#### DIVERSE PROVISIONS

##### *Regulations repealed*

18. The regulations published by Government Notice R. 2435 of 29 December 1972, as amended by Government Notice R. 381 of 28 February 1975, are hereby repealed.

No. R. 2223 10 November 1978  
PROHIBITION OF THE SALE OF TOBACCO EXCEPT THROUGH SPECIFIED PERSONS. — AMENDMENT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Tobacco Board, referred to in section 6 of the Tobacco Scheme, published by Proclamation R. 159 of 1971, as amended, has in terms of section 37 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, amended the prohibitions published by Government Notice R. 522 of 5 April 1973, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 522 of 5 April 1971, is hereby amended—

(i) by the insertion in clause 1 in the definition of "Area E" after the word "Balfour" of the word "Barkley West", after the word "Ditsobotla" of the word "Hartswater", after the words "Heidelberg (Transvaal)" of the word "Kimberley" and after the word "Vereeniging" of the words "Vryburg, Warrenton";

(ii) by the deletion in clause 1 in the definition of "Area H" of the words "Barkley West", "Hartswater", "Kimberley" and "Vryburg and Warrenton".

vrug in soverre dit betrekking op die aanwesigheid van suiker het, wanneer die vrug geproe word. Vir die doeleindes van die jodiumtoets moet die appels reghoekig met 'n lyn tussen die blom- en stingelent gesny word. Die snyoppervlakte van een helfte van die appel moet vir een minuut in 'n jodiumoplossing van een persent gedoop word. Die minimum rypheidsvereistes is soos volg:

| <i>Cultivar</i>                                                             | <i>Kleur van gesnyde oppervlak na indoping in jodiumoplossing</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Commerce, Delicious, Dunn's Seedling, Rokewood, Starking en Winter Pearmain | Kern moet wit wees.                                               |
| Alle ander cultivars.....                                                   | Kern plus een derde van korteks moet wit wees.                    |

(2) Indien volgens een of meer van die voorafgaande toetse vasgestel word dat drie of meer appels in 'n monster van 10 appels, nie aan die rypheidsvereistes voldoen nie, die besending as te groen geag moet word.

#### *Bepaling van groottevariasie in dieselfde houer*

17. Ten einde die groottevariasie in dieselfde houer te bepaal, moet die deursnee van al die vrugte in die monster, onttrek soos voorgeskryf in regulasie 13 (2), gemeet en die gemiddelde deursnee bereken word. Al die vrugte waarvan die deursnee met meer as 5 mm van hierdie gemiddelde verskil, word as afwykings beskou.

### DEEL VII

#### DIVERSE BEPALINGS

##### *Regulasies herroep*

18. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2435 van 29 Desember 1972, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing R. 381 van 28 Februarie 1975, word hierby herroep.

No. R. 2223 10 November 1978  
VERBOD OP DIE VERKOOP VAN TABAK BEHALWE DEUR BEMIDDELING VAN BEPAALDE PERSONE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Tabakraad, vermeld in artikel 6 van die Tabak-skema, afgekondig by Proklamasie R. 159 van 1971, soos gewysig, kragtens artikel 37 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbodsbepaling afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 522 van 5 April 1973, gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

#### BYLAE

Die Bylae tot Goewermentskennisgewing R. 522 van 5 April 1973, word hierby gewysig deur—

(i) in klousule 1 in die omskrywing van "gebied E" na die woord "Balfour" die woord "Barkley-Wes", na die woord "Ditsobotla" die woord "Hartswater", na die woorde "Heidelberg (Transvaal)" die woord "Kimberley" en na die woord "Vereeniging" die woorde "Vryburg, Warrenton" in te voeg;

(ii) in klousule 1 in die omskrywing van "gebied H" die woorde "Barkley-Wes", "Hartswater", "Kimberley" en "Vryburg en Warrenton" te skrap.

**DEPARTMENT OF COMMERCE**

No. R. 2210

10 November 1978

**MEASURING UNITS AND NATIONAL  
MEASURING STANDARDS ACT, 1973****NATIONAL MEASURING STANDARDS**

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, do hereby, in terms of section 7 of the Measuring Units and National Measuring Standards Act, 1973 (Act 76 of 1973), amend Government Notice R. 1144 of 5 July 1974, as amended by Government Notice R. 1232 of 8 July 1977, by the substitution for the Schedule thereto of the Schedule hereto.

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

**SCHEDULE****NATIONAL MEASURING STANDARDS****1. LENGTH.**

(a) A krypton lamp and interferometer (NPRL 5047) for end-standards up to 200 mm.

(b) A metre bar (No. OYO 2222/101) for line standards up to one metre.

(c) An Invar steel tape of 50 metres (No. 505A) for tapes or other line standards.

(d) A measured baseline, situated on Portion 31 of the farm Pienaarsrivier 83 IR, for the calibration of electronic distance measuring devices.

**2. MASS.**

A cylinder of platinum-iridium, known as prototype No. 56 of the kilogram.

**3. TIME AND FREQUENCY.**

A caesium clock (NPRL 4839).

**4. ELECTRICITY.**

(a) Electric tension (volt)—a series of 16 Weston cadmium cells marked No. 70 158 to 70 160; 70 162; 1 225 to 1 230 and 2 029 to 2 034.

(b) Electric resistance (ohm)—a series of 10 Thomas type 1-ohm resistors marked No. 681 732 to 681 735; 755 516; 755 517; 1 132 427; 1 146 606; 1 593 469 and 1 593 473.

**5. TEMPERATURE.**

A measuring array consisting of a triple point cell, a steam point apparatus, zinc, tin, antimony, and gold freezing point units, a platinum resistance thermometer (NPRL 399), a platinum-10 per cent rhodium/platinum thermocouple (NPRL PR10) and a pyrometer (NPRL 1149).

**6. PRESSURE.**

A barometer (NPRL 139).

**7. IONIZING RADIATION STANDARDS.***Exposure:*

(a) Free-air Ionisation Chamber: NPRL 2889.

(b) Free-air Ionisation Chamber: NPRL 3729.

(c) Free-air Ionisation Chamber: NPRL 4928.

(d) Extrapolation Chambers: NPRL 3729.

(e) Farmer X-Ray Dosemeter Mk 2: NPRL 2738.

(f) NPL Secondary Standard Dosemeter: NPRL 5658.

**DEPARTEMENT VAN HANDEL**

No. R. 2210

10 November 1978

**WET OP MEETEENHEDE EN NASIONALE  
MEETSTANDAARDE, 1973****NASIONALE MEETSTANDAARDE**

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, wysig hierby kragtens artikel 7 van die Wet op Meeteenhede en Nasionale Meetstandaarde, 1973 (Wet 76 van 1973), Goewermmentskennisgewing R. 1144 van 5 Julie 1974, soos gewysig by Goewermmentskennisgewing R. 1232 van 8 Julie 1977, deur die Bylae daarvan deur die Bylae hiervan te vervang.

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

**BYLAE****NASIONALE MEETSTANDAARDE****1. LENGTE.**

(a) 'n Kryptonlamp en interferometer (NPRL 5047) vir endstandaarde tot 200 mm.

(b) 'n Meterstaaf (No. OYO 2222/101) vir lynstandaarde tot een meter.

(c) 'n Invarstaalmeetband van 50 meter (No. 505A) vir meetbande of ander lynstandaarde.

(d) 'n Afgemete basislyn, geleë op Gedeelte 31 van die plaas Pienaarsrivier 83 IR, vir die kalibrering van elektroniese afstandmeettoestelle.

**2. MASSA.**

'n Silinder van platinum-iridium wat as prototipe kilogram No. 56 bekend staan.

**3. TYD EN FREKWENSIE.**

'n Sesiumhorlosie (NPRL 4839).

**4. ELEKTRISITEIT.**

(a) Elektriese spanning (volt)—'n reeks van 16 Weston-kadmiumselle, gemerk No. 70 158 tot 70 160; 70 162; 1 225 tot 1 230 en 2 029 tot 2 034.

(b) Elektriese weerstand (ohm)—'n reeks van 10 Thomas-tipe 1-ohm-resistors, gemerk No. 681 732 tot 681 735; 755 516; 755 517; 1 132 427; 1 146 606; 1 593 469 en 1 593 473.

**5. TEMPERATUUR.**

'n Metingsopstelling bestaande uit 'n drievoudpunt-sel, 'n stoompuntapparaat, sink-, tin-, antimoon-, en goudvriespunteenhede, 'n platinumweerstandstermometer (NPRL 399), 'n platinum-10 persent-rodium-/platinumtermokoppel (NPRL PR10) en 'n pirometer (NPRL 1149).

**6. DRUK.**

'n Barometer (NPRL 139).

**7. IONISERENDESTRALINGSTANDAARDE.***Blotstelling:*

(a) Ooplugionisasiekamer: NPRL 2889.

(b) Ooplugionisasiekamer: NPRL 3729.

(c) Ooplugionisasiekamer: NPRL 4928.

(d) Ekstrapolasiekamers: NPRL 3729.

(e) Farmer-X-straaldosimeter Mk 2: NPRL 2738.

(f) NPL-sekondêrestandaard-stralingsmeter: NPRL 5658.



**8. RADIO-ACTIVITY.**

4 $\pi$ - $\beta$ - $\gamma$ -coincidence equipment: NPRL 3337. NPRL 2426.

**9. INTENSITY OF LIGHT AND RADIATION IN THE ULTRA-VIOLET, VISIBLE AND INFRA-RED.**

An absolute radiometer: NPRL 5043.

**8. RADIOAKTIWITEIT.**

4 $\pi$ - $\beta$ - $\gamma$ -koïnsidensietoerusting: NPRL 3337. NPRL 2426.

**9. INTENSITEIT VAN LIG EN STRALING IN DIE ULTRAVIOLET, SIGBAAR EN INFRAROOI.**

'n Absolute radiometer: NPRL 5043.

**DEPARTMENT OF HEALTH**

No. R. 2209

10 November 1978

**MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT 101 OF 1965)**

In terms of the provisions of section 35 (2) of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act 101 of 1965), the Minister of Health hereby declares his intention to amend the regulations promulgated in terms of the said Act, and published under Government Notice R. 352, dated 21 February 1975, as set forth below.

Persons concerned are invited to submit any comments or representations concerning this notice within three months of the date of publication thereof to: The Secretary for Health, Medicines Control Section, Private Bag X88, Pretoria, 0001.

(A) The amendment of regulation 9 concerning the labelling of medicines by the addition of the following subparagraph to regulation 9 (1):

"(k) the quantity of alcohol added to medicines expressed as a percentage of the total content."

(B) The substitution for regulation 20 of the following regulation:

*"Orders for Schedule 6 or Schedule 7 substances by pharmacists, medical practitioners, dentists and veterinarians"*

20. (1) Every order for a Schedule 6 or Schedule 7 substance shall be issued in writing and shall be signed by a pharmacist, medical practitioner, dentist or veterinarian and shall state—

(a) the name and quantity of the substance to be supplied thereon: Provided that the quantity to be supplied shall be expressed in figures as well as in words;

(b) the name, business address and qualifications of the particular pharmacist, medical practitioner, dentist or veterinarian ordering the Schedule 6 or Schedule 7 substance; and

(c) the date of the order.

(2) In the event of an emergency in which the health or life of a patient is at stake, a pharmaceutical wholesaler may, on receipt of a telephonic or telegraphic request, supply a Schedule 6 or Schedule 7 substance to a pharmacist, medical practitioner, dentist or veterinarian, without a written order: Provided that—

(i) it shall be the responsibility of such pharmacist, medical practitioner, dentist or veterinarian to ensure that such wholesaler receives a written order within 14 days in accordance with the provisions of subregulation (1); and

(ii) the Schedule 6 or Schedule 7 substance shall be supplied in the minimum unit sales pack available."

**DEPARTEMENT VAN GESONDHEID**

No. R. 2209

10 November 1978

**WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET 101 VAN 1965)**

Kragtens die bepalinge van artikel 35 (2) van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet 101 van 1965), verklaar die Minister van Gesondheid hierby dat hy voornemens is om die regulasies wat kragtens genoemde Wet uitgevaardig is en wat gepubliseer is in Goewermentskennisgewing R. 352 van 21 Februarie 1975, te wysig soos hieronder uiteengesit.

Belanghebbende persone word versoek om enige opmerkings oor hierdie kennisgewing of vertoë in verband daarmee binne drie maande na die publikasie daarvan te verstrek aan: Die Sekretaris van Gesondheid, Afdeling Medisynebeheer, Privaatsak X88, Pretoria, 0001.

(A) Die wysiging van regulasie 9 betreffende die etikettering van medisyne deur die toevoeging van die volgende subparagraaf tot regulasie 9 (1):

"(k) die hoeveelheid alkohol wat by medisyne gevoeg is, uitgedruk as 'n persentasie van die totale inhoud."

(B) Die vervanging van regulasie 20 deur die volgende regulasie:

*"Bestellings vir Bylae 6- of Bylae 7-stowwe deur aptekers, geneesheer, tandarts en veearts"*

20. (1) Elke bestelling vir 'n Bylae 6- of Bylae 7-stof moet deur 'n apteker, geneesheer, tandarts of veearts skriftelik uitgereik en onderteken word en moet die volgende vermeld:

(a) Die naam en hoeveelheid van die stof wat daarvolgens gelewer staan te word: Met dien verstande dat die hoeveelheid wat gelewer staan te word sowel in syfers as in woorde aangedui moet word;

(b) die naam, sake-adres en kwalifikasies van die betrokke apteker, geneesheer, tandarts of veearts wat die Bylae 6- of Bylae 7-stof bestel; en

(c) die datum van die bestelling.

(2) In 'n noodgeval waar die gesondheid of lewe van 'n pasiënt in gevaar verkeer, kan 'n farmaseutiese groot-handelaar, by ontvangs van 'n telefoniese of telegrafiese versoek, 'n Bylae 6- of Bylae 7-stof aan 'n apteker, geneesheer, tandarts of veearts sonder 'n skriftelike bestelling verskaf: Met dien verstande dat—

(i) sodanige apteker, geneesheer, tandarts of veearts daarvoor verantwoordelik is dat sodanige groothandelaar binne 14 dae 'n skriftelike bestelling ontvang ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (1); en

(i) die Bylae 6- of Bylae 7-stof in die kleinste beskikbare verpakkingseenheid gelewer moet word."

No. R. 2234

10 November 1978

# RULES SPECIFYING THE ACTS OR OMISSIONS IN RESPECT OF WHICH THE CENTRAL COUNCIL FOR MEDICAL SCHEMES MAY TAKE DISCIPLINARY STEPS

The Minister of Health has, in terms of section 39A (2) of the Medical Schemes Act, 1967 (Act 72 of 1967), as amended, approved the following rules made by the Central Council for Medical Schemes in terms of section 39A (1) of that Act on the recommendation of the Representative Association of Medical Schemes:

1. A medical scheme shall conduct its affairs in such a manner that the highest ethical standards are maintained at all times and no medical scheme shall make any statement or perform any act which may bring discredit to the medical schemes movement or to another medical scheme: Provided that a scheme that reports an act or omission to the Council shall not be regarded as having contravened this clause.

## 2. SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

2.1 Any payment by a medical scheme to a supplier of services shall be accompanied by a payment advice containing the following minimum details:

(i) The reference number (if any) of the supplier concerned;

(ii) the membership number, surname and initials of each member concerned;

(iii) the amount payable in respect of each member concerned;

(iv) for each member, the date of the service which is covered by the particular payment—it is sufficient to state the last date of service appearing on the individual account of the particular supplier; and

(v) in respect of each payment that is less than the amount charged on the supplier's account, the reason for such difference.

2.2 The frequency with which members are advised of the finalisation of their claims may be decided by each individual medical scheme: Provided that—

(i) each payment made direct to a member shall be accompanied by full details;

(ii) any scheme shall advise a member as soon as possible, but not later than the last day of the month following the month during which the claim was received from the member, if for any reason the claim is rejected and also if the full amount of any benefit is not paid out to the member; and

(iii) any scheme shall provide a member with sufficient details to enable the latter to complete his or her income tax return.

## 3. RECRUITING.

3.1 No medical scheme may, in respect of its own rules or those of any other scheme, including rules relating to contributions and benefits, make, or permit to be made on its behalf, any material misrepresentations or suppress, or permit to be suppressed on its behalf, any material fact for the purpose of inviting the participation of any prospective new member or group of members.

No. R. 2234

10 November 1978

# REÛLS WAT DIE HANDELINGE OF VERSUIME UITEENSIT TEN OPSIGTE WAARVAN DIE SENTRALE RAAD VIR MEDIESE SKEMAS TUG-STAPPE KAN DOEN

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 39A (2) van die Wet op Mediese Skemas, 1967 (Wet 72 van 1967), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende reëls wat die Sentrale Raad vir Mediese Skemas kragtens artikel 39A (1) van genoemde Wet op aanbeveling van die Verteenwoordigende Vereniging van Mediese Skemas uitgevaardig:

1. 'n Mediese skema moet sy sake doen op so 'n wyse dat die hoogste etiese standaarde te alle tye gehandhaaf word en 'n mediese skema mag geen verklaring doen of handeling verrig wat of 'n ander mediese skema of die mediese-skema-beweging kan benadeel nie: Met dien verstande dat 'n skema wat 'n handeling of versuim by die Raad aanmeld, nie, ten opsigte van sodanige handeling of versuim, beskou word as 'n oortreder van hierdie klousule nie.

## 2. VEREFFENING VAN REKENINGS.

2.1 'n Betaling deur 'n mediese skema aan 'n verskaffer van dienste moet vergesel gaan van 'n betalingsadvies wat ondergenoemde minimum besonderhede verstrekk:

(i) die verwysingsnommer (as daar is) van die betrokke verskaffer;

(ii) die lidmaatskapnommer, van en voorletters van elke betrokke lid;

(iii) die grootte van die bedrag wat ten opsigte van elke betrokke lid betaalbaar is;

(iv) ten opsigte van elke lid, die datum van die diens wat deur die betrokke betaling gedek word—dit is voldoende om die jongste diensdatum te meld wat verskyn in die afsonderlike rekening van die betrokke verskaffer; en

(v) ten opsigte van elke betaling wat minder is as die bedrag wat in die verskaffer se rekening gehef word, die rede vir sodanige verskil.

2.2 Elke mediese skema kan self die frekwensie bepaal waarmee hy sy lede in kennis stel van die afhandeling van hulle eise: Met dien verstande dat—

(i) elke betaling wat regstreeks aan 'n lid gedoen word, vergesel moet gaan van die volledige besonderhede;

(ii) 'n skema 'n lid so gou moontlik, maar uiterlik op die laaste dag van die maand wat volg op die maand waarin hy 'n eis van die lid ontvang het, in kennis moet stel indien hy die eis om die een of ander rede verwerp en ook indien hy minder as die volle bedrag van 'n voordeel aan die lid uitbetaal; en

(iii) 'n skema voldoende besonderhede aan 'n lid moet verstrek om laasgenoemde daartoe in staat te stel om sy of haar inkomstebelastingopgawe in te vul.

## 3. WERWING.

3.1 Geen mediese skema mag met betrekking tot sy eie reglement of dié van 'n ander mediese skema, met inbegrip van reëls betreffende bydraes en voordele, enige wesentlike wanvoorstellings maak of enige wesentlike feit verswyg, of toelaat dat daar met betrekking daartoe namens hom sodanige wanvoorstelling of verswyging plaasvind, met die doel om 'n voornemende lid of groep voornemende lede tot lidmaatskap aan te lok nie.



3.2 No medical scheme may allow a fee to be charged over and above the normal contribution or entrance fee payable in terms of its registered rules for the purposes either of admitting any person or persons to membership or of allowing any person or persons to enjoy membership of that scheme.

3.3 No medical scheme or administrator of a medical scheme may pay or offer any inducement, in cash or otherwise, to any company, partnership or person as the result of the introduction of new members to such scheme: Provided, however, that a medical scheme may allow the earnings of any of its employees, and that an administrator of a medical scheme may allow the earnings of any of its full-time employees, to be linked to the introduction of new membership to a particular scheme.

#### 4. ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL CONTROLS

4.1 Any medical scheme shall ensure that it employs adequate measures to prevent duplicate payments of accounts.

4.2 Any medical scheme shall institute adequate procedures to ensure that each claim is paid correctly at the appropriate tariff.

4.3 Any medical scheme shall maintain adequate control of the contributions it charges and receives.

4.4 Any medical scheme shall ensure that members' records are correlated with claims records at all times and that claims are paid only for services rendered to members and dependants in good standing with the scheme.

4.5 Any medical scheme shall accurately record the date of receipt of each claim.

4.6 The administration of a medical scheme shall be such as to enable it to settle each account on or before the last day of the month following the month of receipt thereof, irrespective of whether such account was received from a member or from a supplier of services and irrespective of whether it has been partly or fully paid by the member: Provided that such account shall comply with the rules of the scheme and with the provisions of the Act and the regulations made thereunder.

#### 5. PRESS STATEMENTS.

A member of the management committee of a medical scheme or an official of such scheme shall be guilty of improper conduct should he pretend to be speaking on behalf of the Representative Association of Medical Schemes unless he is specifically authorised to speak on behalf of the aforesaid Association.

#### 6. TARIFF AGREEMENTS.

The benefits paid by a medical scheme may not be in excess of those determined in the tariff of fees as defined in the Medical Schemes Act or of any other tariff or fee determined by the Representative Association of Medical Schemes for a particular supplier of services.

#### 7. NOTICE OF TERMINATION OF MEMBERSHIP.

Where an employer group wishes to terminate its membership of a scheme, such scheme may impose a period of notice not exceeding three (3) months in respect of such termination: Provided that a medical benefit scheme may, with the written consent of the Representative Association of Medical Schemes,

3.2 Geen mediese skema mag toelaat dat hoër gelde as die normale bydrae of toetreegeld wat volgens sy geregistreerde reglement betaalbaar is, gehef word met die doel of om 'n persoon of persone tot lidmaatskap van sodanige skema toe te laat of om 'n persoon of persone daartoe in staat te stel om lidmaatskap van sodanige skema te geniet nie.

3.3 Geen mediese skema of administrateur van 'n mediese skema mag 'n voordeel, hetsy in kontant of andersins, aan 'n maatskappy, vennootskap of persoon betaal of aanbied ten gevolge van die toetrede van nuwe lede tot sodanige skema nie: Met dien verstande, egter, dat 'n mediese skema kan toelaat dat die verdienste van enige van sy werknemers, en dat 'n administrateur van 'n mediese skema kan toelaat dat die verdienste van enige van sy voltijdse werknemers, gekoppel word aan die toetrede van nuwe lede tot 'n spesifieke skema.

#### 4. ADMINISTRATIEWE EN FINANSIËLE BEHEER.

4.1 'n Mediese skema moet voldoende maatreëls tref om duplikaatbetalings van rekenings te voorkom.

4.2 'n Mediese skema moet gepaste prosedures instel om te verseker dat elke eis korrek teen die betrokke tarief betaal word.

4.3 'n Mediese skema moet voldoende beheer handhaaf oor die bydraes wat hy hef en ontvang.

4.4 'n Mediese skema moet toesien dat die besonderhede van sy lede deurentyd met die eise-besonderhede gekorreleer word en dat eise betaal word slegs vir dienste gelewer aan sodanige lede en afhanklikes van die skema as wat van goeie naam en faam is.

4.5 'n Mediese skema moet die ontvangsdatum van elke eis noukeurig aanteken.

4.6 'n Mediese skema moet sy administrasie só inrig dat hy elke rekening kan verreken voor of op die laaste dag van die maand wat volg op die maand waarin hy sodanige rekening ontvang het, ongeag of sodanige rekening afkomstig is van 'n lid of van 'n verskaffer van dienste, en ongeag of dit reeds gedeeltelik of ten volle deur die lid betaal is: Met dien verstande dat sodanige rekening moet voldoen aan die vereistes van die reglement van die skema en aan die bepalings van die Wet en die regulasies daarkragtens uitgevaardig.

#### 5. PERSVERKLARINGS.

'n Lid van die bestuurskomitee van 'n mediese skema of 'n beamppte van sodanige skema maak hom skuldig aan onbehoorlike gedrag indien hy voorgee dat hy namens die Verteenwoordigende Vereniging van Mediese Skemas praat, tensy hy uitdruklik daartoe gemagtig is om namens voormelde Vereniging te praat.

#### 6. TARIFFOOREENKOMSTE.

Die voordele wat 'n mediese skema betaal, mag hoogstens gelyk wees aan dié vasgestel in die geldetarief wat by die Wet op Mediese Skemas omskryf word of aan 'n ander tarief of geld wat die Verteenwoordigende Vereniging van Mediese Skemas vasgestel het vir 'n besondere verskaffer van dienste.

#### 7. KENNISGEWING VAN BEËINDIGING VAN LIDMAATSKAP.

Indien 'n werkgewersgroep sy lidmaatskap van 'n skema wil beëindig, mag sodanige skema ten opsigte van sodanige beëindiging 'n kennistydperk van hoogstens drie (3) maande opleë: Met dien verstande dat 'n mediese bystandskema, met skriftelike toestemming van die Verteenwoordigende Vereniging van Mediese Skemas, 'n langer tydperk kan opleë: Met dien verstande

imposed a longer period: Provided further that no such extended period may be in excess of six (6) months: Provided further that a scheme shall make provision in its registered rules for the validity of any such notice.

#### 8. INFORMATION TO MEMBERS.

Where a scheme issues a summary of its rules to a member instead of a complete set of rules, that summary shall contain all such particulars as are necessary to inform the member of all his rights, in addition to full information regarding benefits, contributions and exclusions.

#### 9. ADVERTISING.

No medical scheme may advertise its services in the press or otherwise in any manner that creates a false impression of the actual facts as at the date of the advertisement.

#### 10. TRANSFER OF MEMBERSHIP.

Should a member of a medical scheme terminate his membership as a result of a change of employment and intends to join another medical scheme, the first-mentioned scheme shall on request provide a certificate of membership to him or to the latter scheme indicating the dates of admission and cessation of membership and the first-mentioned scheme shall also afford such other relevant information as may reasonably be required.

#### 11. REFERRALS.

The rules of a medical scheme shall, where they provide that a practitioner may refer a patient to a specific supplier of services, also provide that the supplier shall state the name of the referring practitioner on his account.

#### 12. PRIVACY OF MEMBERS.

The officials and employees of a medical scheme shall regard as strictly confidential any information about the private affairs of members and their families which may come to their knowledge through their association with such scheme.

### DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 2207

10 November 1978

GRANTING OF PERMISSION TO CERTAIN CLASSES OR CATEGORIES OF PERSONS TO POSSESS TEAR-GAS OR ANY ARTICLE USED OR INTENDED TO BE USED FOR RELEASING TEAR-GAS. — SECTION 3 OF THE TEAR-GAS ACT, 1964 (ACT 16 OF 1964)

By virtue of the powers vested in me by section 3 of the Tear-gas Act, 1964 (Act 16 of 1964), I, James Thomas Kruger, Minister of Justice, hereby grant permission to possess tear-gas or any article used or intended to be used for releasing tear-gas to all persons who possess it on behalf of the State, a provincial administration, the South West Africa Administration or a local authority.

voorts dat sodanige verlengde tydperk nie ses (6) maande te bowe mag gaan nie: Met dien verstande voorts dat 'n skema in sy geregistreerde reglement voorsiening moet maak vir die geldigheid van sodanige kennisgewing.

#### 8. INLIGTING AAN LEDE.

Indien 'n skema aan 'n lid 'n opsomming van sy reëls uitreik in plaas van 'n volledige stel reëls, moet sodanige opsomming, benewens die volledige inligting oor die voordele, bydraes en uitsluitings, al die besonderhede bevat wat nodig is om die lid op die hoogte te stel van al sy regte.

#### 9. REKLAME.

'n Mediese skema mag nie sy dienste in die pers of elders adverteer op 'n wyse wat 'n valse indruk skep van die werklike feite soos op die datum van die advertensie nie.

#### 10. OORDRAG VAN LIDMAATSKAP.

Indien 'n lid van 'n mediese skema sy lidmaatskap beëindig as gevolg van 'n verandering van werk, en indien hy voornemens is om hom by 'n ander mediese skema aan te sluit, moet eersgenoemde skema op aanvraag aan hom of aan laasgenoemde skema 'n sertifikaat van lidmaatskap voorsien wat die datums van toetrede en beëindiging van lidmaatskap aandui en moet eersgenoemde skema ook sodanige ander toepaslike inligting verskaf as wat redelikerwys verlang word.

#### 11. VERWYSINGS.

Die reglement van 'n mediese skema moet, waar dit bepaal dat 'n praktisyn 'n pasiënt na 'n spesifieke verskaffer van dienste kan verwys, ook bepaal dat die verskaffer in sy rekening die naam van die verwysende praktisyn moet vermeld.

#### 12. PRIVAATHEID VAN LEDE.

Die beampptes en werknemers van 'n mediese skema moet al die inligting wat hulle ten gevolge van hul verbintenis met sodanige skema te wete kom aangaande die private sake van lede en hul gesinne, beskou as streng vertroulik.

### DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 2207

10 November 1978

VERLENING VAN TOESTEMMING AAN SEKERE KLASSE OF KATEGORIEË VAN PERSONE OM TRAANGAS OF ENIGE ARTIKEL WAT GEBRUIK WORD OM TRAANGAS VRY TE STEL OF DAARVOOR BESTEM IS, TE BESIT.—ARTIKEL 3 VAN DIE WET OP TRAANGAS, 1964 (WET 16 VAN 1964)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 3 van die Wet op Traangas, 1964 (Wet 16 van 1964), verleen ek, James Thomas Kruger, Minister van Justisie, hierby toestemming om traangas of enige artikel wat gebruik word om traangas vry te stel of daarvoor bestem is, te besit aan alle persone wat dit besit ten behoeve van die Staat, 'n provinsiale administrasie, die Administrasie van Suidwes-Afrika of 'n plaaslike owerheid.



Similarly, permission is hereby granted for the possession of tear-gas or any article used or intended to be used for releasing tear-gas in the Republic of South Africa to—

(a) mining companies providing accommodation in a compound for more than 300 employees;

(b) companies recruiting labourers and providing sleeping accommodation in a compound for more than 300 persons;

(c) any person who undertakes the supply of electricity and provides accommodation in a compound for more than 300 employees; and

(d) all persons who are employed by the companies referred to in paragraphs (a) and (b) or by a person referred to in paragraph (c) and who in the execution of their duties and on behalf of such companies or person possess tear-gas or any articles used or intended to be used for releasing tear-gas.

Government Notice R. 2140 of 31 December 1964 is hereby withdrawn.

J. T. KRUGER, Minister of Justice.

## DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2235 10 November 1978

### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### CINEMATOGRAPH AND THEATRE INDUSTRY. —RENEWAL OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1905 of 9 October 1975 and R. 2166 of 19 November 1976 to be affective for the period ending 10 May 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

## DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 2221 10 November 1978

### UNIVERSITY OF CAPE TOWN.—AMENDMENT OF STATUTE

The Minister of National Education has, by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the Statute framed by the Council of the University of Cape Town, in consultation with the Senate, as set out in the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the statute" means the Statute published under Government Notice R. 1381 of 6 September 1963, as amended by Government Notices R. 800 of 4 June 1965, R. 1628 of 20 September 1968, R. 695 of 8 May 1970, R. 1201 of 9 July 1971, R. 1117 of 23 June 1972, R. 1154 of 29 June 1973, R. 2119 of 15 November 1974, R. 1825 of 26 September 1975, R. 1220 of 16 July 1976, R. 2523 of 9 December 1977 and R. 1111 of 2 June 1978.

Insgelyks word toestemming hierby verleen vir die besit in die Republiek van Suid-Afrika van traangas of enige artikel wat gebruik word om traangas vry te stel of daarvoor bestem is, aan—

(a) mynmaatskappye wat in 'n kampong huisvesting bied vir meer as 300 werknemers;

(b) maatskappye wat arbeiders werf en in 'n kampong slaapakkomodasie vir meer as 300 persone bied;

(c) enige persoon wat die voorsiening van elektrisiteit onderneem en wat in 'n kampong huisvesting vir meer as 300 werknemers bied; en

(d) alle persone wat in diens is van die maatskappye bedoel in paragrawe (a) en (b) of van 'n persoon bedoel in paragraaf (c), en wat by die nakoming van hulle pligte en ten behoeve van dusdanige maatskappye of persoon traangas of enige artikel wat gebruik word om traangas vry te stel of daarvoor bestem is, besit.

Goewermmentskennisgewing R. 2140 van 31 Desember 1964 word hierby ingetrek.

J. T. KRUGER, Minister van Justisie.

## DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2235 10 November 1978

### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### BIOSKOOP- EN SKOUBURGBEDRYF.— HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermmentskennisgewings R. 1905 van 9 Oktober 1975 en R. 2166 van 19 November 1976 van krag is vir die tydperk wat op 10 Mei 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

## DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 2221 10 November 1978

### UNIVERSITEIT VAN KAAPSTAD.—WYSIGING VAN STATUUT

Die Minister van Nasionale Opvoeding het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), sy goedkeuring verleen aan die Statuut soos in die Bylae hiervan uiteengesit, wat deur die Raad van die Universiteit van Kaapstad in oorleg met die Senaat opgestel is.

#### BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die statuut" die Statuut wat gepubliseer is by Goewermmentskennisgewing R. 1381 van 6 September 1963, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 800 van 4 Junie 1965, R. 1628 van 20 September 1968, R. 695 van 8 Mei 1970, R. 1201 van 9 Julie 1971, R. 1117 van 23 Junie 1972, R. 1154 van 29 Junie 1973, R. 2119 van 15 November 1974, R. 1825 van 26 September 1975, R. 1220 van 16 Julie 1976, R. 2523 van 9 Desember 1977 en R. 1111 van 2 Junie 1978.

2. The following paragraph is substituted for paragraph 56D of the Statute:

"56D. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Medicine, viz.:

| Degrees                                                    | To be denoted by the letters    |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Bachelor of Science (Logopaedics)....                      | B.Sc. (Log.).                   |
| Bachelor of Science (Nursing).....                         | B.Sc. (Nurs.).                  |
| Bachelor of Science (Occupational Therapy).....            | B.Sc. (Occ. Ther.).             |
| Bachelor of Science (Physiotherapy)..                      | B.Sc. (Phys.).                  |
| Bachelor of Science (Medicine) (Honours).....              | B.Sc. (Med.) (Hons.).           |
| Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery.....          | M.B., Ch.B.                     |
| Bachelor of Dental Surgery.....                            | B.D.S.                          |
| Bachelor of Science (Medicine).....                        | B.Sc. (Med.).                   |
| Master of Science (Medicine).....                          | M.Sc. (Med.).                   |
| Master of Medicine—Anaesthetics..                          | M.Med. (Anaes.).                |
| Master of Medicine—Community Health.....                   | M.Med. (Com. Health).           |
| Master of Medicine—Dermatology..                           | M.Med. (Derm.).                 |
| Master of Medicine—Medicine.....                           | M.Med.                          |
| Master of Medicine—Neurosurgery..                          | M.Med. (Neurosurg.).            |
| Master of Medicine—Nuclear Medicine.....                   | M.Med. (Nuc. Med.).             |
| Master of Medicine—Obstetrics and Gynaecology.....         | M.Med. (O. & G.).               |
| Master of Medicine—Ophthalmology                           | M.Med. (Ophth.).                |
| Master of Medicine—Orthopaedics..                          | M.Med. (Orth.).                 |
| Master of Medicine—Otorhinolaryngology.....                | M.Med. (Otol.).                 |
| Master of Medicine—Paediatrics....                         | M.Med. (Paed.).                 |
| Master of Medicine—Pathology....                           | M.Med. (Path.).                 |
| Master of Medicine—Plastic and Reconstructive Surgery..... | M.Med. (Plast. & Recon. Surg.). |
| Master of Medicine—Psychiatry....                          | M.Med. (Psych.).                |
| Master of Medicine—Radiodiagnosis                          | M.Med. (Rad.D.).                |
| Master of Medicine—Radiotherapy..                          | M.Med. (Rad.T.).                |
| Master of Medicine—Surgery.....                            | M.Med. (Surg.).                 |
| Master of Medicine—Thoracic Surgery.....                   | M.Med. (Thor. Surg.).           |
| Master of Medicine—Urology.....                            | M.Med. (Urol.).                 |
| Master of Medicine in Pathology (Anatomical).....          | M.Med. Path. (Anat.).           |
| Master of Medicine in Pathology (Chemical).....            | M.Med. Path. (Chem.).           |
| Master of Medicine in Pathology (Clinical).....            | M.Med. Path. (Clin.).           |
| Master of Medicine in Pathology (Forensic).....            | M.Med. Path. (Foren.).          |
| Master of Medicine in Pathology (Haematological).....      | M.Med. Path. (Haem.).           |
| Master of Medicine in Pathology (Microbiological).....     | M.Med. Path. (Microbiol.).      |
| Master of Surgery.....                                     | Ch.M.                           |
| Doctor of Medicine.....                                    | M.D.                            |
| Doctor of Dental Surgery.....                              | D.D.S."                         |

3. The following paragraph is substituted for paragraph 56G of the Statute:

"56G. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Fine Art and Architecture, viz.:

| Degrees                             | To be denoted by the letters |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Bachelor of Science (Building)..... | B.Sc. (Building).            |
| Bachelor of Arts in Fine Art.....   | B.A.                         |
| Bachelor of Arts (Art).....         | B.A. (Art).                  |
| Bachelor of Architecture.....       | B.Arch.                      |

2. Die volgende paragraaf vervang paragraaf 56D van die Statuut:

"56D. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Geneeskunde toe te ken, nl.:

| Grade                                                          | Aangedui deur die letters                        |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Baccalaureus (Scientiae (Sprakheelkunde).....                  | B.Sc. (Log.).                                    |
| Baccalaureus Scientiae (Verpleegkunde).....                    | B.Sc. (Verpleegkunde).                           |
| Baccalaureus Scientiae (Arbeidsterapie).....                   | B.Sc. (Arbeidsterapie).                          |
| Baccalaureus Scientiae (Fisioterapie)                          | B.Sc. (Fisioterapie).                            |
| Baccalaureus Scientiae (Medicinae) (Honours).....              | B.Sc. (Med.) (Hons.).                            |
| Medicinae Baccalaureus en Chirurgiae Baccalaureus.....         | M.B., Ch.B.                                      |
| Baccalaureus in Tandheelkunde....                              | B.Tandh.                                         |
| Baccalaureus Scientiae (Medicinae)..                           | B.Sc. (Med.).                                    |
| Magister Scientiae (Medicinae)....                             | M.Sc. (Med.).                                    |
| Magister Medicinae—Anesthesiologie                             | M.Med. (Anaes.).                                 |
| Magister Medicinae—Gemeenskaps-gesondheid.....                 | M.Med. (Gemeenskaps-ges.).                       |
| Magister Medicinae—Dermatologie..                              | M.Med. (Derm.).                                  |
| Magister Medicinae—Geneeskunde                                 | M.Med.                                           |
| Magister Medicinae—Neurochirurgie                              | M.Med. (Neurochirurgie).                         |
| Magister Medicinae—Kernmedisyne                                | M.Med. (Kernmed.).                               |
| Magister Medicinae—Obstetrie en Ginekologie.....               | M.Med. (O. & G.).                                |
| Magister Medicinae—Oogheelkunde                                | M.Med. (Ophth.).                                 |
| Magister Medicinae—Ortopedie....                               | M.Med. (Orth.).                                  |
| Magister Medicinae—Oor-, Neus- en Keelheelkunde.....           | M.Med. (Otol.).                                  |
| Magister Medicinae—Pediatrie....                               | M.Med. (Paed.).                                  |
| Magister Medicinae—Patologie....                               | M.Med. (Path.).                                  |
| Magister Medicinae—Plastiese en Rekonstruktiewe Chirurgie..... | M.Med. (Plastiese en Rekonstruktiewe Chirurgie). |
| Magister Medicinae—Psigiatrie....                              | M.Med. (Psigiatrie).                             |
| Magister Medicinae—Radiodiagnose                               | M.Med. (Rad.D.).                                 |
| Magister Medicinae—Radioterapie..                              | M.Med. (Rad.T.).                                 |
| Magister Medicinae—Chirurgie....                               | M.Med. (Chir.).                                  |
| Magister Medicinae—Torakochirurgie.....                        | M.Med. (Torakochirurgie).                        |
| Magister Medicinae—Urologie.....                               | M.Med. (Urologie).                               |
| Magister Medicinae in Patologie (Anatomies).....               | M.Med. Patologie (Anatomies).                    |
| Magister Medicinae in Patologie (Chemies).....                 | M.Med. Patologie (Chemies).                      |
| Magister Medicinae in Patologie (Klinies).....                 | M.Med. Patologie (Klinies).                      |
| Magister Medicinae in Patologie (Geregte).....                 | M.Med. Patologie (Geregte).                      |
| Magister Medicinae in Patologie (Hematologies).....            | M.Med. Patologie (Hematologies).                 |
| Magister Medicinae in Patologie (Mikrobiologies).....          | M.Med. Patologie (Mikrobiologies).               |
| Chirurgiae Magister.....                                       | Ch.M.                                            |
| Medicinae Doctor.....                                          | M.D.                                             |
| Doktor in Tandheelkunde.....                                   | D.Tandh."                                        |

3. Die volgende paragraaf vervang paragraaf 56G van die Statuut:

"56G. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Skone Kunste en Argitektuur toe te ken, nl.:

| Grade                                    | Aangedui deur die letters |
|------------------------------------------|---------------------------|
| Baccalaureus Scientiae (Bouery)....      | B.Sc. (Bouery).           |
| Baccalaureus Artium in Skone Kunste..... | B.A.                      |
| Baccalaureus Artium (Kuns).....          | B.A. (Kuns).              |
| Baccalaureus Architecturae.....          | B.Arch.                   |



| Degrees                                        | To be denoted by the letters |
|------------------------------------------------|------------------------------|
| Bachelor of Science in Quantity Surveying..... | B.Sc. (Q.S.).                |
| Master of Arts in Fine Art.....                | M.A.                         |
| Master of Fine Art.....                        | M.F.A.                       |
| Master of Architecture.....                    | M.Arch.                      |
| Master of City and Regional Planning           | M.C.R.P.                     |
| Master of City Planning and Urban Design.....  | M.C.P.U.D.                   |
| Master of Science (Building).....              | M.Sc. (Building)".           |

| Grade                                                 | Aangedui deur die letters |
|-------------------------------------------------------|---------------------------|
| Baccalaureus Scientiae in Bourekene                   | B.Sc.                     |
| Magister Artium in Skone Kunste                       | M.A.                      |
| Magister in Skone Kunste.....                         | M.S.K.                    |
| Magister Architecturae.....                           | M.Arch.                   |
| Magister in Stedelike en Streeksbeplanning.....       | M.S.S.B.                  |
| Magister in Stadsbeplanning en Stedelike Ontwerp..... | M.S.S.O.                  |
| Magister Scientiae in Bouery.....                     | M.Sc. (Bouery)".          |

No. R. 2231

10 November 1978

## UNIVERSITIES ACT, 1955

UNIVERSITY OF THE ORANGE FREE STATE.—  
AMENDMENT OF STATUTE

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the amendments to the Statute, as set out in the Schedule hereto, which were framed by the Council in consultation with the Senate of the University of the Orange Free State.

## SCHEDULE

1. In this Schedule, unless inconsistent with the context, the expression "the Statute" means the Statute published under Government Notice R. 429 of 22 March 1963, as amended by Government Notices R. 1418 of 13 September 1963, R. 634 of 23 April 1971, R. 1525 of 25 August 1972, R. 521 of 5 April 1973, R. 348 of 8 March 1974 and R. 512 of 1 April 1977.

2. Substitute the following for paragraph 2 (Chapter II):

## "POLICY

2. The policy of the University of the Orange Free State shall be determined by the Council of the University, and in exercising this function, as well as its other functions, the Council shall be guided by the principle that the University, in view of its historical associations and development, is an Afrikaans university, with Christian principles and a national identity as cultural basis, and that its aims shall be to provide for the spiritual, cultural and all other needs in accordance with the character and traditions of that section of the population which it serves."

3.1 Substitute the following for the existing paragraph 6 (2):

"6. (2) A Vice-Chancellor who acts as Rector shall vacate his office when a Rector assumes duty."

3.2 Substitute the following for the existing paragraph 6 (3):

"6. (3) An acting Vice-Chancellor who is not also Rector or Vice-Rector shall vacate the office when he ceases to be a member of the Council."

4.1 Substitute the following for the existing paragraph 7 (1):

"7. (1) In the event of there being no Rector or Vice-Rector(s), the acting Vice-Chancellor shall be elected by ballot at a meeting of the Council: Provided that no member shall be so elected unless he has been nominated for the office by two members of the Council by letter, which letter shall reach the Registrar at least 14 days before the date of such election."

No. R. 2231

10 November 1978

## WET OP UNIVERSITEITE, 1955

UNIVERSITEIT VAN DIE ORANJE-VRYSTAAT.—  
WYSIGING VAN STATUUT

Die Minister van Nasionale Opvoeding het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), sy goedkeuring verleen aan die wysiging van die Statuut, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, wat deur die Raad in oorleg met die Senaat van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat opgestel is.

## BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Statuut" die Statuut wat gepubliseer is by Goewermentskennisgewing R. 429 van 22 Maart 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1418 van 13 September 1963, R. 634 van 23 April 1971, R. 1525 van 25 Augustus 1972, R. 521 van 5 April 1973, R. 348 van 8 Maart 1974 en R. 512 van 1 April 1977.

2. Vervang paragraaf 2 (Hoofstuk II) deur die volgende:

## "BELEID

2. Die beleid van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat word deur die Raad van die Universiteit bepaal, en by die uitoefening van hierdie sowel as sy ander funksies, moet die Raad rekening hou met die beginsel dat die Universiteit uit die aard van sy geskiedenis en ontwikkeling 'n Afrikaanse universiteit is met 'n Christelike en volkseie kultuurgrondslag, wat hom dit ten doel stel om in die geestelike, kulturele en alle ander behoeftes, volgens die aard en tradisies van die bevolkingsdeel wat hy bedien, te voorsien."

3.1 Vervang die bestaande paragraaf 6 (2) deur die volgende:

"6. (2) 'n Vise-kanselier wat waarneem of ageer as Rektor, ontruim sy amp sodra 'n Rektor diens aanvaar."

3.2 Vervang die bestaande paragraaf 6 (3) deur die volgende:

"6. (3) 'n Waarnemende Vise-kanselier wat nie Rektor of Vise-rektor is nie, ontruim die amp sodra hy ophou om lid van die Raad te wees."

4.1 Vervang die bestaande paragraaf 7 (1) deur die volgende:

"7. (1) Indien daar nie 'n Rektor of Vise-rektor(e) is nie, word die waarnemende Vise-kanselier by wyse van geslote stembriefies op 'n vergadering van die Raad gekies: Met dien verstande dat geen lid aldus gekies mag word nie tensy hy deur twee lede van die Raad per brief vir die amp genomineer is en hierdie nominasie die Registrateur minstens 14 dae voor die datum van verkiesing bereik het."

## 4.2 Insert the following new paragraph 7 (3):

"7. (3) In filling the office of acting Vice-Chancellor, as referred to in paragraph 7 (1), the Registrar shall give notice of such vacancy to every member of the Council and the Council shall thereafter, as soon as possible, elect such Vice-Chancellor."

## 5. Substitute the following for the existing paragraph 8:

**"RECTOR"***Powers, duties, period of office and manner of election*

8. (1) The Rector shall be *ex officio* a member of the Council, Chairman of the Senate and a member of all the committees of the Council and of the Senate.

(2) The Rector shall be the chief executive officer of the Council and of the Senate and shall exercise general supervision and control over the University. The Rector may, by way of general or special delegation and subject to the conditions laid down by him from time to time, delegate some of his powers and duties to the Vice-Rector(s) and such other staff members as he deems fit or may instruct.

(3) The Rector shall be elected by the Council for five years: Provided that—

(a) on the termination of such period, he may be re-elected for five years at a time; and

(b) after the 31st day of December of the year in which he reaches the age of 65 years he may be appointed for a further period or periods, but not extending beyond the date on which he reaches the age of 70 years.

(4) The Rector shall be elected by the Council, after consultation with the Senate, at a meeting called specially for such purpose, and by an absolute majority of the total number of members of the Council actually holding office at the date of the election."

## 6. Substitute the following for the existing paragraph 9:

*"Vacancy"*

9. Whenever for any reason the office of Rector becomes vacant, a successor shall be elected by the Council, as soon as possible thereafter, but not later than one year after the occurrence of such vacancy, in the manner prescribed in paragraph 8 (4)."

## 7. Substitute the following for the existing paragraph 10:

**"VICE-RECTOR"***Powers and duties*

10. (1) The Vice-Rector(s) shall be *ex officio* a member (members) of the Senate and of such committees of the Senate as the Senate may determine from time to time.

(2) The Vice-Rector(s) shall have the powers and duties determined by the Council by resolution from time to time."

## 8. Substitute the following for the existing paragraph 11:

*"Period of office"*

11. The Vice-Rector(s) shall be elected by the Council, after consultation with the Senate, for a period of five years: Provided that—

(a) on the termination of such period, he/they may be re-elected for five years at a time; and

(b) the period of office may in no case extend beyond the 31st day of December of the year in which he reaches/they reach the age of 65 years."

## 4.2 Voeg die volgende nuwe paragraaf 7 (3) in:

"7. (3) By die vulling van die waarnemende Vise-kanseliërsamp soos in paragraaf 7 (1) bedoel, gee die Registrateur aan elke lid van die Raad kennis van sodanige vakature en die Raad kies daarna so gou doenlik sodanige Vise-kanselier."

## 5. Vervang die bestaande paragraaf 8 deur die volgende:

**"REKTOR"***Bevoegdhe, pligte, ampsduur en wyse van verkiesing*

8. (1) Die Rektor is ampshalwe lid van die Raad, Voorsitter van die Senaat en lid van alle komitees van die Raad en van die Senaat.

(2) Die Rektor is die uitvoerende hoofbeampte van die Raad en van die Senaat en is verantwoordelik vir die algemene toesig en beheer oor die Universiteit. Die Rektor kan by wyse van algemene of spesiale delegasie en onderworpe aan die voorwaardes van tyd tot tyd deur hom bepaal, van sy bevoegdhe en pligte opdra aan die Vise-rektor(e) en sodanige ander personeel as wat hy goeddink of gelas.

(3) Die Rektor word deur die Raad vir vyf jaar gekies: Met dien verstande dat—

(a) na verstryking van so 'n termyn hy weer vir vyf jaar op 'n keer gekies kan word; en

(b) na die 31ste dag van Desember van die jaar waarin hy die ouderdom van 65 jaar bereik het, hy vir 'n verdere tydperk of tydperke aangestel kan word tot uiterlik die datum waarop hy die ouderdom van 70 jaar bereik.

(4) Die Rektor word deur die Raad in oorleg met die Senaat gekies op 'n vergadering wat spesiaal vir sodanige doel byeengeroep is, en wel deur 'n meerderheid van die aantal lede van die Raad wat werklik die amp op die datum van die verkiesing beklee."

## 6. Vervang die bestaande paragraaf 9 deur die volgende:

*"Vakature"*

9. Indien die amp van Rektor om enige rede vakant word, word so gou doenlik daarna, maar uiterlik een jaar na die ontstaan van die vakature, 'n opvolger deur die Raad gekies soos in paragraaf 8 (4) bepaal."

## 7. Vervang die bestaande paragraaf 10 deur die volgende:

**"VISE-REKTOR"***Bevoegdhe en pligte*

10. (1) Die Vise-rektor(e) is ampshalwe lid/lede van die Senaat en van sodanige Senaatkomitees as wat van tyd tot tyd deur die Senaat bepaal word.

(2) Die Vise-rektor(e) het die bevoegdhe en pligte wat die Raad by besluit van tyd tot tyd bepaal."

## 8. Vervang die bestaande paragraaf 11 deur die volgende:

*"Ampsduur"*

11. Die Vise-rektor(e) word deur die Raad vir vyf jaar gekies in oorleg met die Senaat: Met dien verstande dat—

(a) na verstryking van so 'n termyn hy/hulle weer vir vyf jaar op 'n keer gekies kan word; en

(b) die ampstermyn in geen geval verder kan strek as die 31ste dag van Desember van die jaar waarin hy/hulle die ouderdom van 65 jaar bereik nie."



9. Substitute the following for the existing paragraph 32:

"32. The Rector shall be *ex officio* Chairman of the Senate."

10. Substitute the following for the existing paragraph 33:

"33. A Vice-Rector shall be *ex officio* Vice-Chairman of the Senate: Provided that, should there be more than one Vice-Rector, the Senate shall elect from amongst the number of Vice-Rectors one Vice-Rector as Vice-Chairman of the Senate; and such Vice-Chairman shall hold office for a period of five years but shall be re-eligible."

11. Delete the existing paragraph 34A.

12. Substitute the following for the existing paragraph 45 (e):

"45. (e) to make recommendations to the Council as to which professors and lecturers should be members of each of the several faculties of the University; and to recommend to the Council, on the advice of the faculty concerned, the appointment of the dean of each faculty;"

13. Substitute the following for the existing paragraph 61:

"61. Save as may be provided in this Statute, the University may confer the following degrees in the Faculty of Arts:

| Degrees                                       | To be denoted by the letters   |
|-----------------------------------------------|--------------------------------|
| Bachelor of Arts.....                         | B.A.                           |
| Bachelor of Arts (Languages).....             | B.A. (Languages).              |
| Bachelor of Music.....                        | B.Mus.                         |
| Bachelor of Arts (Music).....                 | B.A. (Music).                  |
| Bachelor of Arts (Drama and Theatre)          | B.A. (Drama and Theatre).      |
| Bachelor of Arts (Physical Education)         | B.A. (Phys. Educ.).            |
| Bachelor of Library Science.....              | B.Bibl.                        |
| Bachelor of Arts (Communication Science)..... | B.A. (Communication Science).  |
| Bachelor of Arts (Fine Arts).....             | B.A. (Fine Arts).              |
| Master of Arts.....                           | M.A.                           |
| Master of Arts (Drama and Theatre)            | M.A. (Drama and Theatre).      |
| Master of Arts (Clinical Psychology)          | M.A. (Clinical Psychology).    |
| Master of Library Science.....                | M.Bibl.                        |
| Master of Arts (Counselling Psychology).....  | M.A. (Counselling Psychology). |
| Master of Arts (Physical Education)           | M.A. (Phys. Educ.).            |
| Master of Arts (Communication Science).....   | M.A. (Communication Science).  |
| Master of Arts (Fine Arts).....               | M.A. (Fine Arts).              |
| Master of Arts in Musicology.....             | M.A. (Musicology).             |
| Master of Music.....                          | M.Mus.                         |
| Master of Arts (Languages).....               | M.A. (Languages).              |
| Doctor of Literature.....                     | D.Litt.                        |
| Doctor of Philosophy.....                     | D.Phil.                        |
| Doctor of Philosophy in Musicology            | D.Phil. (Musicology).          |
| Doctor of Music.....                          | D.Mus.                         |
| Doctor of Library Science.....                | D.Bibl.                        |
| Doctor of Philosophy (Fine Arts)...           | D.Phil. (Fine Arts)".          |

9. Vervang die bestaande paragraaf 32 deur die volgende:

"32. Die Rector is ampshalwe die Voorsitter van die Senaat."

10. Vervang die bestaande paragraaf 33 deur die volgende:

"33. 'n Vise-rektor is ampshalwe Vise-voorsitter van die Senaat: Met dien verstande dat, indien daar meer as een Vise-rektor is, die Senaat uit die geledere van Vise-rektore een tot Vise-voorsitter van die Senaat verkies; en sodanige Vise-voorsitter beklee sy amp vir vyf jaar, maar is herkiesbaar."

11. Skrap die bestaande paragraaf 34A.

12. Vervang die bestaande paragraaf 45 (e) deur die volgende:

"45. (e) by die Raad aan te beveel watter professore en lektore lede van elk van die verskillende fakulteite van die Universiteit moet wees; en om op advies van die betrokke fakulteit die benoeming van die dekaan van elke fakulteit by die Raad aan te beveel;"

13. Vervang die bestaande paragraaf 61 deur die volgende:

"61. Behoudens die bepalinge van hierdie Statuut, is die Universiteit bevoeg om onderstaande grade in die Fakulteit van Lettere en Wysbegeerte toe te ken:

| Grade                                                | Aangedui deur die letters         |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Baccalaureus Artium.....                             | B.A.                              |
| Baccalaureus Artium (Tale).....                      | B.A. (Tale).                      |
| Baccalaureus Musicae.....                            | B.Mus.                            |
| Baccalaureus Artium (Musiek).....                    | B.A. (Musiek).                    |
| Baccalaureus Artium (Dramakunde en Toneelkunde)..... | B.A. (Dramakunde en Toneelkunde). |
| Baccalaureus Artium (Liggaamlike Opvoeding).....     | B.A. (L.O.).                      |
| Baccalaureus Bibliothecologiae.....                  | B.Bibl.                           |
| Baccalaureus Artium (Kommunikasiekunde).....         | B.A. (Kommunikasiekunde).         |
| Baccalaureus Artium (Beeldende Kunste).....          | B.A. (Beeldende Kunste).          |
| Magister Artium.....                                 | M.A.                              |
| Magister Artium (Dramakunde en Toneelkunde).....     | M.A. (Dramakunde en Toneelkunde). |
| Magister Artium (Kliniese Sielkunde)                 | M.A. (Kliniese Sielkunde).        |
| Magister Bibliothecologiae.....                      | M.Bibl.                           |
| Magister Artium (Voorligtingsielkunde).....          | M.A. (Voorligtingsielkunde).      |
| Magister Artium (Liggaamlike Opvoeding).....         | M.A. (L.O.).                      |
| Magister Artium (Kommunikasiekunde).....             | M.A. (Kommunikasiekunde).         |
| Magister Artium (Beeldende Kunste)                   | M.A. (Beeldende Kunste).          |
| Magister Artium in Musiekwetenskap.....              | M.A. (Musiekwetenskap).           |
| Magister Musicae.....                                | M.Mus.                            |
| Magister Artium (Tale).....                          | M.A. (Tale).                      |
| Doctor Litterarum.....                               | D.Litt.                           |
| Doctor Philosophiae.....                             | D.Phil.                           |
| Doctor Philosophiae in Musiekwetenskap.....          | D.Phil. (Musiekwetenskap).        |
| Doctor Musicae.....                                  | D.Mus.                            |
| Doctor Bibliothecologiae.....                        | D.Bibl.                           |
| Doctor Philosophiae (Beeldende Kunste).....          | D.Phil. (Beeldende Kunste)".      |

13.1 Substitute the following for the existing paragraph 61A:

"61.A Save as may be provided in this Statute, the University may confer the following degrees in the Faculty of Natural Sciences:

| Degrees                                                | To be denoted by the letters        |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Bachelor of Science.....                               | B.Sc.                               |
| Bachelor of Science in Domestic Science.....           | B.Sc. (Domestic Science).           |
| Bachelor of Science in Domestic Science Education..... | B.Sc. (Domestic Science Education). |
| Master of Science.....                                 | M.Sc.                               |
| Master of Science in Domestic Science.....             | M.Sc. (Domestic Science).           |
| Master of Science (Clinical Psychology).....           | M.Sc. (Clinical Psychology).        |
| Master of Science (Counselling Psychology).....        | M.Sc. (Counselling Psychology).     |
| Doctor of Science.....                                 | D.Sc.                               |
| Philosophiae Doctor.....                               | Ph.D.                               |
| Bachelor of Architecture.....                          | B.Arch.                             |
| Master of Architecture.....                            | M.Arch.                             |
| Doctor of Architecture.....                            | D.Arch.                             |
| Bachelor of Science in Quantity Surveying.....         | B.Sc. (Q.S.).                       |
| Master of Science in Quantity Surveying.....           | M.Sc. (Q.S.).                       |
| Bachelor of Science in Building Administration.....    | B.Sc. (Building Admin.).            |
| Master of Science in Building Administration.....      | M.Sc. (Building Admin.).            |
| Master in Town and Regional Planning.....              | M.T.R.P."                           |

13.2 Substitute the following for the existing paragraph 61D:

"61.D Save as may be provided in this Statute, the University may confer the following degrees in the Faculty of Economic and Administrative Sciences:

| Degrees                                       | To be denoted by the letters |
|-----------------------------------------------|------------------------------|
| Bachelor of Commerce.....                     | B.Com.                       |
| Bachelor of Personnel Guidance....            | B.P.L.                       |
| Master of Commerce.....                       | M.Com.                       |
| Doctor of Commerce.....                       | D.Com.                       |
| Bachelor of Commerce in Property Science..... | B.Com. (Property Science).   |
| Bachelor of Administration.....               | B.Admin.                     |
| Bachelor of Accounting Science....            | B.Compt.                     |
| Master of Administration.....                 | M.Admin.                     |
| Master of Public Administration....           | M.P.A.                       |
| Master of Personnel Guidance.....             | M.P.L.                       |
| Master of Accounting Science.....             | M.Compt.                     |
| Doctor of Administration.....                 | D.Admin.                     |
| Doctor of Personnel Guidance.....             | D.P.L.                       |
| Doctor of Accounting Science.....             | D.Compt."                    |

13.3 Substitute the following for the existing paragraph 61G:

"61.G Save as may be provided in this Statute, the University may confer the following degrees in the Faculty of Medicine:

| Degrees                              | To be denoted by the letters |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Bachelor of Medicine.....            | B.M.                         |
| Bachelor of Occupational Therapy..   | B.Occupational Therapy.      |
| Master of Medicine.....              | M.Med.                       |
| Doctor of Medicine.....              | D.M.                         |
| Bachelor of Science in Physiotherapy | B.Sc. (Physiotherapy).       |
| Master of Science in Physiotherapy.. | M.Sc. (Physiotherapy).       |
| Bachelor of Medical Science.....     | B.Med.Sc.                    |
| Master of Medical Science.....       | M.Med.Sc.                    |
| Philosophiae Doctor.....             | Ph.D.                        |
| Doctor of Science.....               | D.Sc."                       |

13.1 Vervang die bestaande paragraaf 61A deur die volgende:

"61.A Behoudens die bepalinge van hierdie Statuut, is die Universiteit bevoeg om onderstaande grade in die Fakulteit van Natuurwetenskappe toe te ken:

| Grade                                                    | Aangedui deur die letters     |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Baccalaureus Scientiae.....                              | B.Sc.                         |
| Baccalaureus Scientiae in Huishoudkunde.....             | B.Sc. (Huish.).               |
| Baccalaureus Scientiae in Huishoudkunde Educationis..... | B.Sc. (Huish.Ed.).            |
| Magister Scientiae.....                                  | M.Sc.                         |
| Magister Scientiae in Huishoudkunde                      | M.Sc. (Huish.).               |
| Magister Scientiae (Kliniese Sielkunde).....             | M.Sc. (Kliniese Sielkunde).   |
| Magister Scientiae (Voorligtingsielkunde).....           | M.Sc. (Voorligtingsielkunde). |
| Doctor Scientiae.....                                    | D.Sc.                         |
| Philosophiae Doctor.....                                 | Ph.D.                         |
| Baccalaureus Architecturae.....                          | B.Arch.                       |
| Magister Architecturae.....                              | M.Arch.                       |
| Doctor Architecturae.....                                | D.Arch.                       |
| Baccalaureus Scientiae in Bourekenkunde.....             | B.Sc. (Q.S.).                 |
| Magister Scientiae in Bourekenkunde                      | M.Sc. (Q.S.).                 |
| Baccalaureus Scientiae in Bouadministrasie.....          | B.Sc. (Bouadmin.).            |
| Magister Scientiae in Bouadministrasie.....              | M.Sc. (Bouadmin.).            |
| Magister in Stads- en Streeksbeplanning.....             | M.S.S."                       |

13.2 Vervang die bestaande paragraaf 61D deur die volgende:

"61.D Behoudens die bepalinge van hierdie Statuut, is die Universiteit bevoeg om onderstaande grade in die Fakulteit van Ekonomiese en Administratiewe Wetenskappe toe te ken:

| Grade                                        | Aangedui deur die letters |
|----------------------------------------------|---------------------------|
| Baccalaureus Commercii.....                  | B.Com.                    |
| Baccalaureus in Personeelleiding....         | B.P.L.                    |
| Magister Commercii.....                      | M.Com.                    |
| Doctor Commercii.....                        | D.Com.                    |
| Baccalaureus Commercii in Eiendomsweese..... | B.Com. (Eiendomsweese).   |
| Baccalaureus Administrationis.....           | B.Admin.                  |
| Baccalaureus Computationis.....              | B.Compt.                  |
| Magister Administrationis.....               | M.Admin.                  |
| Magister in Publieke Administrasie..         | M.P.A.                    |
| Magister in Personeelleiding.....            | M.P.L.                    |
| Magister Computationis.....                  | M.Compt.                  |
| Doctor Administrationis.....                 | D.Admin.                  |
| Doctor in Personeelleiding.....              | D.P.L.                    |
| Doctor Computationis.....                    | D.Compt."                 |

13.3 Vervang die bestaande paragraaf 61G deur die volgende:

"61.G Behoudens die bepalinge van hierdie Statuut, is die Universiteit bevoeg om onderstaande grade in die Fakulteit van Geneeskunde toe te ken:

| Grade                                    | Aangedui deur die letters |
|------------------------------------------|---------------------------|
| Baccalaureus in Geneeskunde.....         | B.M.                      |
| Baccalaureus in Arbeidsterapie.....      | B.Arbeidsterapie.         |
| Magister in Geneeskunde.....             | M.Med.                    |
| Doctor in Geneeskunde.....               | D.M.                      |
| Baccalaureus Scientiae in Fisioterapie   | B.Sc. (Fisioterapie).     |
| Magister Scientiae in Fisioterapie...    | M.Sc. (Fisioterapie).     |
| Baccalaureus in Mediese Wetenskappe..... | B.Med.Sc.                 |
| Magister in Mediese Wetenskappe..        | M.Med.Sc.                 |
| Philosophiae Doctor.....                 | Ph.D.                     |
| Doctor Scientiae.....                    | D.Sc."                    |



14. Substitute the following for the existing paragraph 63 (3) (b):

"(b) for the degrees of Bachelor of Music, Bachelor of Library Science, Bachelor of Arts (Fine Arts), Bachelor of Science in Agriculture, Bachelor of Science in Building Administration, Bachelor of Science in Domestic Science, Bachelor of Science in Domestic Science Education, Bachelor of Science in Physiotherapy, Bachelor of Occupational Therapy, Bachelor of Social Science in Social Work and Bachelor of Accounting Science: For at least four years; for the degrees of Bachelor of Architecture and Bachelor of Science in Quantity Surveying: For at least five years;"

15. Substitute the following for the existing paragraph 66 (1):

"66. (1) A proposal to confer an honorary degree shall be submitted in writing to the Registrar by a member of the Council or of the Senate, supported by not less than 10 seconders who shall be members of the Council or of the Senate, at least five of whom shall be members of the Senate. Such proposal shall be submitted not later than the date to be determined from time to time by the Council on the recommendation of the Senate, and shall be accompanied by a statement setting forth in detail the grounds on which the recommendation is based."

No. R. 2232

10 November 1978

#### UNIVERSITIES ACT, 1955

#### UNIVERSITY OF STELLENBOSCH.— AMENDMENT OF STATUTE

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the amendments to the Statute, as set out in the Schedule hereto, which were framed by the Council of the University of Stellenbosch.

#### SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "Statute" means the Statute published under Government Notice R. 387 of 11 August 1961, as amended by Government Notices R. 748 of 18 May 1962, R. 1597 of 28 September 1962, R. 1896 of 6 December 1963, R. 1440 of 18 September 1964, R. 719 of 3 May 1968, R. 900 of 12 June 1970, R. 1987 of 5 November 1971, R. 1958 of 26 October 1973, R. 387 of 12 March 1976 and R. 2512 of 9 December 1977.

2. The following paragraph 48G is substituted for paragraph 48 (g) of the Statute:

#### "DESIGNATION OF DEGREES: ENGINEERING

48G. Subject to the provisions of this Statute, the University may confer the following degrees in the Faculty of Engineering:

| Degree                             | Denoted by the letters |
|------------------------------------|------------------------|
| Bachelor of Engineering.....       | B.Eng.                 |
| Honours Bachelor of Engineering... | B.Eng. (Hons.).        |
| Master of Engineering.....         | M.Eng.                 |
| Doctor of Philosophy (Engineering) | Ph.D. (Eng.).          |
| Doctor of Engineering.....         | D. Eng."               |

14. Vervang die bestaande paragraaf 63 (3) (b) deur die volgende:

"(b) vir die grade Baccalaureus Musicae, Baccalaureus Bibliothecologiae, Baccalaureus Artium (Beeldende Kunste), Baccalaureus Scientiae Agriculturae, Baccalaureus Scientiae in Bouadiminstratie, Baccalaureus Scientiae in Huishoudkunde, Baccalaureus Scientiae in Huishoudkunde Educationis, Baccalaureus Scientiae in Fisiotherapie, Baccalaureus in Arbeidsterapie, Baccalaureus Societatis Scientiae in Maatsklike Werk en Baccalaureus Computationis: Minstens vier jaar lank; vir die grade Baccalaureus Architecturae en Baccalaureus Scientiae in Bourekenkunde: Minstens vyf jaar lank;"

15. Vervang die bestaande paragraaf 66 (1) deur die volgende:

"66. (1) 'n Voorstel om 'n eregraad toe te ken, word deur 'n lid van die Raad of Senaat skriftelik by die Registrateur ingedien, ondersteun deur ten minste 10 sekondante wat lede van die Raad of Senaat is, waarvan minstens vyf lede van die Senaat is. Sodanige voorstel moet voor of op 'n datum wat van tyd tot tyd deur die Raad op aanbeveling van die Senaat bepaal word, vergesel van 'n verklaring waarin die redes vir die voorstel volledig uiteengesit word, ingelewer word."

No. R. 2232

10 November 1978

#### WET OP UNIVERSITEITE, 1955

#### UNIVERSITEIT VAN STELLENBOSCH.— WYSIGING VAN STATUUT

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding sy goedkeuring geheg aan die wysiging van die Statuut, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, wat deur die Raad van die Universiteit van Stellenbosch opgestel is.

#### BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Statuut" die Statuut afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 387 van 11 Augustus 1961, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 748 van 18 Mei 1962, R. 1597 van 28 September 1962, R. 1896 van 6 Desember 1963, R. 1440 van 18 September 1964, R. 719 van 3 Mei 1968, R. 900 van 12 Junie 1970, R. 1987 van 5 November 1971, R. 1958 van 26 Oktober 1973 R. 387 van 12 Maart 1976 en R. 2512 van 9 Desember 1977.

2. Paragraaf 48 (g) van die Statuut word deur onderstaande paragraaf vervang:

#### "NAME VAN GRADE: INGENIEURSWESE

48G. Behoudens die bepalinge van hierdie Statuut, kan die Universiteit onderstaande grade in die Fakulteit van Ingenieurswese toeken:

| Grade                                            | Aangedui deur die letters |
|--------------------------------------------------|---------------------------|
| Baccalaureus in die Ingenieurswese..             | B.Ing.                    |
| Honneurs-Baccalaureus in die Ingenieurswese..... | Hons.-B.Ing.              |
| Magister in die Ingenieurswese.....              | M.Ing.                    |
| Doktor in die Wysbegeerte (Ingenieurswese).....  | Ph.D. (Ing.).             |
| Doktor in die Ingenieurswese.....                | D.Ing."                   |

3. The following paragraph is substituted for paragraph 48H of the Statute:

**"DESIGNATION OF DEGREES: MEDICINE"**

48H. Subject to the provisions of this Statute, the University may confer the following degrees in the Faculty of Medicine:

| <i>Degree</i>                                                | <i>Denoted by the letters</i>   |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>(i) In medicine:</b>                                      |                                 |
| Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery.....            | M.B., Ch.B.                     |
| Master of Medicine (Surgery)..                               | M.Med. (Chir.).                 |
| Master of Medicine (Medicine)                                | M.Med. (Int.).                  |
| Master of Medicine (Obstetrics and Gynaecology).....         | M.Med. (O. & G.).               |
| Master of Medicine (Paediatrics).....                        | M.Med. (Paed.).                 |
| Master of Medicine (Anaesthetics).....                       | M.Med. (Anaes.).                |
| Master of Medicine (Pathology—Clinical).....                 | M.Med. (Clin. Path.).           |
| Master of Medicine (Pathology—Chemical).....                 | M.Med. (Chem. Path.).           |
| Master of Medicine (Pathology—Microbiological).....          | M.Med. (Microbiol. Path.).      |
| Master of Medicine (Radio-diagnosis).....                    | M.Med. (Rad. D.).               |
| Master of Medicine (Radio-therapy).....                      | M.Med. (Rad. T.).               |
| Master of Medicine (Ophthalmology).....                      | M.Med. (Ophth.).                |
| Master of Medicine (Otorhinolaryngology).....                | M.Med. (L. et O.).              |
| Master of Medicine (Dermatology).....                        | M.Med. (Derm.).                 |
| Master of Medicine (Orthopaedics).....                       | M.Med. (Orthop.).               |
| Master of Medicine (Urology)                                 | M.Med. (Urol.).                 |
| Master of Medicine (Thoracic Surgery).....                   | M.Med. (Thor.).                 |
| Master of Medicine (Psychiatry)                              | M.Med. (Psych.).                |
| Master of Medicine (Comprehensive Medicine).....             | M.Med. (Compr.).                |
| Master of Medicine (Plastic and Reconstructive Surgery)..... | M.Med. (Plast. and Recons.).    |
| Master of Medicine (Neurosurgery).....                       | M.Med. (Neurochir.).            |
| Master of Medicine (Pathology—Anatomical).....               | M.Med. (Anat. Path.).           |
| Master of Medicine (Neurology).....                          | M.Med. (Neurol.).               |
| Doctor of Philosophy (Medicine).....                         | Ph.D (Med.).                    |
| Doctor of Medicine.....                                      | M.D.                            |
| Honours Bachelor of Science in Medical Sciences.....         | B.Sc. (Hons.) in Med. Sciences. |
| Master of Science in Medical Sciences.....                   | M.Sc. in Med. Sciences.         |
| Doctor of Philosophy in Medical Sciences.....                | Ph.D. in Med. Sciences.         |
| Doctor of Science in Medical Sciences.....                   | D.Sc. in Med. Sciences.         |
| Doctor of Science (Medicine)..                               | D.Sc. (Med.).                   |
| <b>(ii) In Occupational Therapy:</b>                         |                                 |
| Bachelor of Occupational Therapy.....                        | B. Occupational Therapy.        |
| <b>(iii) In Physiotherapy:</b>                               |                                 |
| Bachelor of Science in Physiotherapy.....                    | B.Sc. in Physiotherapy.         |
| Master of Science in Physiotherapy.....                      | M.Sc. in Physiotherapy.         |

3. Paragraaf 48H van die Statuut word deur onderstaande paragraaf vervang:

**"NAME VAN GRADE: GENEESKUNDE"**

48H. Behoudens die bepalings van hierdie Statuut, kan die Universiteit onderstaande grade in die Fakulteit van Geneeskunde toeken:

| <i>Grade</i>                                                                   | <i>Aangedui deur die letters</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>(i) In die Geneeskunde:</b>                                                 |                                  |
| Baccalaureus in die Geneeskunde en Baccalaureus in die Snykunde.....           | M.B., Ch.B.                      |
| Magister in die Geneeskunde (Chirurgie).....                                   | M.Med. (Chir.).                  |
| Magister in die Geneeskunde (Interne Geneeskunde).....                         | M.Med. (Int.).                   |
| Magister in die Geneeskunde (Obstetrie en Ginekologie)...                      | M.Med. (O. & G.).                |
| Magister in die Geneeskunde (Pediatrie).....                                   | M.Med. (Paed.).                  |
| Magister in die Geneeskunde (Anesthesiologie).....                             | M.Med. (Anes.).                  |
| Magister in die Geneeskunde (Patologie-Klinies).....                           | M.Med. (Clin. Path.).            |
| Magister in die Geneeskunde (Patologie-Chemies).....                           | M.Med. (Chem.Path.).             |
| Magister in die Geneeskunde (Patologie-Mikrobiologies)...                      | M.Med. (Microbiol. Path.).       |
| Magister in die Geneeskunde (Radiologiese Diagnose)....                        | M.Med. (Rad.D.).                 |
| Magister in die Geneeskunde (Radiologiese Terapie).....                        | M.Med. (Rad.T.).                 |
| Magister in die Geneeskunde (Oogheelkunde).....                                | M.Med. (Ophth.).                 |
| Magister in die Geneeskunde (Oor-, Neus- en Keelheelkunde).....                | M.Med. (L. et O.).               |
| Magister in die Geneeskunde (Dermatologie).....                                | M.Med. (Derm.).                  |
| Magister in die Geneeskunde (Ortopedie).....                                   | M.Med. (Orthop.).                |
| Magister in die Geneeskunde (Urologie).....                                    | M.Med. (Urol.).                  |
| Magister in die Geneeskunde (Torakschirurgie).....                             | M.Med. (Thor.).                  |
| Magister in die Geneeskunde (Psigiatrie).....                                  | M.Med. (Psych.).                 |
| Magister in die Geneeskunde (Omvattende Geneeskunde)..                         | M.Med. (Compr.).                 |
| Magister in die Geneeskunde (Plastiese en Rekonstruktiewe Chirurgie).....      | M.Med. (Plast. en Rekons.).      |
| Magister in die Geneeskunde (Neurochirurgie).....                              | M.Med. (Neurochir.).             |
| Magister in die Geneeskunde (Patologie—Anatomies).....                         | M.Med. (Anat.Path.).             |
| Magister in die Geneeskunde (Neurologie).....                                  | M.Med. (Neurol.).                |
| Doktor in die Wysbegeerte (Geneeskunde).....                                   | Ph.D. (Med.).                    |
| Doktor in die Geneeskunde...                                                   | M.D.                             |
| Honneurs-Baccalaureus in die Natuurwetenskappe in Geneeskundige Wetenskappe... | Hons.-B.Sc. in Geneesk. Wet.     |
| Magister in die Natuurwetenskappe in Geneeskundige Wetenskappe.....            | M.Sc. in Geneesk. Wet.           |
| Doktor in die Wysbegeerte in Geneeskundige Wetenskappe                         | Ph.D. in Geneesk. Wet.           |
| Doktor in die Natuurwetenskappe in Geneeskundige Wetenskappe.....              | D.Sc. in Geneesk. Wet.           |
| Doktor in die Natuurwetenskappe (Geneeskunde).....                             | D.Sc. (Med.).                    |
| <b>(ii) In Arbeidsterapie:</b>                                                 |                                  |
| Baccalaureus in Arbeidsterapie                                                 | B.Arbeidsterapie.                |
| <b>(iii) In Fisioterapie:</b>                                                  |                                  |
| Baccalaureus in Natuurwetenskappe in Fisioterapie.....                         | B.Sc. in Fisioterapie.           |
| Magister in die Natuurwetenskappe in Fisioterapie.....                         | M.Sc. in Fisioterapie.           |



| <i>Degree</i>                 | <i>Denoted by the letters</i> |
|-------------------------------|-------------------------------|
| (iv) In Nursing:              |                               |
| Bachelor of Nursing.....      | B.Nursing.                    |
| Honours Bachelor of Nursing.. | B. Nursing (Hons.).           |
| Master of Nursing.....        | M. Nursing”.                  |

4. Paragraph 49 of the Statute is amended by the substitution for subparagraph (h) of the following subparagraph:

| <i>“Degree</i>                     | <i>Minimum period of attendance required</i> |
|------------------------------------|----------------------------------------------|
| (h) In the Faculty of Engineering: |                                              |
| Bachelor of Engineering.....       | 5 years”.                                    |

5. The following paragraph 50B is substituted for paragraph 50 (b) of the Statute:

*“Honours Degree: Engineering*

50B. Save as may be otherwise provided by this Statute or the joint statute of the universities, no person shall be admitted to the degree of honours bachelor in the Faculty of Engineering, unless—

(i) he has been registered as a student of the University for at least five years after having obtained the Matriculation Certificate or a certificate of exemption from the Joint Matriculation Board; or

(ii) he has been registered as a student of the University for at least one year after having been admitted to the degree of Bachelor of Science in Engineering of this University or any other bachelor's degree in Engineering approved by the Senate for this purpose.”.

6. The following paragraph 51E is substituted for paragraph 51 (e) of the Statute:

*“Master's Degree: Engineering*

51E. Save as may be otherwise provided by this Statute, no person shall be admitted to a master's degree in the Faculty of Engineering, unless—

(i) he has been registered as a student of the University for at least one year after having been admitted to the degree of Honours Bachelor of Engineering of the University or after having attained in any other way a standard of proficiency in his particular field of study deemed by the Senate to be adequate for this purpose; and a period of at least six years has elapsed, including the years of study for the degree of Honours Bachelor of Engineering of the University or for attaining the aforesaid standard of proficiency subsequent to the commencement of his engineering studies; or

(ii) he has been registered as a student of the University for at least one year after having been admitted to the degree of Bachelor of Engineering of the University or after having attained in any other way a standard of proficiency in his particular field of study deemed by the Senate to be adequate for this purpose; and a period of at least six years has elapsed, including the years of study for the degrees of Bachelor of Engineering of the University or for attaining the aforesaid standard of proficiency subsequent to the commencement of his engineering studies.”.

| <i>Grade</i>                                | <i>Aangedui deur die letters</i> |
|---------------------------------------------|----------------------------------|
| (iv) In Verpleegkunde:                      |                                  |
| Baccalaureus in Verpleegkunde               | B.Verpleegkunde.                 |
| Honneurs-Baccalaureus in Verpleegkunde..... | Hons.-B.Verpleegkunde.           |
| Magister in Verpleegkunde....               | M.Verpleegkunde”.                |

4. Paragraaf 49 van die Statuut word gewysig deur subparagraaf (h) deur onderstaande subparagraaf te vervang:

| <i>“Graad</i>                            | <i>Minimum tydperk van bywoning vereis</i> |
|------------------------------------------|--------------------------------------------|
| (h) In die Fakulteit van Ingenieurswese: |                                            |
| Baccalaureus in die Ingenieurswese.....  | 5 jaar”.                                   |

5. Paragraaf 50 (b) van die Statuut word deur onderstaande paragraaf vervang:

*“Honneursgraad: Ingenieurswese*

50B. Behoudens andersluidende bepalinge van hierdie Statuut of die gemeenskaplike statuut van die universiteite, mag niemand tot die honneurs-baccalaureusgraad in die Fakulteit van Ingenieurswese toegelaat word nie, tensy hy—

(i) minstens vyf jaar lank nadat hy die Matrikulasiesertifikaat of 'n vrystellingsertifikaat van die Gemeenskaplike Matrikulasieraad verwerf het, aan die Universiteit ingeskryf was; of

(ii) minstens een jaar lank nadat hy toegelaat is tot die graad van Baccalaureus in die Ingenieurswese van hierdie Universiteit of van 'n ander baccalaureusgraad in die Ingenieurswese wat die Senaat vir dié doel goedgekeur het, as student aan die Universiteit ingeskryf was.”.

6. Paragraaf 51 (e) van die Statuut word deur onderstaande paragraaf vervang:

*“Magistersgraad: Ingenieurswese*

51E. Behoudens andersluidende bepalinge van hierdie Statuut, mag niemand tot 'n magistersgraad in die Fakulteit van Ingenieurswese toegelaat word nie, tensy—

(i) hy minstens een jaar lank nadat hy toegelaat is tot die graad Honneurs-Baccalaureus in die Ingenieurswese van die Universiteit of nadat hy op 'n ander wyse 'n standaard van bekwaamheid in sy bepaalde studierigting bereik het wat na die oordeel van die Senaat vir dié doel toereikend is, as student aan die Universiteit ingeskryf was; en daar 'n tydperk verloop het van minstens ses jaar, insluitende die jare van studie vir die graad Honneurs-Baccalaureus in die Ingenieurswese van die Universiteit of vir die bereiking van genoemde standaard van bekwaamheid, nadat 'n aanvang met die studie in die ingenieurswese gemaak is; of

(ii) hy minstens een jaar lank nadat hy toegelaat is tot die graad Baccalaureus in die Ingenieurswese van die Universiteit of nadat hy op 'n ander wyse 'n standaard van bekwaamheid in sy bepaalde studierigting bereik het wat na die oordeel van die Senaat vir dié doel toereikend is, as student aan die Universiteit ingeskryf was; en daar 'n tydperk verloop het van minstens ses jaar, insluitende die jare van studie vir die graad Baccalaureus in die Ingenieurswese van die Universiteit of vir die bereiking van genoemde standaard van bekwaamheid, nadat 'n aanvang met die studie in die ingenieurswese gemaak is.”.

## DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 2227

10 November 1978

Under the powers vested in me by section 4 (3) of the Railways and Harbours Pensions Act, 1971 (Act 35 of 1971), I, Stefanus Louwrens Muller, Minister of Transport, do hereby, after consultation with the Railways and Harbours Board, approve of the Pension Regulations, published in Government Notice R. 859 of 28 May 1971, as amended, being further amended as follows with effect from 1 April 1978:

### REGULATION 23.

Substitute the following for paragraph (1) (b):

(b) in the case of servants to whom the provisions of section 16 (1) (d) or (e) of the Service Act apply, while occupying the grades enumerated below, the following sums in addition to salaries:

| Grade                                                       | Sum per annum |
|-------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                             | R             |
| Director (Flight Operations).....                           | 4 000         |
| Fleet Captain.....                                          | 4 000         |
| Chief Training Captain.....                                 | 4 000         |
| Senior Training Captain.....                                | 4 000         |
| Senior Captain.....                                         | 4 000         |
| Senior Captain, Hawker Siddeley Aircraft Pool.....          | 1 500         |
| Senior Training Captain, Hawker Siddeley Aircraft Pool..... | 1 500         |
| Senior First Officer.....                                   | 625           |
| First Officer.....                                          | 625           |
| Chief Navigation Officer.....                               | 625           |
| Assistant Chief Navigation Officer.....                     | 625           |
| Navigation Officer.....                                     | 625           |
| Senior Navigation Instructor.....                           | 625           |
| Navigation Instructor.....                                  | 625           |
| Chief Flight Engineer Officer.....                          | 625           |
| Senior Flight Engineer Officer.....                         | 625           |
| Senior Flight Engineer Officer Instructor.....              | 625           |
| Flight Engineer Officer Instructor.....                     | 625           |
| Flight Engineer Officer.....                                | 625           |

## DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS

No. R. 2228

10 November 1978

### REGULATIONS MADE IN TERMS OF SECTION 164 OF THE WATER ACT, 1956 (ACT 54 OF 1956)

Under and by virtue of the powers vested in me, I, Abraham Jacobus Raubenheimer, in my capacity as Minister of Water Affairs, hereby amend, with effect from 22 September 1978, the regulations relating to the subsidising of additional works in respect of boreholes for stock watering and domestic purposes, as promulgated under Government Notice R. 1017 of 5 July 1963, by substituting the amount of R6 000 for the amount of R4 500 in regulation 13.

## DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 2227

10 November 1978

Ingevolge die bevoegdheid wat aan my verleen is by artikel 4 (3) van die Spoorweg- en Hawepensioenwet, 1971 (Wet 35 van 1971), verleen ek, Stefanus Louwrens Muller, Minister van Vervoer, na raadpleging met die Spoorweg- en Haweraad, goedkeuring daaraan dat die Pensioenregulasies, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 859 van 28 Mei 1971, soos gewysig, soos volg verder gewysig word met ingang 1 April 1978:

### REGULASIE 23.

Vervang paragraaf (1) (b) deur die volgende:

(b) in die geval van dienare op wie die bepaling van artikel 16 (1) (d) of (e) van die Dienswet van toepassing is, terwyl hulle een van die ondergenoemde grade beklee, die gemelde bedrae benewens hulle salaris:

| Graad                                                       | Bedrag per jaar |
|-------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                             | R               |
| Direkteur (vliegbedryf).....                                | 4 000           |
| Vlootkaptein.....                                           | 4 000           |
| Hoofopleidingskaptein.....                                  | 4 000           |
| Senioropleidingskaptein.....                                | 4 000           |
| Seniorkaptein.....                                          | 4 000           |
| Seniorkaptein, Hawker Siddeley-vliegtuigpoel.....           | 1 500           |
| Senioropleidingskaptein, Hawker Siddeley-vliegtuigpoel..... | 1 500           |
| Senioreersteoffisier.....                                   | 625             |
| Eersteoffisier.....                                         | 625             |
| Hofoffisiernavigator.....                                   | 625             |
| Assistent-hofoffisiernavigator.....                         | 625             |
| Offisiernavigator.....                                      | 625             |
| Seniorinstrukteurnavigator.....                             | 625             |
| Instrukteurnavigator.....                                   | 625             |
| Hofoffisier-boordingenieur.....                             | 625             |
| Senioroffisier-boordingenieur.....                          | 625             |
| Seniorinstrukteuroffisier-boordingenieur.....               | 625             |
| Instrukteuroffisier-boordingenieur.....                     | 625             |
| Offisier-boordingenieur.....                                | 625             |

## DEPARTEMENT VAN WATERWESE

No. R. 2228

10 November 1978

### REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS ARTIKEL 164 VAN DIE WATERWET, 1956 (WET 54 VAN 1956)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 164 van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), wysig ek, Abraham Jacobus Raubenheimer, in my hoedanigheid van Minister van Waterwese, met ingang van 22 September 1978 die regulasies met betrekking tot die subsidiëring van bykomende werke ten opsigte van boorgate vir veesuiplings- en huishoudelike doeleindes soos afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1017 van 5 Julie 1963, deur in regulasie 13 die bedrag van R4 500 deur die bedrag van R6 000 te vervang.

# Buy National Savings Certificates

# Koop Nasionale Spaarsertifikate



## CONTENTS

| No.                                                                           |                                                                                                                                                                                       | Page<br>No. | Gazette<br>No. |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------|
| <b>PROCLAMATIONS</b>                                                          |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 287                                                                        | South African Teachers' Council for Whites Act (116/1976): Amendment.....                                                                                                             | 1           | 6206           |
| R. 289                                                                        | Police Amendment Act (14/1978): Commencement.....                                                                                                                                     | 1           | 6206           |
| R. 290                                                                        | Marketing Act (59/1968): Marketing of dairy products, etc.....                                                                                                                        | 2           | 6206           |
| <b>GOVERNMENT NOTICES</b>                                                     |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| <b>Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices</b> |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 2208                                                                       | Marketing Act (59/1968): Regulations, grading, packing, etc.: Apples.....                                                                                                             | 28          | 6206           |
| R. 2223                                                                       | Marketing Act (59/1968): Prohibition of the sale of tobacco: Amendment.....                                                                                                           | 39          | 6206           |
| <b>Commerce, Department of Government Notice</b>                              |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 2210                                                                       | Measuring Units and National Standards Act (76/1973): Amendment.....                                                                                                                  | 40          | 6206           |
| <b>Health, Department of Government Notices</b>                               |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 2209                                                                       | Medicines and Related Substances Control Act (101/1965): Amendment.....                                                                                                               | 41          | 6206           |
| R. 2234                                                                       | Medical Schemes Act (72/1967): Disciplinary steps.....                                                                                                                                | 42          | 6206           |
| <b>Justice, Department of Government Notice</b>                               |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 2207                                                                       | Tear-gas Act (16/1964): Granting of permission to certain classes or categories of persons to possess tear-gas or any article used or intended to be used for releasing tear-gas..... | 44          | 6206           |
| <b>Labour, Department of Government Notice</b>                                |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 2235                                                                       | Industrial Conciliation Act (28/1956): Cinematograph and Theatre Industry: Renewal of Agreement.....                                                                                  | 45          | 6206           |
| <b>National Education, Department of Government Notices</b>                   |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 2221                                                                       | Universities Act (61/1955): University of Cape Town: Amendment of Statute.....                                                                                                        | 45          | 6206           |
| R. 2231                                                                       | Universities Act (61/1955): University of Orange Free State: Amendment of Statute do.: University of Stellenbosch: Amendment of Statute.....                                          | 47          | 6206           |
| R. 2232                                                                       | do.: University of Stellenbosch: Amendment of Statute.....                                                                                                                            | 51          | 6206           |
| <b>South African Railways, Department of Government Notice</b>                |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 2227                                                                       | Railways and Harbours Pensions Act (35/1971): Pension Regulations: Amendment.....                                                                                                     | 54          | 6206           |
| <b>Water Affairs, Department of Government Notice</b>                         |                                                                                                                                                                                       |             |                |
| R. 2228                                                                       | Water Act (54/1956): Regulations made in terms of section 164.....                                                                                                                    | 54          | 6206           |

## INHOUD

| No.                                                                            |                                                                                                                                                                                                            | Bladsy<br>No. | Staats-<br>koerant<br>No. |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------|
| <b>PROKLAMASIES</b>                                                            |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 287                                                                         | Wet op die Suid-Afrikaanse Onderwysersraad vir Blankes (116/1976): Wysiging....                                                                                                                            | 1             | 6206                      |
| R. 289                                                                         | Polisiewysigingswet (14/1978): Inwerking-treding.....                                                                                                                                                      | 1             | 6206                      |
| R. 290                                                                         | Bemarkingswet (59/1968): Bemarking van suiwelprodukte, ens.....                                                                                                                                            | 2             | 6206                      |
| <b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>                                                 |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| <b>Arbeid, Departement van Goewermenskennisgewing</b>                          |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 2235                                                                        | Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Bioskoop en Skouburgbedryf: Hernuwing van Ooreenkoms.....                                                                                                           | 45            | 6206                      |
| <b>Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewings</b>                     |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 2209                                                                        | Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe (101/1965): Wysiging.....                                                                                                                                | 41            | 6206                      |
| R. 2234                                                                        | Wet op Mediese Skemas (72/1967): Tugstappe.....                                                                                                                                                            | 42            | 6206                      |
| <b>Handel, Departement van Goewermenskennisgewing</b>                          |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 2210                                                                        | Wet op Meeteenhede en Nasionale Meetstandaarde (76/1973): Wysiging.....                                                                                                                                    | 40            | 6206                      |
| <b>Justisie, Departement van Goewermenskennisgewing</b>                        |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 2207                                                                        | Wet op Traangas (16/1964): Verlening van toestemming aan sekere klasse of kategorie van persone om traangas of enige artikel wat gebruik word om traangas vry te stel of daarvoor bestem is, te besit..... | 44            | 6206                      |
| <b>Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermenskennisgewings</b> |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 2208                                                                        | Bemarkingswet (59/1968): Regulasies, gradering, verpakking, ens.: Appels.....                                                                                                                              | 28            | 6206                      |
| R. 2223                                                                        | Bemarkingswet (59/1968): Verbod op die verkoop van tabak: Wysiging.....                                                                                                                                    | 39            | 6206                      |
| <b>Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermenskennisgewings</b>            |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 2221                                                                        | Wet op Universiteite (61/1955): Universiteit van Kaapstad: Wysiging van Statuut..                                                                                                                          | 45            | 6206                      |
| R. 2231                                                                        | Wet op Universiteite (61/1955): Universiteit van Oranje-Vrystaat: Wysiging van Statuut.....                                                                                                                | 47            | 6206                      |
| R. 2232                                                                        | do.: Universiteit van Stellenbosch: Wysiging van Statuut.....                                                                                                                                              | 51            | 6206                      |
| <b>Suid-Afrikaanse Spoorweë, Departement van Goewermenskennisgewing</b>        |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 2227                                                                        | Spoorweg- en Hawepensioenwet (35/1971): Pensioenregulasies: Wysiging.....                                                                                                                                  | 54            | 6206                      |
| <b>Waterwese, Departement van Goewermenskennisgewing</b>                       |                                                                                                                                                                                                            |               |                           |
| R. 2228                                                                        | Waterwet (54/1956): Regulasies opgestel kragtens artikel 164.....                                                                                                                                          | 54            | 6206                      |

